

07854

第四冊

國民學校
國文新課本

徐家匯土山灣印書館發行

No. 664

● 高等小學國文新課本

(n. 673)

676

此書採集周秦以來各大文學家文字。每課之後，並附瀏覽一門，俾學生於普通文法，及國民應有之常識，藉知一二。又蒐集意味雋永之雜錄，以增課餘之興。宗旨純正，最合高等小學程度。全書六冊。

● 數學問答

(n. 810)

此書爲余賓王司鐸所編。者以數理之最簡明者，用官話以授小生，猶慮小生之不易悟也。又集算題多張，以理淺詞清，適足以啟幼童之悟。今彙二卷爲一編，已印成冊。

● 小學修身新課本

(n. 808)

全部八冊。第一冊 (n. 808.1) 爲幼稚生用。以圖代字，計二十課。每課二圖，共四十圖。繪工精美。教師按圖演講，頗足引起兒童之興趣。後七冊 (n. 808.2, 3, 4, 5, 6, 7, 8) 除圖像外，尚有簡易課文，每冊二十課。現今全都出版，絕不沾利。

MG

6624.2

279

KOUO-MIN HIO-HIAO
KOUO-WEN SIN K'O-PEN.

TI SE TCH'É. TI OU PAN.

NOUVEAU MANUEL

DE

LITTÉRATURE NATIONALE

À L'USAGE DES ÉCOLES POPULAIRES.

(J.-B P'AN, S. J.)

Romanisation et traduction par le P. J. de LAPPARENT, S. J.

VOLUME IV.

5^e édition.



IMPRIMERIE DE T'OU-SÈ-WÈ, ZI-KA-WEI.



3 2174 1908 8

07934

1925

ABRÉVIATIONS.

(C.)	expression catholique.
car. cycl.	caractère cyclique.
Cl.	Classifique.
empl. p ^r	employé pour.
fig.	au sens figuré.
jap.	japonais.
l.	prononciation littéraire.
m. à m.	mot à mot.
p. n.	particule numérale.
(Pa.)	expression païenne.
(Pol.)	formule de politesse.
qqch.	quelque chose.
qqfs	quelquefois.
qqn	quelqu'un.

La romanisation entre parenthèses est celle du dialecte de Chang-hai.

Dans le texte français, on a mis entre crochets [] les mots nécessaires au sens, mais n'ayant pas de caractère correspondant dans le texte chinois; les mots entre parenthèses () sont des explications.

II

Pour les caractères nouveaux étudiés en tête de chaque leçon, on a indiqué leur classifique lorsqu'elle est plus difficile à trouver, c.-à-d., en général, lorsqu'elle n'est pas à la partie supérieure ou à gauche du caractère.

La méthode d'enseignement de ces kouo-wen, ainsi que des explications sur certaines leçons plus difficiles, se trouvent dans le « Livre du maître », par le P. P'an (n. 869 du catalogue).

Pour la méthode d'enseignement de la Morale, voir le n. 805.



目錄

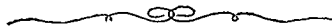
第一課	校規	第十三課	國家元首
第二課	蒼蠅	第十四課	腦
第三課	恭敬聖母	第十五課	修道院
第四課	蓮子	第十六課	體操
第五課	戒頑劣	第十七課	桂花
第六課	蚊	第十八課	宗徒
第七課	星光	第十九課	貓與鼠
第八課	井	第二十課	鼠
第九課	領聖體會	第二十一課	遊戲
第十課	簾	第二十二課	遇雨
第十一課	蟋蟀	第二十三課	種菊
第十二課	藕	第二十四課	伯多祿

MÔU-LÔU. — TABLE DES MATIÈRES.

(« Liste [des] titres »).

	page
1 ^e leçon. Le règlement de l'école	2
2 ^e „ La mouche... ..	4
3 ^e „ Dévotion envers la Sainte Vierge ...	6
4 ^e „ Les graines de nénufar	8
5 ^e „ Avertissement aux obstinés	10
6 ^e „ Les moustiques	12
7 ^e „ La clarté des étoiles	14
8 ^e „ Le puits	16
9 ^e „ L'association pour la communion ...	18
10 ^e „ Les stores	20
11 ^e „ Les grillons	22
12 ^e „ Les racines de nénufar	24
13 ^e „ Le chef de l'État	26
14 ^e „ Le cerveau	28
III 15 ^e „ Le couvent	30
16 ^e „ La gymnastique	32
17 ^e „ La fleur d'osmanthe	34
18 ^e „ Les apôtres	36
19 ^e „ Le chat et le rat	38
20 ^e „ Le rat... ..	40
21 ^e „ La récréation... ..	42
22 ^e „ La pluie	44
23 ^e „ Culture des chrysanthèmes	46
24 ^e „ Pierre	48

	page	
25 ^e leçon.	Fumer	50
26 ^e „	Le soja <i>hispida</i>	52
27 ^e „	L'exercice	54
28 ^e „	Sœur et frère allant à pied	56
29 ^e „	Le coton	58
30 ^e „	L'argent perdu	60
31 ^e „	Les montagnes	62
32 ^e „	Le givre	64
33 ^e „	Le canard	66
34 ^e „	Saint Louis	68
35 ^e „	Le riz	70
36 ^e „	Les deux élèves P'eng et Sié	72
37 ^e „	La canne à sucre	74
38 ^e „	Les crabes	76
39 ^e „	La monnaie	78
40 ^e „	Travail manuel	80
41 ^e „	La première communion	82
42 ^e „	Les navires à vapeur	84
43 ^e „	L'économie	86
44 ^e „	Le sel	88
45 ^e „	Le miracle de Cana	90
46 ^e „	Avertissement aux étourdis	92
47 ^e „	La neige	94
48 ^e „	Carte de géographie	96
49 ^e „	Devoir du chrétien	98
50 ^e „	Colin-maillard	100
	Index des caractères étudiés	101



第二十五課	吸煙	第三十八課	蟹
第二十六課	黃豆	第三十九課	錢幣
第二十七課	操演	第四十課	手工
第二十八課	姊弟步行	第四十一課	初領聖體
第二十九課	棉	第四十二課	汽船
第三十課	不拾遺金	第四十三課	節儉
第三十一課	山	第四十四課	鹽
第三十二課	霜	第四十五課	加納聖跡
第三十三課	鴨	第四十六課	戒鹵莽
第三十四課	聖類思	第四十七課	雪
第三十五課	稻	第四十八課	地圖
第三十六課	彭薛二生	第四十九課	教友責任
第三十七課	甘蔗	第五十課	捉迷藏

第一課

識字

授任

守情

謹律

造句

善良之人 能任大事

上課之時 靜聽講授

國家之法律 人人當謹守



PREMIÈRE LEÇON.

Chē tsé. CARACTÈRES À SAVOIR.

授 CHEÓU (zeù') : donner ; transmettre un enseignement. 授課 cheóu-k'ó : « donner la leçon » : classe. 講授 kiàng-cheóu : « parler [et] enseigner » : expliquer.

任 JÉN (gnen', l. zen') : emploi, exercer une charge ; responsable ; suivre. 任意 jén í : « suivre [son] idée » : à sa fantaisie, arbitrairement.
 任 JÉN (gnen, l. zen) : fidèle ; supporter ; nom de famille.

守 CHEÓU ('seù) : observer ; garder.

情 TS'ING (zing) : affection ; sentiments ; circonstances.

謹 KÌN ('kien) : attentif ; respectueux.

律 LIÛ (lih) : loi ; tous. 法律 fā-liú : loi, droit. 一律 í-liú : d'une manière uniforme, tous..

獨 TŌU (dôh) : seul, seulement ; sans enfants ; propre, particulier. Dans la 5^e édition, ce caractère figure à tort à la p. 61.

4

Tsáo kiú. CONSTRUCTION DE PHRASES.

Figure 1. Chán-liàng tehē jên, nêng jên tá ché. Un homme doux peut [être] chargé [d']affaires importantes.

2. Chàng-k'ó tehē ché, tsing t'ing kiàng-cheóu. Pendant la classe, écouter en silence l'explication.

3. Koño-kiá tehē fā-liú, jên jên t'ang kin cheóu. Les lois du pays, tout le monde doit [les] observer avec soin.

Tōu k'ó. LEÇON À ÉTUDIER.

HIÁO KOËI.—LE RÉGLEMENT DE L'ÉCOLE.

signé 1. Hiō-hiáo tchē tchōng, cheóu-k'ó yeóu-sī, kō yeóu t'ing chē.

2. Ts'áo tch'áng, kiáo chē, kō yeóu koēi-tsē; fán wéi hiō-chēng

3. í i-liū kin chēòu; pōu k'ó jén í wáng-wéi;

4. yeóu pōu k'ó kóu-í wéi-fán. Jō ché koēi-tsē wéi óu tsōu tchóng-k'ing,

5. tsē pōu tōu hái yū tsé-chēn, í ts'ie hái kí t'ouō jén yē.

signé 1. À l'école, classe [et] récréation ont chacun [leur] temps fixé.

2. Terrain d'exercices, salles de classe, ont chacun [leur] règlement; tout élève (« quiconque est élève »)

3. doit [les] observer tous soigneusement; [il ne] doit pas, suivant sa fantaisie, agir d'une façon irrégulière;

4. *a fortiori* [il ne] doit pas commettre d'infraction volontaire. Si l'on considère le règlement comme chose de peu d'importance (« non pourvue de poids »),

5. alors non seulement [on se] nuit à soi-même, mais encore [on] nuit à son prochain (« aux autres hommes »).

讀課 校規

學校之中 授課游息 各有定時

操場教室 各有規則 凡為學生

宜一律謹守 不可任意妄為

尤不可故意違犯 若視規則為無足重輕
則不獨害於自身 抑且害及他人也

第二課

識字

于 使

蒼 染

盞 盃

粥 烈

傳 蠅

造句

盛粥于盃 置之使冷

蒼蠅無數 集於桌上

凡傳染病 為害甚烈

人有患難 盃求天主

DEUXIÈME LEÇON.

蒼 TS'ĀNG (ts'aong): vert; azuré; vieux. 蒼蠅 ts'āng-
ing: la mouche commune.

粥 TCHÖU (tsòh; cl. 119 米): riz liquide, bouillie de
riz etc.

于, 亏 {YŪ (yu; cl. 7 二): en; à; de.
YŪ (yu): parler; aller; nom de famille.

盍, 盍 HĚ (héh; cl. 108 皿): pourquoi pas? Cf. vol.
III, 7^e leç.

{TCH'ŌĀN (zé): propager, transmettre; expliquer.
傳 傳染 tch'ōan-jàn: se propager; transmettre (maladie).

{TCHOĀN (zé): mémoires historiques; commentaire.

染 JĀN ('gné, l. 'zé; cl. 75 木): teindre; infecter.

烈 LIĚ (lih; cl. 86 火): ardent, fort; vertueux.

{CHĚ ('se): faire en sorte; employer.
使 CHĚ (se'): messenger; envoyer.

盥 WĀN ('wé): tasse, bol.

蠅 ÎNG (yeng): mouche.

1. Tchéng tchōu yū wàn. Mettre de la bouillie dans
[un] bol.
- 3 Tché tchē chē lèng. Le placer de façon qu'[il]
refroidisse.
2. Ts'āng-ing ōu-chōu. Mouches innombrables.
Tsī yū tchōu cháng. Se rassembler sur la table.
3. Fān tch'ōan-jàn ping wēi hái chén liē. Toute
maladie contagieuse fait un mal terrible (« très
intense »).
4. Jēn yeòu hoán-nán, hō k'ieòu T'ien-tchòu? Dans
le malheur («homme ayant malheur»), pourquoi
ne pas prier Dieu?

TS'ĀNG-ĪNG. — LA MOUCHE.

1. Yū eúl chē tchōu. Chē ī īng tchoói wàn tchōng.
Tsi'ù i wén mòu.
 2. Mòu yuē: "Ts'è, ts'āng-īng yē; chēn kī pōu kiē;
 3. nēng tch'oân-jàn tsī-píng, hái jēn tsoói liē.
Eúl hô pōu chén,
 4. nài jēn k'í jōu tchōu tchōng? Hō sōu k'í tchē?"
-
1. Un enfant, [nommé] Yu, mangeait du riz liquide.
Soudain une mouche tombe dans le bol. [Il
l']enlève et interroge [sa] mère.
 2. [Sa] mère [lui] dit : « Ceci, c'est une mouche ;
[son] corps [est] très malpropre ;
 3. [elle] peut transmettre des maladies, nuire grave-
ment aux hommes. Mon enfant, comment . 4
[n'as-tu] pas fait attention,
 4. [et] par suite l'[as-tu] laissée tomber (« entrer »)
dans [ta] bouillie ? Pourquoi ne [l'as-tu] pas
rejetée immédiatement ? »

讀課 蒼蠅

于兒食粥 適一蠅墜盆中 取以問母

母曰 此蒼蠅也 身極不潔

能傳染疾病 害人最烈 兒何不慎

乃任其入粥中 盍速棄之

第三課

識字

唐瓶

瓷諸

很

造句

校中諸兒

唐生最慧

此瓶甚美

乃古瓷也

TROISIÈME LEÇON.

唐 T'ĀNG (*daong*; cl. 30 口): vantard, grossier; *nom de famille*; 15^e dynastie (618-907).

瓶, 甌 P'ĪNG (*bing*; cl. 98 瓦): bouteille; vase à long col.

瓷, 磁 TS'Ī (*ze*; cl. 98 瓦): poterie, porcelaine.

諸 TCHŌU (*tsu*): tous; dans, à; *nom de famille*.

很, 很 HĒN (*'hen*): opiniâtre; très.

5

1. Hiáo tchōng tchōu eūl. Tous les élèves de l'école.

2. T'àng chēng tsoéi hoéi. L'élève T'ang [est] le plus intelligent.

3. Ts'è p'ing chén mèi, }
4. nài kòu ts'è yā. } Ce vase [est] fort beau, et [c']est de la porcelaine ancienne.

KŌNG-KÍNG CHÉNG-MÒU.

DÉVOTION ENVERS LA SAINTE VIERGE.

1. T'áng eúl niên chē-ī. Jē sīn kōng-king Chéng-mòu.
2. Mòu-tch'oèn sán yuē, pě hōa chéng-k'ai :
3. jē yù k'í tí méi eúl jên, t'óng wàng yuén tchōng,
4. ts'ai tsī kō tchōng hōa-tòu. Tch'á yū ts'é p'ing ;
5. kōng tchōu Chéng-mòu siáng ts'iên.
6. K'í mòu kién tchē tá yuē.

1. Le jeune T'ang [a] onze ans. Il a une grande dévotion envers (« [D'un] cœur chaud [il] honore ») la Sainte Vierge.
2. [À] la fin du printemps, [pendant] la III^e lune, toutes les fleurs sont épanouies :
3. [chaque] jour, avec deux autres, son petit frère [et sa] petite sœur, ensemble [il] va au jardin
4. cueillir [et] rassembler des fleurs de toute espèce. [Il les] met dans des vases [de] porcelaine ;
5. [il] dépose le tout devant la statue de la Sainte Vierge.
6. Sa mère, voyant cela, se réjouit grandement.

讀課

恭敬聖母

唐兒年十一 熱心恭敬聖母

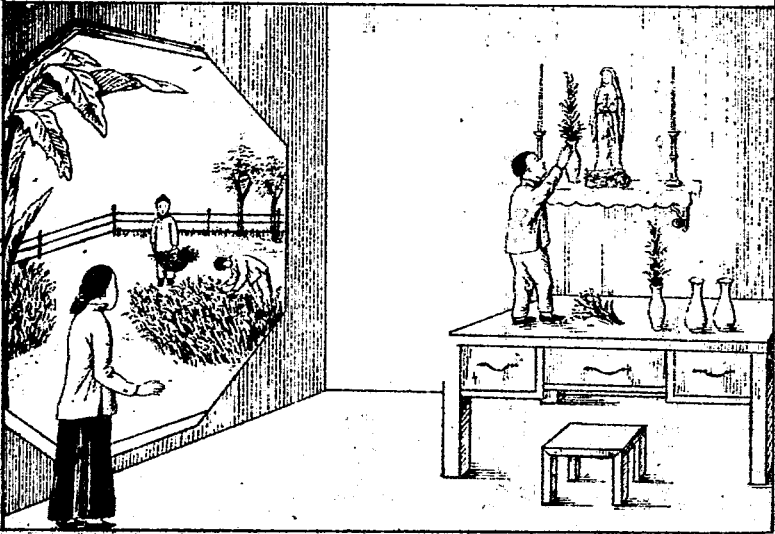
暮春三月 百花盛開

日與其弟妹二人 同往園中

採集各種花朵 插於瓷瓶

供諸聖母像前

其母見之大悅



第四課

識字

粒 摘 片
窠 瓣 品
蓮 剝

造句

花瓣枯謝 片片飄落

摘一蓮房 剝去其殼

粒粒甘芳 是佳果品

QUATRIÈME LEÇON.

片 PIÉN (p'ie'): pièce, morceau; feuillet, carte. 91^e
Classifique.

摘 TCHĚ, TĪ (tsah, tieh): cueillir, enlever.

粒 LĪ (lih): grain; p. n. des perles, boutons etc.

瓣 PÁN (pè'; cl. 97 瓜): lobe, tranche mince. 花瓣
hōa-pán: « lobe [de] fleur »: pétale.

窠 K'ŌŌ (k'ou; cl. 116 穴): cavité, nid.

品 P'IN (p'in): ordre, degré, grade; espèce. 果 (ou
菓) 品 k'ouo p'in: fruits comestibles en général, fruits pour
dessert.

剝 PŎ (pòh; cl. 18 刀): écorcher; peler.

蓮 LIÊN (lié; cl. 140 艸): nénufar, lotus.

7

1. Hōa-pán k'ōu sié. Les pétales se dessèchent [et]
se fanent.
Pién-pién piāo lō. Un à un voltiger [et] tomber.
2. Tchĕ ĩ liên-fāng. Cueillir un ovaire (une capsule)
de nénufar.
Pō-k'iu k'í k'io. Enlever son écorce.
3. Lī-lī k'ān fāng. Chaque graine [est] douce [et]
parfumée.
Ché kiā k'ouo-p'in. C'est un excellent fruit.

LIÊN TSÈ.—LES GRAINES DE NÉNUFAR.

1. Tiên-k'i ts'ieōu liáng ; tch'é hô k'ai pá.
2. Hōa-pán p'ién-p'ién p'iao tchoéi choéi mién.
Pōu chōu jē,
3. kiē tch'éng lién-fāng. Wái lōu lién tsè chōu li.
4. Tchoáng jōu fōng k'ōū. Tchē k'i i,
pō eūl chē tchē:
5. wéi kán eūl hiāng. Fēi t'ōūo kōūo-p'in sōūo nēng kī
yē.

1. Le temps [s'est] rafraichi en automne ; les
nénuvars [de l']étang ont fleuri (« ont cessé de
s'ouvrir »).
2. Les pétales un à un voltigent [et] tombent à la
surface [de l']eau. [Au bout de] peu de (« pas
quelques ») jours,
3. [les nénévars] nouent [et se] forment en capsules.
À l'extérieur apparaissent quelques graines
[de] nénévar.
4. [Cela] ressemble à un nid [de] guêpes. Cueillez-
en une, enlevez l'écorce et mangez :
5. le goût [en est] doux et parfumé. [Il n'y a] pas
d'autre fruit qui puisse égaler [celui-là].

讀課 蓮子

天氣秋涼 池荷開罷

花瓣片片 飄墜水面 不數日

結成蓮房 外露蓮子數粒

狀如蜂窠 摘其一 剝而食之

味甘而香 非他果品所能及也

第五課

識字

始 悔 汪 瘡 癩 頑 醫 劣 屢 嬉

造句

瘡癩始生 即須醫治
 汪生性頑 品行甚劣
 屢犯校規 不知悔過
 嬉戲性成 殊難造就

CINQUIÈME LEÇON.

- 始 CHÈ (*'se*): commencer, commencement.
- 悔 HOËI (*hoei'*): se repentir.
- 殊 CHÓU (*zu*): tout à fait; différent; mourir par blessure.
- 汪 WĀNG (*waong*): vaste; nom de famille.
- 瘡 TCH'ŌĀNG (*ts'aong*): ulcère, abcès.
- 頑 WĀN (*wè, ngoè*; cl. 181 頁): stupide; obstiné.
- 劣 LIUĒ (*liéh, l. leuh*; cl. 19 力): faible; vicieux; infirme. 頑劣: obstiné.
- 醫 Ī (*i*): médecin, traiter; guérir. Pour abréger, on emploie 医 (*i*, carquois). 醫治 Ī-tché: soigner; guérir (*ou, suivant le contexte*: Ī tché, le médecin soigne...).
- 屢 LIŪ (*lu'*): fréquent.
- 瘡 TSIĒ (*tsih*): abcès, pustule, bouton. 瘡癤: furoncle.
- 嬉 HĪ (*hi*): plaisir; jouer. 嬉戲 hĭ-hĭ: «jouer [et] s'amuser»: jeux enfantins; frivole.

9

1. Tch'ōāng tsiĕ chē chēng, tsi siū ĩ-tché. [Dès que] ulcères [et] abcès commencent à se former, aussitôt [il] faut [les] soigner.
2. Wāng chēng sĭng wān. L'élève Wang [est] naturellement obstiné.
Pĭn-hĭng chēn liuĕ. [Sa] conduite [est] très défectueuse.
3. Liū fān hiáo kōi. Souvent [il] viole le règlement [de l']école.
Pōu tchē hoēi kōu. [Il] ne veut (« sait ») pas se repentir [de ses] fautes.
4. Hĭ-hĭ sĭng tch'ēng, chōu nān ts'āo-tsiéou. [Quand on s'est] fait [un] caractère frivole, [il est] très difficile [d'être] formé au bien.

5^e leç.

KIÁI WÂN-LIUË.

AVERTISSEMENT AUX OBSTINÉS.

1. Ye'ou Wāng eul tchē, síng wán-liuë. Héng hī-hí
yū liē jē tchōng.
2. K'í mōu liú kiái tchē; pōu t'íng. Jē kieòu, jē tōu
jōu fōu,
3. fā wēi tch'oāng-tsiē. T'óng-k'òu chéu chén. Mōu
wéi ts'ing í tché tchē.
4. Chóu jē chē yū. Yù héou, eul chén tsé hoèi kài;
5. pōu fōu wēi mōu míng.

1. [Il y] avait [un] enfant nommé Wang, [qui était d'un] caractère obstiné. [Il] jouait constamment en plein soleil.
2. Sa mère l'[en avait] souvent repris ; [il ne l']écoutait pas. Longtemps après, le mal [causé par la] chaleur pénétra [sa] peau, 10
3. [et, se] manifesta par des furoncles. [Ses] souffrances étaient très vives. Sa mère, pour [lui], appela un médecin [pour le] soigner.
4. [Au bout de] quelques jours [,il] commença à aller mieux. Après [sa] guérison, l'enfant se repentit [et] se corrigea entièrement;
5. [il] ne recommença [plus à] enfreindre les ordres maternels.

讀課 戒頑劣

有汪兒者 性頑劣 恆嬉戲於烈日中
其母屢戒之 不聽 日久熱毒入膚
發為瘡癤 痛苦殊甚 母為請醫治之
數日始愈 愈後 兒深自悔改
不復違母命

第六課

識字

防

蚊

喙

嗡嗡

匿

造句

蚊喙甚利

能吸人血

往來飛舞

其聲嗡嗡

鼠防貓捕

匿伏穴中

SIXIÈME LEÇON.

防 FĀNG (*baong*): digue; mesure préventive.

蚊 WĒN (*men*, l. *wen*): moustique.

喙 HOÉI (*hoei*): bec, bouche.

嗡 WŌNG (*ong*): mugir, bourdonner.

匿 NĪ (*gneh*): cacher, dissimuler. 匿伏 nī-fōu (« se cacher [et] s'embusquer »), 匿居 nī-kiū (« se cacher [et] demeurer »): se cacher.

1. Wēn hoéi chén lí, nēng hī jēn hiuě. Les moustiques [ont une] trompe très aiguë, pouvant sucer le sang humain.

2. Wāng lái fēi ǒu. [Ils] vont [et] viennent volant [et] dansant.

Kí chēng wōng-wōng. Le bruit [qu']ils [font est un] bourdonnement.

3. Chòu fāng máo pǒu, nī-fōu hiuě tchōng. Le rat [pour] éviter d'être pris [par le] chat, se cache dans [un] trou.

WĒN. — LES MOUSTIQUES.

1. Wĕn eúl tch'é, lōu tsōu. Hoéi jōu tchĕn. Fĕi chĕ,
2. wōng-wōng tsō chĕng. Tcheóu wéi jĕ koāng nī-
kiū ngán tch'óu.
3. Jōu yĕ, nài tch'ĕng k'iún fĕi tch'óu; fĕn tsĭ jĕn chĕn
4. eúl hĭ k'í hiuĕ. Hĕng chĕng yū ōu choèi tchōng
5. ĭ tch'oán-ján tsĭ-píng tchĕ hái ōu. Jĕn ĭ chĕn
fāng tchĕ.

1. Les moustiques [ont] deux ailes [et] six pattes.
[Leur] trompe [est] comme [une] aiguille.
Quand [ils] volent,
2. [ils] font [un] bruit [de] bourdonnement. [Pendant
le] jour [,ils] craignent la lumière du soleil [et
se] cachent [dans] les endroits sombres.
3. [À l']entrée [de la] nuit, alors [ils se] forment en
troupes [et] sortent [en] volant ; en grand
nombre [ils] se réunissent [sur le] corps de
l'homme
4. et lui sucent le sang. [Ils] naissent toujours
dans l'eau croupissante
5. et transmettent le virus (« chose nuisible ») des
maladies. L'homme doit [les] éviter avec soin.

讀課 蚊

蚊 二翅六足 喙如鍼 飛時

嗡嗡作聲 晝畏日光 匿居暗處

入夜 乃成羣飛出 紛集人身

而吸其血 恆生於汗水中

亦傳染疾病之害物 人宜慎防之

第七課

識字

幾 侍

譬 仰

掩 踈

造句

侍立父傍 仰首而視

浮雲掩月 作事踈忽

多方譬解 爾年幾歲

SEPTIÈME LEÇON.

幾 } KĪ (ki; cl. 52 么): presque.
 KÌ ('ki): combien; quelques. plusieurs.

譬 P'Í (p'í; cl. 149 言): comparer; par exemple.

掩 YÈN ('yé): couvrir, cacher; fermer; surprendre.

侍 CHÉ (ze'): se tenir à côté de; servir.

仰 YÀNG, NIÀNG ('gnang): regarder en haut; compter sur; nom de famille.

疎 } CHŌU (sou; cl. 103 厶): éloigné, peu fréquent;
 négligent. 疎忽 chōu-hōu: négligent.
 疎 } CHÓU (sou'): rapport au trône.
 La forme 疏 est étudiée vol. V, 49^e leç.

13

1. Ché lí fōu p'áng. Se tenir debout à côté [de son] père.
Yàng chòu eúl ché. Lever la tête et regarder.
2. Fēu yān yèn yuē. Des nuages flottants cachent la lune.
Tsō ché chōu-hōu. Faire les choses négligemment.
3. Tōu fāng p'í kiài. « [De] beaucoup [de] manières comparer [pour] expliquer»: employer beaucoup de comparaisons pour se faire comprendre.
Èul niēn kī soái? Quel âge avez-vous (« Toi âge combien années »)?

SĪNG KOĀNG.—LA CLARTÉ DES ÉTOILES.

1. Eūl ché fōu lī t'ing ts'ien; yàng ché t'ien-k'ōng.
2. Yuē koāng ts'ing lāng; chōu sīng kī tièn.
3. Īn wén fōu yuē: "Yuē mīng tchē yē, sīng hó chàò
yē?"
4. Fōu yuē: "Sīng fēi chàò; wéi yuē koāng soùò yèn
eūl.
5. "P'í tchōu jē kiēn tièn tēng eūl koāng pōu chén
mīng;
6. ĩ ts'è lì yē."

1. [Un] enfant se tenant à côté de [son] père [,est] debout [sur le] devant [de la] cour; [il] lève la tête [et] regarde le firmament.

2. La lumière [de la] lune [est] pure [et] brillante; quelques rares étoiles apparaissent.

14

3. C'est pourquoi [il] interroge [son] père [et lui] dit:
« Les nuits où la lune brille, pourquoi [y a-t-il] moins d'étoiles? »

4. Son père lui répond: « [Il n'y] en [a] pas moins; [mais elles] sont cachées [par la] lumière [de la] lune.

5. « Par exemple [,une lampe] allumée pendant (諸 tchōu, ici préposition) la durée [du] jour ne brille guère (« alors lumière pas très brillante »);

6. c'est la même raison (« c'est pareillement cette raison »). »

7^e leç.

讀課 星光

兒侍父 立庭前 仰視天空

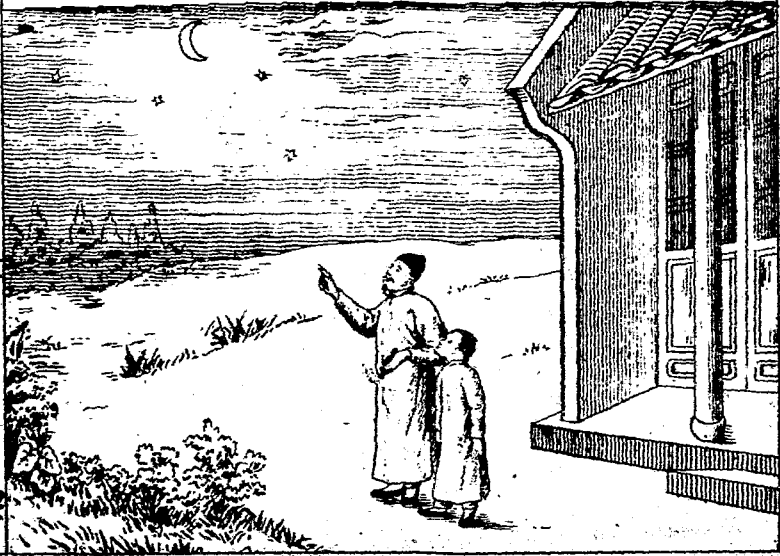
月光清朗 疎星幾點

因問父曰 月明之夜 星何少也

父曰 星非少 為月光所掩耳

譬諸日間點燈 而光不甚明

亦此理也



第八課

識字

井掘欄桶
咸附淘
汲并烹飯

造句

汲水烹茶
淘米煮飯

掘井既成
井置石欄

附近地方
人咸稱便

HUITIÈME LEÇON.

井 TSING ('tsing; cl. 7 二): puits.

掘 KIUĒ (ghieuh): creuser.

欄 LÂN (lè): parapet, balustrade, barrière.

桶 T'ÔNG ('dong): baquet, seau.

咸 HIĒN (yè; cl. 30 口): tout, tous.

附 FÓU (wou'): adhérer, attenant, ajouter. 附近 fôu-kín; «*attendant [et] proche*»: près; voisinage.

淘 T'ÁO (dao): laver (le riz etc.), curer; exciter.

汲 KĪ (kieh): puiser.

并 (vraie forme), 并 PÍNG ('ping; cl. 51 干): ensemble; de plus; tout. Employé pour 並, 並 (vol. I, 22^e leç.).

烹 P'ĒNG (p'eng; cl. 86 火): cuire, bouillir.

飯 FÁN (vè'): riz ou millet cuit; nourriture; repas.

15

1. Kí choèi p'êng tch'á. Puiser de l'eau [pour] bouillir le thé.
T'áo mì tchòu fán. Laver le riz [pour] cuire le repas.
2. Kiuē tsing kí tch'éng. On fait le puits en le creusant («*Creuser le puits, ensuite [il est] fait*»)
Tsing tché chē lân. [Sur le bord du] puits placer [une] margelle [de] pierre.
3. Fôu-kín tí-fāng. Le voisinage («*Endroit attenant [et] proche*»)
Jên hiên tch'éng pién. Tout le monde loue [sa] commodité.

TSING. — LE PUIITS.

1. Kiuē tí tē tsiuēn tchōu tchē tch'êng tsing.
2. K'í cháng hóu í chē lân. Mèi jē, tsào wàn,
3. fōu-kín jên-kiā hiên lái tsing p'áng
 ì t'òng kī choèi. Yeòu t'áo mì tchē,
4. yeòu sì ts'ái tchē, píng yeòu hí tchē koēi kiā,
5. i-wéi p'êng tch'á tchòu fán tchē yóng tchē.

1. Creusant la terre [,on] trouve [une] source [,on] maçonne et [l'on] fait [un] puits.
2. [On] protège sa [partie] supérieure au moyen [d'une] margelle [de] pierre. Chaque jour, matin [et] soir,
3. les habitants [du] voisinage viennent tous au bord [du] puits [pour] puiser de l'eau avec des seaux. 16
 Les uns lavent le riz,
4. les autres nettoient les légumes, d'autres encore emportent de l'eau à («retournant à») la maison
5. pour chauffer le thé et cuire les aliments (« afin de s'en servir [pour] chauffer le thé, cuire la nourriture »).

讀課 井

掘地得泉 築之成井

其上護以石欄 每日早晚

附近人家 咸來井傍 以桶汲水 有淘米者

有洗菜者 并有攜之歸家

以為烹茶煮飯之用者

識字

組

織

肯

團

逢

造句

學生無數

分組遊戲

此講道團

組織甚善

農家婦女

皆能織布

NEUVIÈME LEÇON.

組 TSÒU ('tsou) : cordon de sceau ; charge, emploi ;
tisser, organiser. 組織 : former, organiser.

團 T'ÒÂN (deu) : masse ronde ; agglomérer, association ;
entourer. 團體 t'òân-ti : « corps aggloméré » : association.

肯 K'ÈNG ('k'eng ; cl. 130 肉) : vouloir, consentir.

織 TCHĚ (tseh) : tisser.

逢 FÔNG (wong) : rencontrer ; hasard. 每逢 mèi-fông :
« [à] chaque rencontre » : chaque...

17

1. Hiò-chēng ōu-chóu. Beaucoup d'élèves (« élèves
sans nombre »).

Fēn tsòu yeóu-hí. Organisant des groupes [pour
se] récréer.

2. Ts'è kiàng-táo t'òân tsòu-tchē chén chán. Cette
association de catéchistes (exhortateurs) [est]
très bien organisée.

3. Nóng kiā fóu-niù kiāi nēng tchē pòu. Toutes les
femmes de la campagne (« [de la] classe [des]
laboureurs ») savent tisser la toile.

L'ING CHÉNG-T'Ï HOÉI.

L'ASSOCIATION POUR LA COMMUNION.

1. Siào hiō-chēng tōu chōu chén k'in.
Mèi-fōng tchòu-jě,
2. pī ling Chéng-t'ï. K'í chē wéi tchē yuē:
"Èul-tèng kí jě-sin k'ing Tchòu,
3. hó pōu kiē ī t'oân-t'ï, kài mèi tchòu-jě wéi mèi jě?"
4. Siào hiō-chēng kiài hoân hōu yuē: "Siēn-chēng tchē
yên ché yě!"
5. Tsí jě tsòu-tché ī mèi-jě ling Chéng-t'ï hoéi.

1. [Il y a de] petits élèves [qui] étudient [avec]
beaucoup d'application. Chaque dimanche,
2. [ils] ne manquent pas [de] recevoir la sainte 18
communion. Leur professeur leur dit: « Vous
si fervents envers Dieu (« Vous puisque [avec]
ferveur [vous] adorez Dieu »),
3. comment ne formez[-vous pas] une association
[qui] remplacerait « chaque dimanche » par
« chaque jour ? »
4. Tous les petits élèves répondent avec joie: « Le
« maître dit vrai ! » (« Les paroles du maître
sont exactes »).
5. [Et] le jour même [ils] constituèrent une association
[pour la] communion quotidienne. 9^e leç.

讀課 領聖體會

小學生 讀書甚勤 每逢主日

必領聖體 其師謂之曰 爾等既熱心敬主

何不結一團體 改每主日為每日

小學生皆歡呼曰 先生之言是也

即日組織一每日領聖體會

第十課

識字

簾

遮

戶

捲

檐

蘆

造句

蘆生水邊

可製為簾

日光入戶

以簾遮之

懸於檐際

可捲可垂

DIXIÈME LEÇON.

戶 HÓU (*wou'*): porte, fenêtre; famille: 63^e Classifique.

窗戶 tch'oāng-hóu: fenêtre.

簾 LIĒN (*lié*): rideau, treillis.

捲 KIUĒN (*'kieu*): enrrouler, rouler.

遮 TCHĒ (*tsouo*): couvrir, cacher; intercepter, protéger.

檐 YĒN (*yé*): bord du toit, auvent. 檐際 yĕn-tsi:
« terme [du] bord du toit »: bord du toit, auvent.

蘆 LŌU (*lou*): roseau; jonc.

19

1. Lōu chēng choēi piĕn. Les roseaux poussent [au]
bord [de l']eau.
K'ò tché wēi liĕn. On peut en faire des treillis
(« Pouvoir fabriquer [et] faire treillis »).
2. Jē koāng jōu hóu. La lumière [du] soleil entre
[par la] fenêtre.
ĭ liĕn tché tché. Par [un] treillis [on] l'intercepte.
3. Hiĕn yū yĕn-tsi. Suspendu à l'auvent.
K'ò kiĕn k'ò tch'oēi. [On] peut rouler et dérouler.

LIÊN. — LES STORES.

1. Liên hoũ ì tchōu tché, hoũ ì lōu tché.
2. Hinén yū tch'oāng-hóu kiēn; k'ò-i pí tch'én-
ngāi, tché jē koāng.
3. Hiá ts'ieōu tchē tsí, t'íēn-k'í yēn-jē;
4. yóng tché yeōu-toũ. Jē tchōng
ts'ìu eũl tch'óei tchē. Kí wàn,
5. tsē kiùèn yū yēn-tsí. Chén pién-lí yē.

1. Les treillis sont faits soit avec du bambou, soit avec des roseaux.
2. [On les] suspend aux fenêtres ; [ils] peuvent préserver de la poussière [et] intercepter la lumière [du] soleil.
3. En été [et en] automne, le temps [est] très chaud;
4. [c'est alors] surtout que l'on s'en sert. Pendant la journée [,on les] prend et [on] les déroule. Le soir arrivé,
5. alors [on les] roule sous le rebord du toit. C'est fort commode.

讀課 簾

簾 或以竹製 或以蘆製

懸於窗戶間 可以蔽塵埃 遮日光

夏秋之際 天氣炎熱

用者尤多 日中 取而垂之 及晚
則捲於檐際 甚便利也

第十一課

識字

牙 蟀 噬 傲
歧 輒 蟋
振 鉗 搏 肢

造句

階下兩蟋蟀	張牙而噬	兩鬚歧出	振翅而飛
互相搏擊	開合如鉗	肢體短小	面無傲色

ONZIÈME LEÇON.

- 牙 YĀ (*nga*, l. *ya'*): dent; mordre. 92^e *Classifique*.
- 蟀 CHOĀI (*séh*): grillon.
- 噬 CHÉ (*ze'*): mordre; manger.
- 傲 NGÁO (*ngao'*): orgueil.
- 歧 K'Ī (*ghi*): fourchu.
- 輒 TCHĚ (*ts'éh*): ridelles; soudain, aussitôt.
- 蟋 SĪ (*sieh*): grillon. 蟋蟀: grillon.
- 振 TCHĒN (*tseñ'*): secouer; mouvoir.
- 鉗 K'ĪĒN (*ghié*): pinces, tenailles.
- 搏 POŬO (*pôh*): prendre de force, saisir une proie.
搏擊 poŭo-kī: « saisir [et] frapper »: combattre.
- 肢 TCHĒ (*tse*; cl. 130 肉): membre. 肢體 tchē-tí:
« membres [et] tronc »: le corps.

24

1. Kiāi hiá liàng sī-choāi hōn-siāng poŭo-kī. [Au] bas [du] perron deux grillons se (« mutuellement ») battent.
2. Tchāng yā eūl ché. Ouvrant [leurs] mandibules pour mordre.
K'āi hō jōn k'īén. [Elles s']ouvrent [et se] ferment comme des tenailles.
3. Liàng siū k'í tch'ōu. Deux antennes sortent [en forme de] fourche.
Tchē-tí toàn siào. Le corps [est] court [et] petit.
4. Tchén tché eūl fēi. Agiter les ailes et voler.
Mién ōu ngáo chē. Le visage [n'a] pas l'air arrogant.

SĪ-CHOĀI. — LES GRILLONS.

1. SĪ-choāi mīng-chēng chén hōng.
2. Hēng sī yū wà chē kiēn. T'eōu yeòu siū;
3. yā jōu k'iēn; wèi k'í wéi eúl; heóu tchē chén tá,
4. chán t'iao-yō. Sīng hì teóu. Yú t'óng-léi,
5. tchē siāng pōo ché, i tchōng chéng-fōu.
6. Chéng, tsē tchén tch'é, tch'ang ming, ngáo-ján tsé-tē.

1. Les grillons [font] beaucoup de bruit (« [un] bruit très grand »).
2. Leur habitat est sous les tuiles ou les pierres (« constamment [ils] se tiennent au milieu [des] tuiles [ou] pierres »). [Leur] tête porte des antennes;
3. leurs mandibules [sont] comme des tenailles; [leur] queue porté deux pointes en fourche (« [leur] queue fourchue fait deux [pointes] »); [leurs] membres postérieurs [étant] très développés, 22
4. [ils sont] habiles à sauter. [Par] nature [ils] aiment à se quereller. Rencontrent[-ils un de leurs] congénères,
5. aussitôt [ils] se saisissent [et se] mordent, pour [se] disputer la victoire.
6. Le vainqueur agite ses ailes (« Vainqueur, alors agiter ailes ») [et] pousse de grands cris, d'un air fier et content (« fièrement content »). 11^e leq.

讀課 蟋蟀

蟋蟀 鳴聲甚洪

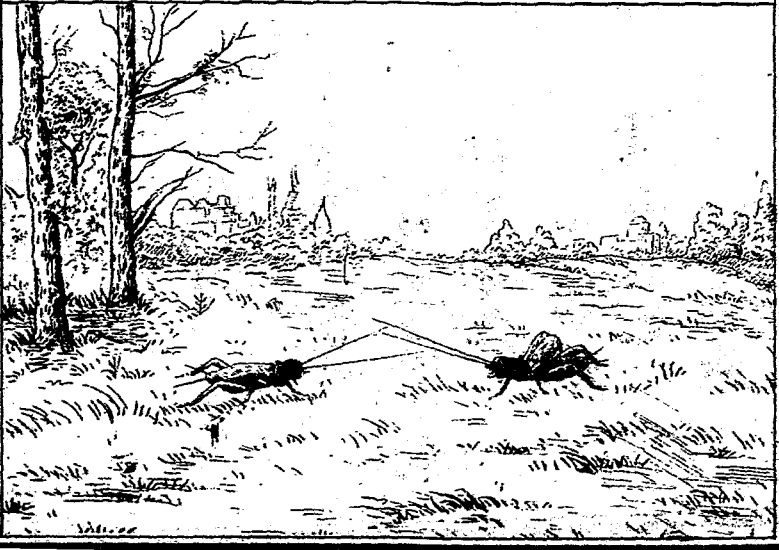
恆棲於瓦石間 頭有鬚

牙如鉗 尾歧為二 後肢甚大

善跳躍 性喜鬪 遇同類

輒相搏噬 以爭勝負

勝則振翅長鳴 傲然自得



識字

渣 肥 孔
 藏 濾
 藕 擣 壞

造句

肉味雖肥美

然久藏則壞

藕中有孔

可藏水

擣而濾之

以去渣

DOUZIÈME LEÇON.

孔 K'ÒNG ('k'ong): trou; très; nom de famille.

肥 FĒI (bi, wi; cl. 130 肉): gras; fertile.

渣 TCHĀ (tsouo): résidu, marc.

濾 LIÚ (lu'): filtrer, purifier.

藏 } (TS'ÂNG (zaong): cacher; emmagasiner.
(TSÁNG (zaong'): cachette; dépôt.

壞 HOÁI (wa', l. wa'): gâter, détruire; mauvais.

搗, 搗 TÀO ('dao): battre, piler.

藕 NGEÒU ('ngeú): racine de nénufar.

23

1. Jōu wéi soāi fēi-mèi. Quoique la chair [ait un] goût savoureux.
2. Jān kieòu ts'âng, tsē hoái. Cependant [si on la] garde longtemps, alors [elle se] gâte.
3. Ngeòu tehōng yeòu k'óng. Dans la racine de nénuphar [il y] a des trous.
4. K'ò ts'âng choèi. Pouvant conserver l'eau.
5. Tào eúl liú tchē. [On] la broie et [on] filtre.
6. Ĩ k'íú tchā. Ainsi [on] rejette le résidu.

NGEÒU. — LA RACINE DE NÉNUFAR.

1. Hô-hôa tchê ti-hiá hêng yuê ngeòu. Fêi tá, yeòu tsiê.
2. Tchông toño k'ông. Chê pè eúl wéi kân,
3. chē-p'ín tchông tchē kiā tchē yē. Tsiù eúl tào tchē,
4. liú k'íú k'í tchā, cháí tchē chē kân;
5. tsē wéi ngeòu-fén. K'ò-i kieòu ts'ang p'ou hoái.

1. Les nénufars [ont à leur] partie inférieure des rhizomes appelés racine de nénufar. [Cette racine est] grosse (« grasse [et] grande »), pourvue de nœuds.
2. [À l']intérieur [,elle est percée de] nombreuses cavités. De couleur blanche et douce [au] goût,
3. c'est le meilleur des comestibles. [On la] recueille 24
et [on] la pile,
4. [on la] filtre [pour] en enlever le résidu, [on l']expose au soleil pour [la] sécher;
5. alors [on] a la « farine de racine de nénufar ». [Celle-ci] peut se conserver longtemps sans se gâter.

讀課

藕

荷花之地下莖曰藕 肥大有節

中多孔 色白而味甘

食品中之佳者也 取而擣之

濾去其渣 曬之使乾

則為藕粉 可以久藏不壞

第十三課

識字

由限

帝總職

政民統

襲期

造句

中華民國 政體共和

有總統 無皇帝

由男以及女 皆尊敬耶穌

限期而領主 盡教友職任

TREIZIÈME LEÇON.

帝 TÍ (*tí*; cl. 50 巾): empereur; souverain. 皇帝 hoáng-tí: «empereur empereur»: empereur.

政 TCHÉNG (*tseng*'; cl. 66 支): gouverner, administrer. 政體 tchéng tí: forme de gouvernement. 國政 koño-tchéng: politique; le Gouvernement.

由 YEÓU (*yeú*; cl. 102 田): cause; origine, à partir de.

襲 SĪ (*sih*; cl. 145 衣): vêtement de dessus; héréditaire; recevoir.

總摠 TSÒNG (*'tsong*): général, tout; réunir. Abréviation: 摠.

民 MĪN (*min*; cl. 83 氏): le peuple. 民國 mĪn-koño: république. 國民 koño mĪn: le peuple, la nation. 人民 jĕn-mĪn: l'humanité en général; le peuple.

限 HIÉN (*hè'*, l. *yè'*): limite, terme. 限期: terme fixé; jour précis. 限制 hién-tché: limiter; contrôle, restriction.

期 KĪ (*ki*; cl. 74 月): année révolue.

K'Ī (*ghi*): terme fixé, échéance; espérer; attendre.

職 TCHĒ (*tseh*): devoir d'état; charge publique; administrer. 職任 tchĕ-jĕn: «charge et emploi»: charge, devoirs.

統 T'ÒNG (*'t'ong*): chef; tout. 總統 tsòng-t'òng: généralissime; président de république. 大總統 tá-tsòng-t'òng: président de république.

25

1. Tchèng-hóa mĪn-koño. République chinoise.
Tchéng tí kóng-hoño. Forme de gouvernement républicaine.
2. Yeòu tsòng-t'òng. [Il y] a [un] président.
Oú hoáng-tí. Pas d'empereur.
3. Yeòu nân ì kĭ nĭù. Tous, hommes et femmes
(«Depuis les hommes, de là jusqu'aux femmes».)
Kiài tsuĕn-king Yĕ-sòu. Tous adorent Jésus.
4. Hién-ki eúl lìng Tchòu. Recevoir Dieu (communier)
à dates fixes.
Tsĭn kiào-yeòu tchĕ-jĕn. Remplir ses devoirs de
chrétien (Cf. 49^e leç.).

KOÛO-KIĀ YUĒN-CHEÛ.—LE CHEF DE L'ÉTAT.

1. Ngó koũo chóu ts'ien niên lái, tsóng lí koũc-tchéng tchě
2. wéi tchě hoàng-tí. Tsé mìn-koũo tch'éng-lí, nài kài tch'éng tá-tsóng-t'óng.
3. Hoàng-tí wéi tsuēn, k'iuēn tchóng; ché tái siāng sĩ.
4. Tá-tsóng-t'óng tsě yeóu jén-mín kóng kiù. K'í tchě k'iuēn yù jén k'í,
5. Kiāi yeóu hién-tché yě.

1. [Dans] notre pays, pendant quelques milliers d'années, le directeur général du Gouvernement
2. s'appelait empereur. Depuis que la république est établie, c'est changé [et on l'appelle président.
3. Empereur, [c'est une] dignité vénérable, un pouvoir important; [sa succession] se transmet [de] génération [en] génération.
4. Le président de la république, lui, provient d'une élection générale [par le] peuple. Les pouvoirs de sa charge et le terme (la durée) de ses fonctions,
5. tout [cela] a des limites.

讀課 國家元首

我國數千年來 總理國政者

謂之皇帝 自民國成立 乃改稱大總統

皇帝位尊權重 世代相襲

大總統則由人民公舉 其職權與任期

皆有限制也

第十四課

識字

運	覺
要	腦
氈	恃
	頗

造句

護腦之具	身體覺倦	緞可為衣
惟恃乎帽	運動為要	氈可製帽

QUATORZIÈME LEÇON.

覺 } K'IAO (kao', l. kiao'; cl. 147 見): dormir; s'éveiller.
 慳 } K'IO (koh, l. kiah): percevoir, sentir. 知覺 tchē-kiō: savoir; observer; sensibilité.

運 YÚN (yun'): tourner; transport. 運動 yún-tóng: tourner, circuler; gymnastique, exercice.

腦 NÀO ('nao; cl. 130 肉): cerveau.

緞 TOÁN (deu'): satin.

要 } YÁO (yao; cl. 146 兩): chercher; exiger; faire
 要 } contrat; en résumé, l'essentiel.
 } YÁO (yao'): falloir; important; sur le point de.

恃 CHÉ (ze'): s'appuyer sur, employer avec confiance, recourir.

氈 TCHĀN (tsé): feutre. Abréviation: 毡.

頗 } P'OUO (p'ou; cl. 181 頁): incliné; partial.
 頗 } P'OUO (p'ou): très; quelque peu.

27

1. Toán k'ò wēi ī. Le satin peut [servir à] faire des habits.
 Tchān k'ò tché máo. Le feutre peut [servir à] fabriquer des chapeaux.
2. Chēn-t'í kiō kinén. Le corps éprouve de la fatigue.
 Yún-tóng wēi yáo. Prendre de l'exercice est nécessaire.
3. Hóu nào tchē kiú. Ustensile pour protéger le cerveau.
 Wēi ché hóu máo. [Il] suffit [d']employer (« [de] recourir à ») [un] chapeau.

NÀO. — LE CERVEAU.

1. Jên tchê tchê kiô yün-tóng, p'òu ché hâu nào;
2. p'ou k'ò p'ou ngái hâu tchê. Tái mào, tsí sòu i hâu nào yě.
3. T'ien jê chê, i yóng ts'ao mào; t'ien hân chê, hoũ yóng toán tché tchê,
4. hoũ yóng ní tché tchê, hoũ yóng tchân tché tchê,
5. kô scéi sòu háo; yáo ts'iu k'í noàn eũ i.

1. Chez l'homme, la perception sensible, le mouvement, dépendent beaucoup du cerveau;
2. [on] ne peut pas ne pas s'y intéresser [,ne pas le] protéger. Porter un chapeau, c'est ce par quoi [on] protège le cerveau.
3. Lorsque le temps [est] chaud, il convient de se servir d'un chapeau de paille; lorsque le temps [est] froid, ou on se sert [d'un chapeau] fait de satin,
4. Ou... de drap (1), ou... de feutre,
5. chacun suivant son goût (« ce qu'[il] aime »); en résumé (要), [on] prend [ces matériaux] à cause de leur chaleur (« l'essentiel [,c'est de] prendre leur chaleur et voilà tout »).

(1) 呢, abréviation de 哆囉呢 toño-loño-ni (mot étranger),
drap. 14^e lec.

讀課 腦

人之知覺運動 頗恃乎腦

不可不愛護之 戴帽即所以護腦也

天熱時 宜用草帽 天寒時 或用緞製者

或用呢製者 或用氈製者

各隨所好 要取其暖而已

第十五課

識字

漢

昂
嘆

霄
軒

字

士

造句

堂宇高大

氣象昂昂

上接雲霄

開軒四望

皆嘆美焉

QUINZIÈME LEÇON.

士 CHĒ (ze') : lettré ; fonctionnaire ; homme. 33°
Classifique. 修士 sieōu-ché : « homme [qui se] perfec-
tionne » : religieux ; séminariste (C.).

昂 NGÂNG (ngaong, ngoh ; cl. 72 日) : s'élever ;
imposant.

霄 SIĀO (siao) : grésil ; ciel empirée. 霄漢 : voie lactée.

漢 HAN (h'eu') : affluent du Kiang dans le Hou-pé ;
voie lactée ; nom d'une dynastie (206 av. J.-C. —
265 ap. J.-C.) ; Chinois ; mâle, brave.

宇 YÜ ('yu) : abriter ; espace infini ; habitation. 屋字
ōū-yü : édifice, maison. 堂字 t'ang-yü : salle ; chapelle.

嘆, 歎 T'AN (t'è') : soupirer ; admirer, louer. La forme
歎 est étudiée vol. V, 1^e leç.

軒 HIEN (hié) : sorte de char ; auvent, véranda ; haut.
軒昂 : grand, grandiose.

1. T'ang-yü k'ao tá. La salle [est] élevée [et] grande.
2. K'i-siang ngang-ngang. L'apparence [est] élevée.
3. Chang tsié yün siāo. En haut rencontrer les
couches supérieures [des] nuages.
4. K'ai hiên sé wáng. Ouvrir [les fenêtres de la]
varande, voir aux quatre [coins de l'horizon].
5. Kiái tán mèi yēn. Tous admirent [et] louent.

SIEŌU-TÁO-YUÉN. — LE COUVENT.

1. Kāo chān tchē cháng yeòu sieōu-táo-yuén¹ yēn.
2. Oū-yū² hiēn ngāng; káo tch'ōu siāo-hán.
3. Sieōu-ché chón chě jēn tchāo sī sǒng kīng.
4. Kīng chōng lāng-lāng, yuén kīn kiāi wēn.
5. Yeòu chēn-fóu koúo eūl t'án yuē: "Jē sīn tsāi
6. sieōu-ché yē! T'ien-tchòu pī kiáng i fōu i."

1. Sur une haute montagne est un couvent (*qqfs* : séminaire).
2. L'édifice [est] grand [et] imposant ; [il] s'élève jusqu'aux nues.
3. Quelques dizaines de religieux (*ou* séminaristes) matin et soir chantent la prière.
4. Le son de la prière [est] clair, de loin [comme] de près tout le monde l'entend.
5. Un Père passant [par là], admire [et] dit :
« Qu'ils sont fervents
6. les religieux ! Dieu certainement « fera descendre le bonheur » (les bénira). »

讀課

修道院

高山之上

有修道院焉

屋宇軒昂

高出霄漢

修士數十人

朝夕誦經

經聲朗朗

遠近皆聞

有神父過而嘆曰

熱心哉

修士也

天主必降以福矣



第十六課

識字

史試 脈弱 筋骨強健 活筋

造句

血脈不活動 身體乃日弱

欲求筋骨強健

非習體操不可

熟於史事 應對如流

SEIZIÈME LEÇON.

史 CHÉ ('se) : histoire ; historien ; censeur ; *nom de famille.*

脈, 脉 MÉ (mah, l. méh) : veine, artère ; pouls. 血脈
hiuē-mē : sang [et] veines ; vaisseau sanguin ; pouls.

活 HOŪO (wéh) : vivre ; faire vivre ; vif ; actif. 活動
hoūo-tóng : mouvoir, se mouvoir, mobile ; vivacité.

試 CHÉ (se') : essayer.

弱 JŌ (zah) : faible ; affaiblir.

筋 KĪN (kien) : nerf, tendon ; force.

對 TOÉI (teï' ; cl. 41 寸) : correspondre, répondre ;
être opposé ; comparer. Abréviation : 对. 應對 ing-
toéi : répondre, répliquer.

強 } (vraieforme), { K'ĪANG (ghiang, ghia) : violent, fort,
fortifier ; arrogant.
強 } K'ĪANG ('k'iang) : contraindre ; s'efforcer.

骨 KŌU (koéh) : os. 188^e Classifique.

健 KIÉN (ghie') : robuste ; constant.

31

1. Hiuē-mē pōu hoūo-tóng, chēn-t'í nài jē jō. [Quand les] vaisseaux sanguins ne [sont pas] remués (Quand la circulation est arrêtée), le corps alors de jour en jour s'affaiblit.
2. Yū k'ieū kīn kōu k'iang kién, [Si l'on] veut obtenir [que] nerfs [et] os [soient] forts [et] robustes,
3. fēi sī t'í-ts'āo pōu k'ò. sans s'exercer à la gymnastique on ne peut [y arriver].
4. Chōu yū chē ché. Familiarisé avec les choses historiques.
Íng-toéi jōu lieū. Répondre d'une manière coulante (avec aisance).

T'Ï-TS'ÁO. — LA GYMNASTIQUE.

1. Chè eül, ping heóu, wéi sí t'ï-ts'áo. Siën-chêng wén tchê;
2. toéi yuē: "Īn t'ï jō yē." Siën-chêng yuē:
3. "T'ï-ts'áo nêng hoũ huiē-mē, k'iâng kīn kōu; tsoéi yeòu ī yū jēn chēn.
4. "Eül t'ï kī jō, k'í k'ò pōu sí yē?"
5. Eül wēn yēn, ché sí tchē; chēn-t'ï koũ jē kién.

1. Le jeune Che, relevant de maladie, craignait de s'exercer à la gymnastique. Le maître l'interrogea ;
2. [il] répondit [et] dit : « [C'est] parce que [je suis] faible de corps. » Le maître dit :
3. « La gymnastique peut vivifier les vaisseaux sanguins, fortifier nerfs et os ; [elle] a une très grande utilité pour le corps humain.
4. « Puisque votre corps [est] faible, comment pourriez-vous ne pas vous exercer [à la gymnastique] ? » 32
5. L'enfant ayant entendu [ces] paroles, essaya de s'exercer ; son corps, de fait, [de jour en] jour se fortifia.

讀課

體操

史兒病後

畏習體操

先生問之

對曰

因體弱也

先生曰

體操能活血脈

強筋骨

最有益於人身

爾體既弱

豈可不習耶

兒聞言

試習之

身體果日健

識字

巖 淡 溢 歷
 潤 犀 醃 變
 濃 爛 燦

造句

巖穴之中 有木犀焉

歷年以來 得雨露之潤

枝葉常濃密 開時香氣四溢

濃淡相間 燦爛奪目

醃而藏之 色香不變

DIX-SEPTIÈME LEÇON.

- 巖, 嶺 (cl. 46 山) YĒN (gné): escarpé; falaise rocheuse; dangereux; grotte. Abréviation: 岩.
- 淡 TÁN (dè): fade, insipide; pâle.
- 潤 JOÉN (zen'): mouiller; orner; lisse. 光潤 koāng-joén: « brillant [et] lisse »: luisant.
- 溢 Ī (yeh): déborder; se répandre.
- 犀 SĪ (sī; cl. 93 牛): rhinocéros. 木犀 (ordinairement 木樨): mōu-sī: osmanthe, *olea fragrans* (aussi 桂 koéi, vol. I, 41^e leç).
- 濃 NÔNG (gnong, l. nong): épais; fort, intense; foncé.
- 醃 YĒN (yé): saler; mariner.
- 爛 LÁN (lè'): bien cuit; pourri; déchiré; pervers; briller.
- 歷, 曆 LĪ (lih; cl. 77 止, 72 日): successif; classer; calendrier. 歷久 lī-kieòu: longtemps. La forme 曆 est étudiée vol. VII, 50^e leç.
- 變 PIÉN (pié; cl. 149 言): changer, transformer.
- 燦 TS'ÁN (ts'é'): brillant, luisant. 燦爛: éclatant, lumineux, splendide.

- 33
1. Yēn hiñē tchē tchōng. Dans la grotte rocheuse. Yeòu mōu-sī yēn. [Il y] a des osmanthes.
 2. Lī niēn i-lái. Depuis plusieurs années. Tē yù lóu tchē joén. Obtenir l'humidité de [la] pluie [et de la] rosée.
 3. Tchē yē tch'áng nōng mī. Branches et feuilles toujours épaisses [et] serrées. K'ái chē. [À l']époque [de la] floraison. Hiāng-kí sé ĩ. La bonne odeur se répand [aux] quatre [points cardinaux].
 4. Nōng tán siāng kién. Couleur foncée [et] couleur claire s'entremêlent (sont bien proportionnées, bien mélangées). Ts'án-lán toño-mōu. Éclatant [et] « captivant les yeux » (ravissant).
 5. Yēn eúl ts'áng-tchē. Saler et conserver. Chē hiāng pōu pién. Couleur [et] odeur ne changent pas.

KOËI HŌA. — LA FLEUR D'OSMANTHE.

1. Yēn koéi, yeóu míng mōu-sī, tchóng yū t'ing ts'ien.
2. Yē heóu eúl koāng joén ; sé chē tch'ang ts'ing.
Ts'ieóu jē k'ái hōa.
3. Nóng hiāng sé í; yuèn kín kiāi wèn. K'í chē yeóu
chēn hoāng,
4. yeóu tán hoāng. Ts'an-lán màn chóu. Hōa lō ts'ü
eúl yēn tchē,
5. mī-tchòu p'ing tchōng ; k'í hiāng nēng lí-kieóu p'ou
pién.

1. L'osmanthe des rochers, aussi appelé *mou-si*,
[est] planté devant la cour.
2. [Ses] feuilles [sont] épaisses et brillantes [et]
lisses ; [pendant les] quatre saisons [elles sont]
toujours vertes. En automne [il] donne des
fleurs.
3. [Leur] parfum pénétrant (« intense ») se répand
partout ; de loin [comme] de près tous [le]
respirent. Leur couleur [est] tantôt d'un jaune
foncé,
4. tantôt d'un jaune clair. Tout l'arbre en est
couvert (« [leur] splendeur couvre l'arbre »).
[Quand ces] fleurs tombent [,on les] recueille et
les sale,
5. [on les] fâsse (« amasser serré ») dans des vases ;
leur parfum peut, longtemps, ne pas s'altérer.

讀課

桂花

巖桂 又名木犀 種於庭前

葉厚而光潤 四時常青 秋日開花

濃香四溢 遠近皆聞 其色有深黃

有淡黃 燦爛滿樹 花落 取而醃之

密貯瓶中 其香能歷久不變

第十八課

識字

療 賜 召 徧
鄉 報 謀 退
宗 曠 音

造句

宗徒聞耶穌召 共謀入見

既見耶穌賜以制魔療病之權

命往傳福音 宗徒退

分赴鄉村 各行所事

耶穌避黑落德王 居於曠野

DIX-HUITIÈME LEÇON.

- 徧, 遍 PIĒN (pié') : partout ; faire un tour, parcourir ; fois ; p. n. des prières, chants...
- 召 TCHÁO (zao') : appeler, appel.
- 賜 SÉ (se') : donner à un inférieur.
- 療 LIÁO (liao') : traiter une maladie, guérir. 療治 liáo-tché : guérir.
- 退 T'ÓÉI (t'éi') : reculer, se retirer ; céder.
- 謀 MEÓU (meú') : comploter, projeter.
- 報 PÁO (pao' ; cl. 32 士) : récompense ; annonce ; journal. Abréviation : 報. 傳報 tch'oân-páo : « propager [et] annoncer » : annoncer.
- 鄉 HIĀNG (hiang) : village ; campagne. 鄉村 hiāng-ts'uén : « hameau [de] campagne » : village.
- 音 ĪN (yen) : son, parole, annonce ; note ; ton. 180° Classifique. 福音 fōu-īn : « la bonne nouvelle », l'Évangile.
- 曠 K'ÓANG (k'oang') : briller ; désert, vide ; vaste. 曠野 k'óang-yê : un désert ; la campagne.
- 宗 TSŌNG (tsong ; cl. 40 徒) : ancêtres ; chef ; suivre, s'attacher à ; nom de famille. 宗徒 tsōng-t'óu : « les plus anciens disciples » : les apôtres (C.).

35

1. Tsōng-t'óu wén Yê-sōu tcháó. Les apôtres entendent l'appel [de] Jésus.
Kóng meóu jōu kién. Ensemble [ils] projettent d'entrer [pour] voir.
2. Kí kién. Après [qu'ils ont] vu.
Yê-sōu sé ì tché mô liáo ping tchē k'uién. Jésus [leur] accorde le pouvoir de contenir le démon [et de] guérir les maladies.
3. Míng wàng tch'oân fōu ĩn. [Il leur] ordonne d'aller propager la bonne nouvelle.
Tsōng-t'óu t'óéi. Les apôtres se retirent.
4. Fēn fōu hiāng-ts'uén. [Ils se] séparent [pour] aller [dans les] villages.
Kō hing soúo ché. Chacun accomplit sa mission.
- 18° leq 5. Yê-sōu pí Hē-lō-tē wáng. Jésus fuit le roi Hérode.
Kiū yū k'óang-yê. [Il] habite dans le désert.

TSŌNG-T'ŌU. — LES APÔTRES.

1. Yê-sōu tcháo chē-eúl tsōng-t'ōu sé i k'iuên nēng
yuē:
 2. “Eül-tèng wàng tch'oân T'ien-tchòu koŋ, tché fōu
mô-koèi,
 3. liáo-tché tsī-píng.” Tsōng-t'ōu tch'ōu pién lí hiāng-
ts'uēn, tch'oân-páo fōu ín,
 4. liáo-tché tsī-píng. Hê-lō-tē wáng wēn tchē,
 5. meŋ kién Yê-sōu. Yê-sōu nài t'oei tché k'oáng-yē.
-
1. Jésus appela douze apôtres [leur] conféra autorité
et pouvoir [et leur] dit :
 2. « Vous, allez faire connaître le royaume de Dieu,
réprimez [et] domptez les démons,
 3. guérissez les maladies. » Les apôtres s'en allèrent,
parcoururent successivement les villages,
annonçant la bonne nouvelle,
 4. guérissant les maladies. Le roi Hérode, apprenant
cela,
 5. projeta de voir Jésus. Jésus alors se retira au
désert.

讀課 宗徒

耶穌召十二宗徒 賜以權能 曰

爾等往傳天主國 制伏魔鬼

療治疾病 宗徒出 徧歷鄉村 傳報福音

療治疾病 黑落德王聞之

謀見耶穌 耶穌乃退至曠野

第十九課

識字

旁 奔
 伍 竄 勢
 厲 寢 燭

造句

彼姓伍乎 奔何速也
 竄入穴中 其勢甚速
 聲色嚴厲 滅燭而寢

DIX-NEUVIÈME LEÇON.

旁 P'ÂNG (baong ; cl. 70 方) : côté ; à côté de.

奔, 驕 PĒN (pen ; cl. 37 大) : courir ; précipitation ; urgent.

伍 OŪ ('n, 'l. 'ou) : cinq (Cf. vol. I, 2^e leç.) ; file ; nom de famille.

勢 CHÉ (se') : pouvoir, force acquise, impétuosité ; nature, propriété ; aspect.

竄 TS'ÓÁN (ts'eu' ; cl. 116 穴) : fuir, se cacher, se terrer.

厲 LÍ (li') : grave, sévère ; opprimer.

燭 TCHŌU (tsôh) : chandelle ; éclairer.

寢 TS'IN ('ts'in) : dormir, se reposer ; cesser.

1. Pèi síng Oū hōu ? Celui-là s'appelle-t-il Ou ? ou :
Est-ce lui qui s'appelle Ou ?
Pēn hó sōu yē ! Comme [il] court vite !
- 37 2. Ts'óán, jōu hiā tchōng. Se cacher, entrer dans un trou.
K'í ché chēn sōu. Son impétuosité [est] très rapide.
3. Chōng chē yēn lí. Ton et physionomie graves [et] sévères.
Miē tchōu eūl ts'in. Éteindre la bougie et s'endormir.

MÂO YÛ CHÒU. — LE CHAT ET LE RAT.

1. Où eül kiài i tsieóu ts'in.
2. Hōu wén yeòu chēng chén lí tch'ōu yū tch'oàng hiá.
3. Kiū hoùo tchōu tchē: chòu yě!
4. P'áng yeòu i máo tsò ché yū pòu.
5. Chòu kiú chén; tsòuò yeóu pēn ts'oán.
6. Tsōu pōu tē t'ōño, soéi wēi máo soño pòu.

1. L'enfant Ou se défait de ses habits [et] aussitôt s'endort.
2. Soudain [il] entend un bruit très violent venant de dessous le lit.
3. Il élève du feu pour éclairer: c'est un rat!
4. À côté [il] y a un chat faisant mine de vouloir (se mettant en position pour) l'attraper.
5. Le rat a grand'peur; [à] gauche [et à] droite [il] court [pour] se cacher.
6. Finalement [il] ne peut fuir, alors il est attrapé par le chat.

讀課

貓與鼠

伍兒解衣就寢

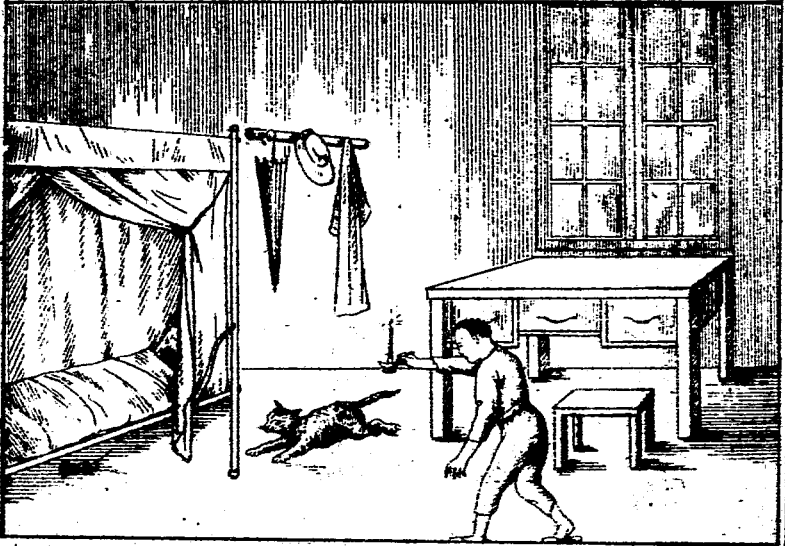
忽聞有聲甚厲 出於牀下

舉火燭之 鼠也

旁有一貓 作勢欲捕

鼠懼甚 左右奔竄

卒不得脫 遂為貓所捕



第二十課

識字

齒 灰
厭 攀 狡
毀 援

造句

手攀樹枝

求人援救

學不可厭

志不可灰

鼠之性最狡

其齒能毀物

VINGTIÈME LEÇON.

灰,灰 HOËI (h'oei; cl. 86 火): cendre; chaux; perdre courage. 灰黑 hoëi-hě: « noir cendré »: cendré, grisâtre.

齒 TCHĒ (t's'é): dents; âge; classer. 21^e Classifique.

狡 KIÀO (k'iao): rusé; pervers.

攀 P'ÂN (p'è): tirer; inviter, impliquer; grimper. 攀援: grimper.

厭 YĒN (yé'): dégoût, dédain; fatigué, rassasié.

援 YUĒN (yeu): saisir; grimper; sauver, aider; amener.

毀 (vraie forme), 毀 HOËI (h'oei; cl. 79 受): briser; détruire; médire, dénigrer. On écrit aussi 讖. 毀傷 hoëi-chāng: « briser-blesser »: blesser, abimer.

1. Cheòu p'ân chòu tchē. [Avec la] main tirer une branche d'arbre.
K'ieòu jĕn yuĕn kieòu. Implorer des hommes aide [et] salut.
- 39 2. Hiò p'òu k'ò yĕn. [Dans l']étude il ne faut pas se laisser aller au dégoût.
Tché p'òu k'ò hoëi. [Dans les] résolutions il ne faut pas se décourager.
3. Chòu tchē síng tsoéi kiào. Les rats sont naturellement très rusés.
K'í tchĕ nĕng hoëi oũ. Leurs dents peuvent détruire les objets.

CHÒU. — I.E RAT.

1. Chòu tchē wēi tchoáng: chēn siào, wēi tch'áng, máo chē hoēi-hē.
2. Tsōu chán p'ān-yuēn. Tch'è chén lí. Fān ī-fōu k'í-kiú,
3. tchē péi hoēi-chāng. Jēn tch'áng yén k'òu tchē. Jān síng kī kiào.
4. Tcheóu fōu, yē tch'ōu. Kóu fēi máo, pōu í pòu yē.

1. Le rat a [cette] forme (« [Ce qui] constitue la forme du rat »): corps petit, queue longue, poil de couleur cendrée.
2. [Avec ses] pattes [il est] habile à grimper. [Ses] dents [sont] très aiguës. N'importe quel habit [ou] meuble
3. aussitôt est abîmé. L'homme toujours [en est] ennuyé [et] le déteste. Mais [son] naturel [est] très rusé.
4. Le jour [il] se cache, la nuit [il] sort. Aussi sans chat [il n']est pas facile [de l']attraper.

讀課
鼠

鼠之為狀

身小尾長

毛色灰黑

足善攀援

齒甚利

凡衣服器具

輒被毀傷

人常厭苦之

然性極狡

晝伏夜出

故非貓

不易捕也

第二十一課

識字

螺 抽 陀
鈴 迨
響 喧 班

造句

羣兒喧然

各持陀螺

兩手抽之

其音甚響

迨聞鈴聲

相率排班

以入課堂

而上課焉

VINGT-ET-UNIÈME LEÇON.

- 陀 T'OUO (*dou*): escarpé.
- 抽 TCH'ĒOU (*ts'eu*): tirer; extorquer.
- 螺 LOÜO (*lou*): gastéropode. 陀螺 (onomatopée): toupie ronflante, sorte de « diaboló ».
- 迨逮 TÁI 'dai': jusqu'à, quand. La forme 逮 est étudiée vol. V, 10^e leç.
- 鈴 LING (*ling*): clochette.
- 班 PĀN (*pè*): publier; ranger; *nom de famille*. Employé pour 斑 *pān*, tache.
- 喧 HIUĒN (*hiéu*): clameurs, crier. 喧然 *hiuēn-jān*: bruyamment (然, terminaison adverbiale, vol. III, 23^e leç.). 喧嘩 *hiuēn-hōa*: cris; vociférations, bruit confus.
- 響 HIANG (*'hiang*; cl. 180 音): son, bruit; retentir. Abréviation: 响.

1. K'íun eül hiuēn-jān. Une troupe d'enfants [joue] bruyamment.
Kō tch'é t'ouo-loüo. Chacun tient une toupie ronflante.
41. 2. Liàng cheou tch'ēou tchē. [Des] deux mains [il] le tire.
K'í in chén hiang. Son son [est] très bruyant.
3. Tái wén ling chēng. Quand [ils] entendent le bruit [de la] sonnette.
Siāng choāi p'ái pān. Ensemble [ils] suivent [et] forment les rangs.
4. Ì jōu k'ó-t'āng. Pour entrer [dans la] classe.
Eül chàng k'ó yēn. Et apprendre la leçon (ou commencer la classe).

YEÛU-HÍ. — LA RÉCRÉATION.

1. Oú fán heóu, siên-chêng choãi hiõ-chêng
2. yeóu-hi yū ts'āo tch'áng. Hoũo kī k'ieóu,
3. hoũo tch'eóu t'ouo-loũo. Siáo yù chén lō.
4. Tái chàng k'ó chē tché, líng chêng í hiàng,
5. kiāi p'ái pān jōu k'ó-t'áng.
6. Tsín t'íng siên-chêng kiàng-cheóu. Oú hiuén-hōa tché.

1. Après le repas de midi, le maître conduit les élèves
2. s'amuser sur le terrain d'exercice. Les uns jouent à la balle,
3. les autres manœuvrent le diabolo. [On] rit [on] cause très joyeusement.
4. Quand l'heure d'aller en classe est arrivée, dès que le son de la cloche se fait entendre,
5. tous forment les rangs [pour] entrer [dans la] classe.
6. Silencieusement [ils] écoutent les explications du maître. Aucun [d'entre eux ne fait de] bruit.

讀課 遊戲

午飯後 先生率學生

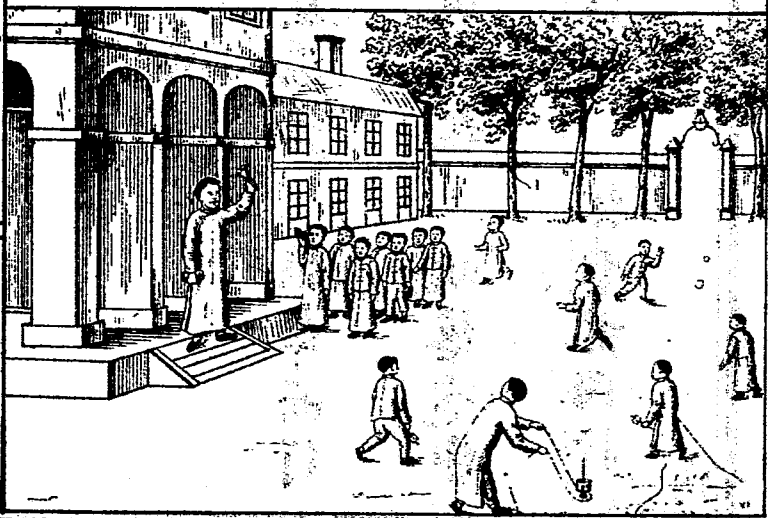
遊戲於操場 或擊球

或抽陀螺 笑語甚樂

追上課時至 鈴聲一響

皆排班入課堂

靜聽先生講授 無喧嘩者



第二十二課

識字

君

途

招

狂

傘

湯

曹

鄰

造句

鄰友湯君

張傘而行

狂風忽起

吹落途中

湯君懼

招曹君同行

VINGT-DEUXIÈME LEÇON.

君 KIŪN (*kiun*; cl. 30 口): prince; monsieur; sage.

狂 K'ŌANG (*goang*): enragé, insensé, furieux; arrogant.

曹 TS'ÁO (*zao*; cl. 73 日): mandarin; plusieurs; *nom de famille* [désignation (fort inexacte): 曹 日 k'íū jě Ts'ao].

途 T'ŌU (*dou*): chemin; emploi.

傘 SÀN (*sè'*; cl. 9 人): parasol, parapluie.

招 TCHĀO (*tsao*): appeler, inviter à venir; avouer; proclamer.

湯 T'ĀNG (*t'aong*): bouillon; eau chaude; chauffer;) *nom de famille*.

鄰, 隣 LĪN (*lin*): voisin; près de.

1. Lín yeòu T'āng kiūn. Le voisin [et] ami M^r T'ang. Tchāng sà̄n eúl hīng. Ouvrir [son] parapluie et marcher.
- 43 2. K'ōang fōng hēu k'í. Un vent violent s'élève tout à coup. Tch'ōi lō t'óu tchōng. En soufflant [il le fait] tomber au milieu du chemin.
3. T'āng kiūn kiú. M^r T'ang a peur. Tchāo Ts'áo kiūn t'ōng hīng. [Il] invite M^r Ts'ao à marcher avec [lui].

YÚ YÜ.—LA PLUIE (« rencontre de la pluie »):

1. Ts'áo chēng fáng hiō hoēi kiā. Tchōng t'ōu yú yü.
2. K'í lín, T'āng chēng, k'oāng pēn eūl lái. Ts'áo
chēng tcháo tchē yuē:
3. "T'āng kiün, sōn lái! Oū yeū sán tsái;
4. k'ò kóng tchāng yē." Soéi yü tchē kóng sán, sóng
koēi k'í kiā.
5. T'āng chēng fōu-mòu kién tchē, tá wēi kàn-siē.

1. L'élève Ts'ao, la classe finie, revenait chez lui.
À moitié route la pluie survint.
2. Son voisin, l'élève T'ang, en courant « furieusement » (très vite) arrivait. L'élève Ts'ao l'appelle [et lui] dit :
3. « Monsieur T'ang, venez vite ! J'ai un parapluie ici ;
4. [nous] pouvons [l']étendre au-dessus de nous deux (« ensemble étendre »). Alors avec lui (之) partageant le parapluie, [il le] reconduisit (« accompagna [pour] retourner ») chez lui. 44
5. Les parents de l'élève T'ang [à] cette vue, exprimèrent [leurs] vifs remerciements.

讀課 遇雨

曹生放學回家 中途遇雨

其鄰湯生 狂奔而來 曹生招之曰

湯君速來 吾有傘在

可共張也 遂與之共傘 送歸其家

湯生父母見之 大為感謝

識字

菊 杜
 畔 酷 宅
 植 疑 隙 備
 圃 籬 錦

造句

杜君愛菊 籬畔階下
 種植萬株 以備玩賞
 宅之四周 幾無隙地
 花開如錦 燦爛滿目
 見者皆大疑 以為是花園

VINGT-TROISIÈME LEÇON.

- 杜 TÓU ('dou): obstruer; nom de famille.
 菊 KIŪ (kiôh): chrysanthème. Cf. vol. I, 8^e et 15^e leç.
 宅 TCHĒ (zah, l. zeh): habitation; site.
 酷 K'ŌU (k'ôh): cruel; très.
 畔 PÁN (bé): bordure.
 備 PÉI (bei'): préparer, fournir, pourvoir; prêt.
 隙, 隙 KĪ (hiéh): crevasse, espace vide.
 疑 Î (gni, cl. 103 疑): douter, soupçonner, conjecturer.
 植 TCHĒ (zeh): planter; prendre racine; plante. 種植
 tchóng-tchê: planter.
 錦 KIN ('kien): brocart, broderie; orné.
 籬 LĪ (li): clôture en bambou, haie.
 圃 IÒU ('pou): jardin.

45

1. Tóu kiün ngái kiũ. M^e Tou aime les chrysanthèmes.
 Lī pán kiái hiá. Au bord de la haie, en bas du
 perron.
2. Tchóng-tchê wán tchōu. [Il a] planté 40 000 (un
 grand nombre de) tiges.
 Î péi wán cháng. Pour pour voir [à son] amusement
 [et à son] plaisir.
3. Tchê tchê sé tcheōu. Tout autour (« 4 contours »)
 de l'habitation.
 Kī ōu kī tí. [Il n'y a] presque pas de terrain
 inoccupé.
4. Hōa k'ái jōu kìn. Les fleurs s'épanouissent comme
 du brocart.
 Ts'án-lán màn mǎn. [Leur] beauté remplit les yeux.
5. Kién tchê kiái tá í. Tous ceux qui voient doutent
 beaucoup.
 Ì-wéi ché hōa pòu. [On] croit [que c']est un jardin
 à fleurs.

TCHÓNG KIŨ.

CULTURE DES CHRYSANTHÈMES.

1. Tóu kiün tchē chōu, síng hì tsíng, háo hiāng kiū.
2. Yeóu k'ōu ché kiū. Tchē pán kí tí tchóng-tchē
kí màn.
3. Wán ts'ieōn chē, siēn heóu k'ai-fáng, hōng hoáng
tsè pě,
4. kō chē kiāi pèi. Tsé lí wài wáng tchē, ts'an-ján
jōu kin.
5. Kién-tchē hêng í wéi hōa pòu yēn.

1. L'oncle de M^r Tou, [par] nature aime le silence,
aime vivre à la campagne.
2. De plus [il] aime beaucoup les chrysanthèmes.
[Dans le] terrain inoccupé bordant la maison
[il en a] planté presque [à le] remplir.
3. À la fin de l'automne, l'un après l'autre [ils]
s'épanouissent, rouges, jaunes, violets, blancs,
4. il y en a de toutes les couleurs (« chaque couleur
ensemble est fournie»). [Quand] de l'extérieur
de la haie [on] les regarde, [ils] brillent comme
[une] broderie.
5. Les spectateurs couramment conjecturent [que
c'est [un] jardin à fleurs.

讀課

種菊

杜君之叔

性喜靜

好鄉居

又酷嗜菊

宅畔隙地

種植幾滿

晚秋時

先後開放

紅黃紫白

各色皆備

自籬外望之

燦然如錦

見者恆疑為花園馬

第二十四課

識字

終
離

史

造句

宗徒伯多祿

未從耶穌前

以捕魚為生

既見耶穌後

即終身相從

而不須史離

VINGT-QUATRIÈME LEÇON.

終 TCHŌNG (*tsong*): fin, mort; toujours, entier. 終身
tchōng chēn: jusqu'à la fin de la vie, toute la vie.

與 YŪ (*yu*; cl. 130 日): un instant. 須臾 siū-yŭ:
« attendre un instant »: un instant après; momentanément,
pour un peu de temps.

離 LĪ (*li*; cl. 172 隹): quitter; éloigné.

1. Tsōng-t'ōu Pē-toūo-lōu. L'apôtre Pierre.

Wéi ts'óng Yê-sōu ts'ién. Avant de suivre (« Avant
[de n'avoir] pas suivi ») Jésus.

2. Ī pōu yŭ wēi-chēng. Vivre de la pêche (« En
prenant du poisson, vivre »).

Kí kién Yê-sōu heou. Après qu'[il eut] vu Jésus.

3. Tsī tchōng chēn siāng-ts'óng. Dès lors toute sa vie
[il le] suivit.

47

Eúl pōu siū-yŭ lí. Et pas un instant [ne le] quitta.

PĚ-TOŪO-LŌU. — PIERRE

(Luc V. 1-11).

1. PĚ-toŭo-lōu pōu yū hai tchōng;
2. tchōng yē ōu sōu tĕ. Yĕ-sōu tché, míng kí hiá wàng.
3. Siū-yū tĕ yū chén toŭo màn tsài eül tcheōu.
4. PĚ-toŭo-lōu tá kīng, fōu Yĕ-sōu tsōu hiá, yuĕ:
5. "Ts'ing Tchòu lí ngò!" Yĕ-sōu yuĕ: "Oú wéi!"
6. "Ts'è-heóu eül tsiāng yū jĕn." PĚ-toŭo-lōu tsī kí wàng ts'óng tchĕ.

1. Pierre prenait des poissons dans la mer;
2. toute la nuit [il] n'avait rien pris. Jésus arrive, lui commande de jeter le filet.
3. En peu de temps [.il] prend un grand nombre de poissons [.qui] remplissent deux barques.
4. Pierre tout ému, se prosternant aux pieds de Jésus, dit:
5. « [Je vous en] prie, Seigneur, éloignez-vous de moi [,car je suis pécheur]! » Jésus dit: « Ne crains pas!
6. « Désormais tu seras pécheur d'hommes. » Pierre alors rejetant [ses] filets le suivit.

讀課

伯多祿

伯多祿捕魚海中

終夜無所得 耶穌至 命其下網

須臾得魚甚多 滿載二舟

伯多祿大驚 伏耶穌足下 曰

請主離我 耶穌曰 毋畏

此後爾將漁人 伯多祿即棄網從之



第二十五課

識字

充 姚

做 效 怒

質

肺 煙

造句

姚翁之幼子年幼而質慧

好模倣人 見翁吸煙

彼輒效之 煙氣充滿口內

口中作痛 乃怒而棄之

VINGT-CINQUIÈME LEÇON.

做 FÀNG (*'faong*): ressembler; imiter. 模倣 môu-fàng: modèle, forme; imiter.

充 (vraie forme), 充, 克 TCH'ÔNG (*ts'ong*; cl. 10 几): remplir; compléter; remplacer; exil. 充滿 tch'ông-màn: remplir.

肺 FÉI (*fé*; cl. 130 肉): poumon.

效, 効 HIÁO (*yao'*; cl. 66 支, 19 力): imiter; s'accomplir; s'efforcer; résultat. 效尤 hiáo yeóu: imiter [ce qu'on] blâme [chez les autres], suivre [un] mauvais [exemple]. La forme 効 est étudiée vol. VIII, 1^e leç.

質 } (TCHĚ (*tséh*; cl. 154 貝): matière, opposé à 氣 kí;
nature, substance.
質 } (TCHĚ (*tse'*): mont-de-piété.

姚 YÁO (*yao*): beau; léger; *nom de famille*.

煙, 烟 YĒN (*yé*): fumée, d'où tabac, opium. On emploie aussi 菸 yēn (vol. VI, 39^e leç) dans ce sens. 吸烟 hī-yēn: « aspirer la fumée »: fumer. 紙烟 tchē-yēn: « tabac [avec] papier »: cigarette. La forme 烟 est étudiée vol. V, 42^e leç.

怒 NÓU (*nou'*; cl. 61 心): colère, fureur.

49

1. Yáo wōng tchē yeóu tsè. Le petit garçon de M^r Yao. Niēn yeóu eúl tchē hoéi. Jeune d'âge et [par] nature intelligent.
2. Háo môu-fàng jên. [Il] aime à imiter les autres. Kién wōng hī-yēn. Voyant [son] père fumer.
3. Pèi tchē hiáo tchē. Lui aussitôt l'imité. Yēn kí tch'ông-màn k'eòu néi. L'exhalaison du tabac rempli [sa] bouche [à l']intérieur.
4. K'eòu tchōng tsō t'óng. Dans la bouche [cela lui] fait mal.

25^e leç.

Nài nōu eúl kí tchē. Alors, en colère, [il] la rejette (sa cigarette).

HĪ-YĒN. — FUMER.

1. Yáo eúl síng hì mōu-fàng. Kién jên hĭ tchè-yēn,
2. i hiáo tchē. K'í tí i káo fóu. Fóu nóu yuē:
3. "Yēn ts'ào néi yeòu tōu tchē; hĭ tchē hái nào
ts'ie chāng féi.
4. "T'ōng niēn tchē jên, chēn-t'í wéi tch'ōng. Hò tē
k'íng fán?
5. "Jòu ōu hiáo yeòu. Ōu tāng hōu eúl yēn tchē tchē."

1. L'enfant Yao [par] nature aime à imiter. Voyant
les gens fumer des cigarettes,
2. pareillement [il] les imite. Son petit frère en
avertit [leur] père. Le père, irrité, dit:
3. « Dans la plante du tabac [il y] a une substance
vénéneuse; la fumer nuit au cerveau [et] de
plus endommage les poumons.
4. « [Quand l']homme [est] jeune d'âge, le corps
[n'est] pas complètement [formé]. Comment
peut-on [si] légèrement (à la légère) transgresser?
5. « Toi, n'imite [pas cette] faute. Je dois appeler
[ton frère aîné] pour le réprimander sévèrement.

讀課 吸煙

姚兒性喜模倣 見人吸紙煙

亦效之 其弟以告父 父怒曰

煙草內有毒質 吸之害腦 且傷肺

童年之人 身體未充 何得輕犯

汝勿效尤 吾當呼而嚴責之

第二十六課

識字

含

菹

滓

廣

醬

寸

腐

造句

豆含菹內

淨無塵滓

製為醬油

味頗鮮美

或作豆腐

其用頗廣

VINGT-SIXIÈME LEÇON.

- 含 HÂN (*hè*; cl. 30 口): contenir, renfermer; doute.
- 廣 KOANG (*'koang*): large; nom de famille.
- 莢 KIĀ (*kiéh*, l. *kièh*): graine d'une plante; gousse.
- 醬 TSIANG (*tsiang'*; cl. 164 酉¹: condiments; spécialement le *soy* (de *sho-yu*, prononciation japonais de 醬油), sauce de haricots fermentés. 醬油 *tsiáng-yeóu*, extrait de *soy*, sorte de sauce.
- 滓 TSĒ (*'tse*): lie; vice. 渣滓 *tchā-tsè*: «résidu [et] lie»: sédiment, marc.
- 腐 FÒU (*'wou*; cl. 130 肉): pourri. 豆腐 *teóu-fòu*: fromage de haricots.
- 寸 TS'UÉN (*ts'en'*): pouce, $\frac{1}{30}$ du 尺 *tch'é* pied (vol. II, 22^e leç.), 0 m., 0358; peu. 41^e Classifique.

51

1. Teóu hân hiă néi. Les haricots [sont] renfermés dans une cosse.
Tsing ôu tch'én tsè. Proprement, à l'abri [de la] poussière [et des] impuretés.
2. Tché wéi tsiáng-yeóu. On en fabrique le *tsiang-yeóu*.
Wéi p'òu siën-mèi. Goût très délicieux.
3. Hoño tsō teóu-fòu. Ou bien on fait du fromage de haricots.
K'í yóng p'òu koàng. Son usage [est] très étendu.

HOÂNG-TEÓU. — LE SOJA *HISPIDA*.

1. Hoâng-teóu k'ò ì tsáo tsiáng yeóu k'ò tché teóu-fòu.
2. K'í tchā-tsè ts'iẽ k'ò fêi tsiên, sé tch'òu.
3. Wéi yóng kí koàng, kóu tchóng tchê p'òu toño.
Hiá jê, k'ái pě hōa;
4. hōa lō, kiē kiā tch'áng eúl sán ts'uén.
5. Kiā nêi hân teóu chóu-lí. K'í tch'òu chē ts'ing,
chōu héou, tsē hoâng.

1. Avec le *soja hispida* (vol. III, 26° léc.) [on] peut faire du *soy* [,on] peut aussi faire du fromage de haricots.
2. De plus [avec] ses déchets on peut engraisser les champs, nourrir les bestiaux.
3. Puisque l'emploi [qu'on en] fait [est très] étendu, pour cette raison ceux qui [le] cultivent [sont] très nombreux. [Aux] jours d'été, [il] donne des fleurs blanches;
4. [ces] fleurs tombées, [il se] forme des cosses longues de 2 [ou] 3 pouces. 52
5. Dans les cosses [sont] renfermés quelques pois. Ceux-ci, d'abord de couleur verte, après maturité deviennent jaunes.

讀課 黃豆

黃豆 可以造醬 又可製豆腐

其渣滓 且可肥田飼畜

為用既廣 故種者頗多 夏日開白花

花落結莢 長二三寸

莢內含豆數粒 其初色青 熟後則黃

第二十七課

識字

莫 攻
容 勇 決
備 壯

造句

一隊官

備數兵

奮力攻打

其勇莫當

彼軍大敗

棄營而逃

視其容色

知為強壯之人

VINGT-SEPTIÈME LEÇON.

攻 KŌNG (*kong*; cl. 66 支): attaquer, assiéger; s'appliquer à. 攻打 kōng-tà: combattre; attaquer; prendre d'assaut.

莫 MŌ (*moh*): négatif; prohibitif; interrogatif; nom de famille.

決 KIUĚ (*kieuh*): décider; couler.

勇 惠 YÒNG (*'yong*; cl. 19 力, 61 心): brave. 勇氣 yòng-k'í: « humeur brave »: bravoure, courage.

容 YŌNG (*yong*; cl. 40 宀): visage, air; contenir; endurer; nom de famille. 容色 yōng-chě: air du visage, physionomie.

壯 TCHOÁNG (*tsaong'*; cl. 33 士): fort; solide. 強壯 k'iáng-tchoáng: robuste, vigoureux.

偕 KIĀI (*kia*): avec; tout, tous.

- 53 1. Ī toéi-koān. Un capitaine.
Kiāi chóu pīng. Avec quelques soldats.
2. Fén-li kōng-tà. S'efforcer [de] combattre.
K'í yòng mō-tāng. Sa bravoure [est] irrésistible.
3. Ché k'í yōng-chě. Voyant sa physionomie.
Tchē wēi k'iáng-tchoáng tchē jên. [On] sait [que c']est un homme robuste.

TS'ĀO-YĒN. — L'EXERCICE.

1. Oū heòu, kiāi yeòu chòu-jén, tch'òu mèn sán-póu.
2. Kién pīng toéi óu chòu tsái yě wái yèn-sī.
3. Yeòu k'í-pīng, yeòu póu-pīng, yeòu p'áo-pīng.
4. Liě tehén hóu kōng. Mò pòu yòng-k'í pē-péi
5. ì kiuē chéng fòu. Kí-eùl yèn pī,
6. nài tchèng toéi kōi, póu fā tchèng ts'í ;
7. kiün yòng chén tchoáng.

1. Après midi, avec quelques amis [je] sors me promener.
2. [Nous] voyons des troupes de soldats sans nombre [qui] font l'exercice sur un terrain vague.
3. [Il y] a des cavaliers, [il y] a des fantassins, [il y] a des artilleurs.
4. Rangés en ordre, réciproquement [ils s']attaquent. Pas [un] qui [n']ait un] courage centuplé
5. afin de décider la victoire [et] la défaite (l'issue du combat). Quand l'exercice [est] terminé,
6. alors [ils] se mettent en rangs [pour] retourner, marchant au pas régulièrement [et] en cadence;
7. [leur] attitude militaire [est] très ferme.

讀課 操演

午後偕友數人 出門散步
見兵隊無數 在野外演習
有騎兵 有步兵 有礮兵
列陣互攻 莫不勇氣百倍
以決勝負 既而演畢
乃整隊歸 步伐整齊
軍容甚壯



第二十八課

識字

景

姑
顛

遲

造句

傍晚自姑家歸

途中風景甚美

舟行遲緩乎

抑車行遲緩乎

上自上而下自下

不可顛倒也

VINGT-HUITIÈME LEÇON.

姑 KŌU (*kou*): jeune fille; sœur du père ou du mari.
 姑母 kōu-mòu: tante paternelle (sœur aînée du père).

景 KĪNG (*kieng*; cl. 72 日): vue, aspect. 風景 fōng-king: « apparence [du] vent »: vue, panorama.

遲 TCHĒ (*ze*): lent; en retard. 遲緩 tch'ê-hoàn: « lent [et] lent »: lent, tardif.

顛 TIĒN (*tié*; cl. 181 頁): renverser; tomber; sommet; aller l'amble. 顛倒 tiĕn-táo: renverser. 顛頓 tiĕn-toén: balancement ou secousses de haut en bas.

1. Páng wàn, tsé kōu kiā koēi. À l'approche du soir, revenant de chez la tante.

T'óu tchōng fōng-king chén mèi. En route, la vue [est] très belle.

2. Tcheōu hīng tch'ê-hoàn hōu? Aller en barque [est-ce] lent?

55

Ī tch'ê hīng tch'ê-hoàn hōu? Ou aller en char [est-ce] lent? (Quel est le véhicule le plus lent, de la barque ou du char?)

3. Cháng tsé cháng eūl hiá tsé hiá. Le supérieur est le supérieur et l'inférieur est l'inférieur.

Pōu k'ò tiĕn-táo yě. Il ne faut pas renverser [les rôles].

TSÈ TÍ PÓU HING.

SŒUR ET FRÈRE ALLANT À PIED.

1. Tsè tí eúl jên, fóng mòi míng, wàng ché kōu-mòu.
2. Tí yuē: "Tcheōu wàng hòu, ĩ tch'è wàng hòu?"
3. Tsè yuē: "Oū hiāng lí kōu kiā, pōu kōuo eúl sǎn lí;
4. tcheōu hīng chén tch'è; chēng tch'è, tsé tiēn-toén pōu chē.
5. "Kīn-jē, tsiēn-k'í ts'ing làng, pōu jōu pōu-hīng,
6. k'ò-i wán-chàng yē kīng." Tí yuē-chán; nài kiāi hīng.

1. Sœur aînée [et] frère cadet, tous deux, suivant l'ordre [de leur] mère, vont visiter [leur] tante paternelle.
2. Le cadet dit: « Allons-nous en barque ou en char? »
3. L'aînée dit: « Notre village [est] éloigné de la maison [de notre] tante [de] pas plus de 2 [ou] 3 lis;
4. la barque avance très lentement; [si l'on] va en char, alors à cause des secousses on n'est pas à l'aise.
5. « Aujourd'hui, le temps [est] serein [et] brillant, rien ne vaut la marche.
6. [nous] pourrons jouir de la vue de la campagne (du paysage). » Le cadet approuve; alors [ils] marchent ensemble.

讀課 姊弟步行

姊弟二人 奉母命 往視姑母

弟曰 舟往乎 抑車往乎

姊曰 吾鄉離姑家 不過二三里

舟行甚遲 乘車則顛頓不適

今日天氣晴朗 不如步行

可以玩賞野景 弟曰善 乃偕行

第二十九課

識字

早 播 燥 裂 蕃 絮 紡 紗

造句

久旱而忽雨 草木皆蕃茂
先彈為絮 而後可紡為紗
物有因乾燥而破裂者
播佳種於地

VINGT-NEUVIÈME LEÇON.

旱 HÁN (*heu'*): sec, sécheresse.

燥 SÁO (*șao'*): sec, sécher; roussi. 乾燥 kân-sáo: desséché, sécheresse.

播 POÚO (*pou'*): répandre, semer; vanner; rejeter.
播種 pouó-tchông: répandre la graine, ensemercer.

蕃 FÂN (*vè*): florissant, prospère, abondant.

裂 LIĒ (*lih*; cl. 145 衣): se fendre; déchirer. 破裂 p'ouó-liē: « rompu fendu »: cassé, brisé; fendu; déchiré.

紗 CHĀ (*souo*): gaze de soie, crêpe; coton filé.

紡 FANG (*'faong*): filer.

絮 SIÚ (*sü*, l. *su'*; cl. 120 糸): bourre de soie; coton, ouate; bavard.

1. Kieòu hán eúl hōu yù. Longtemps la sécheresse et soudain la pluie.

Ts'ào mōu kiāi fân meóu. Plantes [et] arbres, tous [sont] florissants [et] luxuriants.

2. Siēn t'ân wēi siú. D'abord en arçonnant (1) [le coton] [on] obtient l'ouate.

Eúl heóu k'ò fang wēi chā. Et après [on] peut [en] filant obtenir le fil.

3. Oū, yeóu in kân sáo eúl p'ouó-liē tchē. Les objets, [il y en] a qui à cause de la sécheresse se fendent.

4. Pouó kiā tchông yù tí. Semer de bonnes graines en terre.

MIÊN. — LE COTON.

1. Miên síng hì sáo; i tchóng yū hán tí. Hiá tch'ōu pouo-tchông.
2. Fā-chēng chén fán. Ts'ieōu-jě, k'ai hoàng hōa kǐ chē jōu t'áo.
3. Chōu chē, wái k'io tsé liē; tchōng lóu pē hōa, ts'ü i koài.
4. T'an tchē wēi siú, fāng tchē wēi chā, tchē tchē wēi pōu,
5. i tché i-fōu, péi, jōu. Wēi yóng tsoéi koàng.

1. Le coton, de sa nature, aime la sécheresse ; il convient [de le] semer en terrain sec. Au commencement de l'été [on] répand la graine.
2. [Il] pousse très abondamment. En automne, [il] donne des fleurs jaunes [;il] produit des fruits semblables à des pêches.
3. Quand [ceux-ci sont] mûrs, l'enveloppe extérieure se fend d'elle-même ; à l'intérieur [elle] laisse voir [une sorte de] fleur blanche, [que l'on] recueille et emporte.
4. En arçonnant [on] obtient l'ouate, en filant [on] obtient le fil, en tissant [on] obtient la toile,
5. dont [on] fait habits, couvertures, matelas. L'emploi [qu'on en] fait [est] très étendu (universel).

讀課 棉

棉性喜燥 宜種於旱地 夏初播種

發生甚蕃 秋日開黃花 結實如桃

熟時 外殼自裂 中露白花 取以歸

彈之為絮 紡之為紗 織之為布

以製衣服被褥 為用最廣

第三十課

識字

懷

遺

奈

財

捨

撮

造句

他人遺失之物

吾奈何捨之

若愛財如命

見財而不忍捨

自必藏於懷中矣

TRENTIÈME LEÇON.

遺 **Í** (*yí*): léguer; perdre, 遺失 *i-chĕ*: «perdre [et] perdre»: perdre.

懷 **HOĀI** (*wai*): sein; embrasser, contenir; cacher; penser. Abréviation: 怀.

奈 **NÁI** (*nai*; cl. 37 大): moyen, ressource; comment? 奈何 *nái-hô*: par quel moyen? comment?

財 **TS'ĀI** (*zai*): richesse, propriétés. 財物 *ts'ai-ou*: «choses-richesses»: biens, richesses.

捨 **CHĒ** (*'souo*, l. 'sé): abandonner.

撮 **TS'OUŌ** (*ts'euh*): prendre avec les doigts, une pincée, choisir; ramasser.

-
1. T'ouo jĕn *i-chĕ tchĕ ou*. Objet perdu par un autre homme.
Ou *nái-hô chĕ tchĕ*? Moi comment [le] recueillir?
- 59 2. Jō ngái *ts'ai jōu míng*. Si [on] aime les richesses comme [sa propre] vie.
.Kiĕn *ts'ai eul pōu jĕn chĕ*. En voyant des richesses, [on] ne peut se résoudre [à les] abandonner.
3. Tsé-pĭ *ts'ang yū hoái tchōng i*. Nécessairement [on les] cache dans [son] sein.

I KĪN. — L'ARGENT PERDU.

1. Liàng eūl t'ông hīng kién lóu yeòu i kīn.
2. Kiā eūl yū chē-eūl hoái tchē; Ĩ eūl tchē tchē, yuē:
 "Pōu k'ó!
3. "T'iēn-tchòu tí chē kiái yuē: "Oū t'ān t'oũo jēn
 ts'ái-oũ."
4. "Eūl, nái-hô wēi-péi kiái-míng hóu?" Kiā eūl sié,
 yuē:
5. "Oū tchē kouoi." Tsī chē eūl tchāo jēn líng tchē.

1. Deux enfants marchant ensemble voient [que sur le] chemin [il y] a de l'or perdu.
2. L'enfant A désire [le] ramasser et le cacher ; l'enfant B l'arrête en disant : « Pas possible !
3. « Le X^e commandement de Dieu dit : « [Tu] ne « convoiteras pas le bien d'autrui. »
4. « Toi, comment transgresser les commandements? » L'enfant A, remerciant, dit :
5. « Je reconnais [ma] faute. » Aussitôt [il] ramasse [l'or] et appelle l'homme [qui l'a perdu pour qu'il] le reçoive.

讀課

不拾遺金

兩兒同行 見路有遺金

甲兒欲拾而懷之 乙兒止之曰 不可

天主第十誡曰 毋貪他人財物

爾奈何違背誡命乎 甲兒謝曰

吾知過矣 即拾而招人領之

第三十一課

識字

獨	隆	匝
聳	峯	峙
礦	寶	特
鐵	產	真
		土

造句

山中物產之多	煤鐵諸礦	隆然聳起	羣峯聳峙
無異於寶藏	其用獨廣	狀真奇特	高入雲霄

TRENTE-ET-UNIÈME LEÇON.

匝, 巾 TSĀ (tsèh): circuit, cercle.

隆 LŌNG (long): éminent; glorieux. 隆起 lóng-k'í: s'élever.

獨 TŌU (dòh): seul... déjà étudié ci-dessus, 1^e leç.

峙 TCHĒ ('ze): haute montagne; s'élever au-dessus de tout; amasser.

峯, 峰 FŌNG (fong): cime, pic.

聳 SŌNG ('song; cl. 128 耳): sourd-né; hausser, dresser. 聳起 sòng-k'í: s'élever.

特 T'Ě ('deh): spécialement; principalement; exprès. 奇特 k'í-t'ĕ: «extraordinaire [et] spécial»: sans égal, unique.

寶, 寶 PÀO ('pao; cl. 40 宝): précieux; bijou; *nom de famille*. Abréviation: 宝. 寶藏 pào-tsáng: «précieux dépôt»: trésor.

礦, 鑛 KÒNG (k'òang'): minerais; mine. La forme 鑛 est étudiée vol. VII, 47^e leç.

土 T'OU ('t'ou): terre, sol; poussière; local. 32^e Classifique.

眞, 眞, 真 TCHĒN (tsen; cl. 109 目): vrai, sincère, réel.

產 TCH'AN ('ts'è; cl. 100 生): enfanter; patrimoine. 物產 ōu-tch'an: produits naturels.

鐵 T'ĪĒ ('ih): fer. Abréviation: 鉄.

- 61
1. K'íun fōng sòng tchĕ. Un massif de cimes se dresse, escarpées.
Kāo jōu yūn siāo. rlevées, pénétrant les couches supérieures des nuages.
 2. Lōng-jān sòng-k'í. Éminemment [elles] s'élèvent.
Tehoáng tchĕn k'í-t'ĕ. Apparence vraiment unique.
 3. Mĕi, t'ĭĕ, tchōu kòng. Le charbon, le fer, tous les minerais.
K'í yóng tōu kòang. Leur usage [est] particulièrement étendu.
 4. Chān tchōng ōu-tch'an tchĕ tōu oū í yū pào-tsáng.
Les produits naturels de la montagne [sont si] nombreux [qu'il n'y a] aucune différence avec [un] trésor.

CHÂN. — LES MONTAGNES

(cf. vol. VIII, 27^e et 28^e leç.).

1. Tí mién tchê cháng, t'òu ché lóng-k'i, kão tch'òu
yū p'ing tí tchê.
2. Ché ming-yuê chãn. Chãn tchê hng p'ou í. Hoũ í
fông t'ou lí,
3. hoũ ch'ou fông p'ing tchê. Kão tchê s'ong j'ou yün tsí;
4. tá tchê tsá tí ts'ien lí. K'í cháng yeòu ts'ao-m'ou,
toũ k'in-cheóu.
5. E'ul k'in, in, m'ei, t'ie, k'ò k'ong, yeóu w'ei k'í tch'ong
t'ê tch'an.
6. Tchên p'ao-tsáng yê.

1. Sur la surface du sol, la forme de la terre s'élève,
plus haute que le sol uni.
2. C'est [ce qu'on] appelle montagne. La forme des
montagnes [n'est] pas unique. Ou bien [c'est]
une cime [qui] se dresse isolée;
3. ou bien plusieurs pics réunis s'élèvent. Les plus
hautes se dressent [jusqu'à] entrer [dans la]
région des nuages;
4. les plus grandes encerclent la terre [jusqu'à] 4.000
lis. Sur elles [il y] a de la végétation, beaucoup
d'animaux.
5. Quant aux mines d'or, d'argent, de houille, de
fer, [c'est] de plus dans les [montagnes qu'elles
sont] produites principalement.
6. Vraiment c'est un trésor.

讀課 山

地面之上 土勢隆起 高出於平地者
是名曰山 山之形不一 或一峯獨立
或數峯並峙 高者聳入雲際
大者匝地千里 其上有草木 多禽獸
而金銀煤鐵各礦 又為其中特產
真寶藏也

第三十二課

識字

汽

丁

霜

悟

訛

凝

造句

丁兒誤霜為雪

心中大為訛異

水汽積於空中

遇冷則凝為露

TRENTÉ-DEUXIÈME LEÇON.

丁 } TĪNG (*tīng* ; cl. 1 一) : robuste ; mâle ; clou ; car.
 cycl. ; nom de famille.
 (TCHĒNG (*tseng*) : bruit de hache.

悟 OŪ (*ngou'*) : comprendre ; s'éveiller.

汽 K'Ī (*k'ĭ'*) : vapeur, gaz.

詫 TCH'Á (*ts'ouo'*) : vanter, exagérer, tromper. 詫異
 tch'á-í : « exagéré [et] bizarre » : étrange.

霜 CHOĀNG (*saong*) : gelée blanche, givre ; cristallisé.

凝 NĪNG (*gneng*) : gelé ; parfaire, fixer.

1. Tīng eūl oū choāng wēi siuě. L'enfant Ting par
 erreur [pense que le] givre est de la neige.
2. Sīn tchōng tá wēi tch'á-í. Dans sa pensée c'est
 très étrange.
- 63 3. Choèi k'í tsí yū k'ōng-tchōng. La vapeur d'eau
 amassée dans l'espace.
4. Yú lèng, tsě nīng wēi lóu. Au contact du froid,
 alors se condenser en rosée.

CHOĀNG. — LE GIVRE.

1. Tīng eūl tsào k'í, t'ōi tch'oāng í wáng. Kién oū
wà kiāi pē,
2. tch'á yuē: "Tsō yē siuē hōu?" Mòu yuē: "Fēi
siuē yē;
3. choāng yē. K'ōng tchōng choēi k'í, yē kiēn yú lèng,
4. tsē nīng wēi lóu. Kéng lèng, tsē kiē wēi choāng.
5. "Tsī tchē kí heóu, kóu chē pē jōu siuē." Tīng eūl
nài oú.

1. L'enfant Ting, levé de bonne heure, ouvre la
fenêtre, jette un coup d'œil. Voyant les tuiles
du toit toutes blanches,
2. trompé [il] dit: « La nuit dernière a-t-il neigé? »
[Sa] mère dit: « Ce n'est pas de la neige;
3. c'est du givre. La vapeur d'eau [qui est] dans
l'espace, pendant la nuit rencontre-t-elle du
froid,
4. alors [elle] se condense en rosée. [S'il fait] plus
froid, alors [elle] se concentre en givre.
5. « Comme en s'amassant [elle s'est] épaissie, à
cause de cela [sa] couleur [est] blanche comme
neige. » L'enfant Ting, alors, comprend.

讀課 霜

丁兒早起 推窗一望 見屋瓦皆白
詫曰 昨夜雪乎 母曰 非雪也

霜也 空中水汽 夜間遇冷

則凝為露 更冷 則結為霜

積之既厚 故色白如雪 丁兒乃悟

第三十三課

識字

泳	耐	
嘴	鴨	趾
	藉	蹼
		扁

造句

嘴大而扁	足趾之間	河中有一鴨
藉以食物	生有連蹼	游泳頗自得

TRENTE-TROISIÈME LEÇON.

耐 NÁI (*nai'*; cl. 126 耐): supporter; patient; durer.

泳 YÓNG (*yong'*): marcher dans l'eau. 游泳 yeòu-yóng:
« flotter [et] marcher dans l'eau » : nager.

趾 TCHÈ (*'tse*): orteil; pas.

鴨 YĀ (*èh*, l. *yèh*): canard.

嘴 TSOËI (*'tse*): bouche; ouverture; embouchure.

蹼 PŌU (*p'oh*): pied palmé; membrane du pied d'un
palmipède. 連蹼 lién-pōu: « pied palmé [et] joint » : pied
palmé.

藉 (TSLĒ (*zia'*): s'appuyer sur; employer.

藉 (TSĪ (*zieh*): désordre, négligé.

扁.匾 PIÈN (*'pié*): tablette horizontale; plat (adj.).

1. Hò tchōng yeòu ī yā. Dans la rivière [il y] a un
canard.

65 Yeòu-yóng p'òu tsé-tě. Nager tout à son gré.

2. Tsōu tchē tchē kiēn. Entre les doigts des pattes,
Chēng yeòu lién-pōu. [De] naissance avoir des
« membranes liées » (pieds palmés).

3. Tsoèi tá eūl piēn. Bec grand et plat.

Tsiē ī chē oū. Employé pour manger (« manger
[des] choses »).

YĀ. — LE CANARD.

1. Yā kiā k'ín tchē ĩ. T'eóu tá, tsoèi pièn.
2. Tsōu tchē yeòu lién pōu, nêng yeòu-yóng. Síng hì choèi.
3. Jē kiēn, tch'áng kiū choèi tchōng; tchē wàn, nài koèi sī.
4. Ts'ē-tchē tch'an loàn yù kī têng; wéi pōu nái fōu-tch'óu:
5. kóu yā tch'óu tch'an-chēng, yeòu tsié mōu-kī tchē ĩ tchē.

1. Le canard [est] un des animaux domestiques. [Sa] tête [est] forte, [son] bec plat.
2. Les doigts [de ses] pattes sont palmés (« ont des membranes jointes »), il peut nager. [Par] nature [il] aime l'eau.
3. Pendant le jour, toujours [il] demeure sur l'eau ; le soir arrivé, alors [il] retourne se reposer.
4. Les femelles pondent des œufs semblablement aux poules ; seulement [elles] n'ont pas la patience de couver: 66
5. aussi [pour la] naissance [des] petits canards, on a recours aux services des poules.

讀 鴨

鴨 家禽之一 頭大 嘴扁
足趾有連蹼 能游泳 性喜水
日間常居水中 至晚乃歸棲
雌者產卵與雞等 惟不耐伏雛
故鴨雛產生 有藉母雞之力者

識字

沙 蒙 默
 屣 榮 敝
 系 辭 敝

造句

能光榮天主 必蒙天主默佑
 言語顛倒 一無統系
 人世之榮華 視之如敝屣
 類思本沙第王子
 年長後辭家修道者也

TRENTE-QUATRIÈME LEÇON.

沙 CHĀ (*souo*): sable; *nom de famille*.

蒙 MÔNG (*mong*): recevoir d'un supérieur; ignorant; *nom de famille*.

默 MĒ (*meh*; cl. 203 黑): silencieux, calme; réfléchir en silence.

屣 SÌ ('*si*): chaussures de paille.

榮 YÔNG (*yong*; cl. 75 木): gloire; honneur; *nom de famille*. Forme inautorisée: 榮. 光榮 koāng-yông: honneur, gloire; glorifier. 榮華 yông-hôa: splendeur, gloire; glorieux.

系 HÍ ('*i*): lier, dépendre, succéder, parenté. 統系 t'ông-hí: ordre, suite; schéma, système (系統 hí-t'ông: synthèse, systématisation).

辭 辭 辭 TS'É (*ze*; cl. 160 辛): parole, mot; refuser; renoncer à.

敝 PÍ (*bi*; cl. 66 支): usé; vil; mon (Pol.).

1. Nêng koāng-yông T'ien-tchòu. Pouvoir glorifier Dieu.
Pí mông T'ien-tchòu mē yeóu. Sûrement recevoir [de] Dieu aide intérieure.
2. Yên-yù tiên-táo. Paroles incohérentes.
Ī óu t'ông-hí. Sans aucun ordre.
3. Jên-ché tchē yông-hôa. La gloire du monde.
Ché tchē jôu pí sì. La considérer comme des souliers usés.
4. Léi-sē, pèn Chā-tí wáng tsè. Louis, [par] origine
fils [du] marquis [de] Châtillon.
5. Niên tchàng heóu, ts'é kiā sieōu táo tchē yē. Après
avoir grandi en âge, [il] renonce [à sa] famille
[et] pratique la vie religieuse.

CHÉNG LÉI-SĒ.—SAINT LOUIS (DE GONZAGUE).

1. Léi-sē chéng-jên Chā-tí kiün tchē ché-tsè yě.
 2. Hí-tch'ōu koéi ts'ōu, jě-sîn tch'ōu tchóng.
 3. Tsé yeóu, tsí mông T'iēn-tchòu mǎ tcháo.
 4. Ché ché yóng jōu pí si. Niēn eúl-chē,
 5. Lí ts'è ché-tsè tchē jōu Yê-sōu hoéi, sieōu-táo.
 6. Sè heóu liē-jōu chéng p'in.
-
1. Saint Louis (de Gonzague) était fils aîné du marquis de Châtillon.
 2. Issu (« dépendant [et] sortant ») d'une race noble, par sa ferveur [il] dépassait tout le monde.
 3. Dès l'enfance, aussitôt [il] reçut une lumière intérieure de Dieu.
 4. Il considérait la gloire du monde comme une chose vile (« un soulier usé »). [À] vingt ans,
 5. renonçant énergiquement à son droit d'aînesse [et] entrant dans la Compagnie de Jésus, [il] se fit religieux. 68
 6. Après [sa] mort [,il] fut mis au rang des saints.

讀課

聖類思

類思聖人

沙弟君之世子也

系出貴族

熱心出眾

自幼即蒙天主默照

視世榮如敝屣

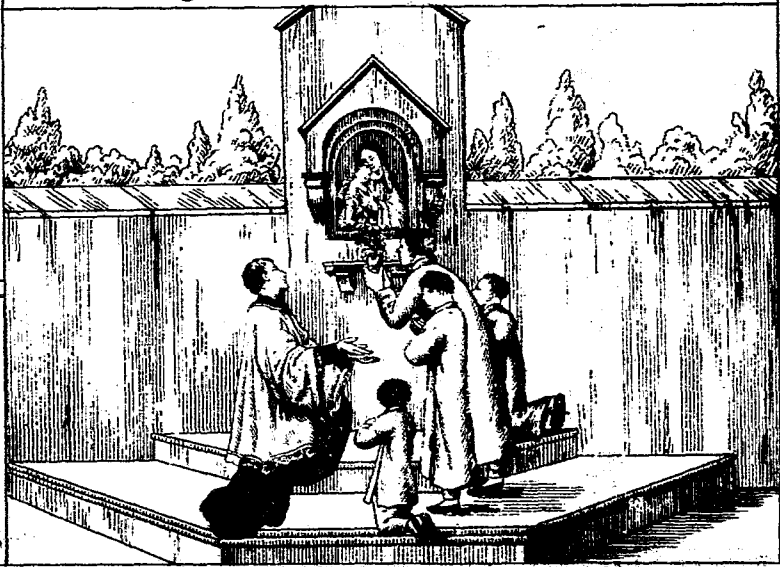
年二十

力辭世子職

入耶穌會修道

死後

列入聖品



第三十五課

識字

	稻		
	穀	灌	
礮	耘	耨	
白		刈	

造句

以石為白	打之得穀	耘草宜勤	田中種稻
	以木為礮	刈歸場中	灌水宜足

TRENTE-CINQUIÈME LEÇON.

稻 TÁO (*dáo'*): riz (en herbe).

灌 KOÁN (*koé'*): verser.

穀 KŌU (*kôh*; cl. 115 禾): grains; céréales; nourrir; bon.

穰,糠 K-ĀNG (*k'aong*): balle du grain; sans valeur.

耘 YŪN (*yun*; cl. 127 耒): sarcler. 耘草 *yŭn-ts'ao*: « sarcler herbes »: id.

礱 LŪNG (*long*; cl. 112 石): frotter; meule.

刈 Í (*gni'*; cl. 18 刀): couper, moissonner.

臼 K'IEŪ (*'ghieü*): mortier. 134^e Classifique.

69

1. T'ien tchōng tchōng táo. Dans le champ cultiver le riz.
Koán choèi í tsōu. Il faut arroser (« verser l'eau ») suffisamment.
2. Yŭn-ts'ao í k'ín. Il faut sarcler diligemment.
Í, koèi tch'ang tchōng. Coupé, [on le] transporte sur l'aire.
3. Tà tchē tē kōu. En le battant [on] obtient le grain.
Í mōu wéi lōng. Avec du bois [on] fait la meule.
4. Í chē wéi k'ieü. Avec une pierre [on] fait le mortier.

TÁO. — LE RIZ.

1. Oú kǒu tchē tchōng, wéi táo í tchóng yū choèi t'ién.
2. Nōng-fōu tchóng táo koán-choèi, yūn-ts'ào,
3. tchōng jē k'ín lāo. Tch'êng chōu heóu, í eūl tà
tchē;
4. yóng lōng k'íú k'íō; yóng k'ieòu k'íú k'āng; ján-
heóu k'ò chē.
5. Oú jén í tchōu í fán, tāng tchē k'í lái tch'òu pǒu í
yē.

1. Parmi les cinq céréales, seul le riz doit [être] cultivé en terrain [couvert d']eau.
2. L'agriculteur [,pour] cultiver le riz [,l']arrose, [le] sarcle,
3. tout le jour [il est] tout entier [à son] labeur. Après que [la moisson est] devenue mûre, [on la] coupe et [on la] bat;
4. [on] emploie la meule [pour] enlever l'enveloppe extérieure; [on] emploie le mortier [pour] enlever l'écorce intérieure; ensuite [on] peut [le] manger.
5. Nous, hommes, le riz liquide [ou] le riz sec, [il] faut savoir [que] la manière [de] l'obtenir n'[est] pas facile.

讀課
稻

五穀之中

惟稻宜種於水田

農夫種稻

灌水耘草

終日勤勞

成熟後刈而打之

用礮去殼

用臼去糠然後可食

吾人一粥一飯當知其來處不易也

第三十六課

識字

考 惰 彭 廢
荒 温 薛
鈍 敏

造句

彭薛二生 同校讀書

一遲鈍 一敏悟

彭生常自温習 不敢荒廢

薛生懶惰不學 考入劣等

TRENTE-SIXIÈME LEÇON.

考 K'ÀO (k'ào; cl. 125 老): examiner; âgé. 考試 k'ào-ché: « examiner [et] essayer »: examen.

惰 TOÚO (dow): paresseux. 懶惰 làn-toúo: « paresseux-paresseux »: id.

彭 P'ĀNG (bang; cl. 59 多): nombreux; puissance.
 彭 P'ĒNG (bang, l. beng): son du tambour; nom de famille.

廢 FÉI (fi'): cesser; invalide.

荒荒 HOĀNG (hoang): inculte, stérile; excès. 荒廢: tomber en désuétude; interrompre, cesser.

溫, 溫 WĒN (wen): tiède; réchauffer, repasser [une leçon]; nom de famille. 溫習 wēn-sī: « réchauffer [et] se familiariser »: repasser, répéter.

薛 SIĒ (sih): jonc; nom de famille.

鈍 TOĒN (den'): émoussé; obtus.

敏 MĪN (min; cl. 66 支): vif, actif; intelligent.

71

1. P'êng SiĒ, eūl chēng. Deux élèves, P'eng [et] Sié. T'óng hiáo tōu-chōu. Étudiant [dans une] même école.
2. Ī tch'ê, toén. L'un lent, obtus. Ī mìn ou. L'autre [d'une] intelligence vive.
3. P'êng chēng tch'ang tsé wēn sī. L'élève P'eng toujours de lui-même repasse et s'exerce. P'ou kàn hoāng-féi. Ne pas oser cesser.
4. SiĒ chēng, làn-toúo, p'ou hiō. L'élève Sié, paresseux, n'étudie pas. K'ào, jōu liūě tēng. Examiné, reçu dans un rang faible.

P'ÉNG SIË EÚL CHĒNG.

LES DEUX ÉLÈVES P'ENG ET SIÉ.

1. P'êng chēng, tsái hiáo, tsé i síng toén, tōu-chóu
chén k'ín.
2. K'í yeòu Siē chēng, tsě, tsé ché mìn óú, chàng-k'ó
heón,
3. tchě pōu wēn-sǐ; ts'ie háo yeòu toú; tch'àng ts'ing
kiá.
4. Kōng-k'ó i hoāng-féi. Kí tché k'áo-ché, P'êng chēng
kōng-k'ó tsoéi chōu;
5. mǐng tsái Siē chēng ts'ien; Siē chēng tá ts'an.

1. L'élève P'eng, à l'école, à cause de sa nature peu
douée, étudie très diligemment.
2. Son ami l'élève Sié, alors, confiant [dans] sa vive
intelligence, après la classe,
3. ordinairement ne repasse pas ; de plus [il] aime à
flâner [et] à paresser; constamment [il] demande 72
des congés.
4. [Ses] devoirs [sont] encore plus négligés. Arrivé
à l'examen, l'élève P'eng [est] tout à fait sûr
[de ses] matières;
5. [son] nom [est] avant [celui de] l'élève Sié ; l'élève
Sié a grand'honte.

讀課

彭薛二生

彭生在校

自以性鈍

讀書甚勤

其友薛生

則自恃敏悟

上課後

輒不溫習

且好游惰

常請假

功課益荒廢

及至考試

彭生功課最熟

名在薛生前

薛生大慚

第三十七課

識字

頂

蔗

汁

帶

糖

甜

造句

吾國南方一帶

產蔗甚富

其莖甚高

頂端開花

味甜而多汁

可以製為糖

TRENTE-SEPTIÈME LEÇON.

蔗 TCHĒ (*tsouo'*): canne à sucre. 甘蔗 kĀn-tchĕ «douce canne à sucre»: id.

帶 TÁI (*ta'*, l. *taí'*; cl. 50 巾): ceinture; zone, région; porter. 熱帶 jĕ táí: zone torride; tropiques.

頂 TĪNG (*'ting*): sommet; au suprême degré; bouton (insigne).

糖 T'ĀNG (*daong*): sucre.

汁 TCHĒ (*tséh*): jus; sève.

甜 T'IĒN (*dié*; cl. 99 甘): doux.

1. Oū koŋo nĀn-fāng ĭ táí. La région sud [de] notre pays.
Tch'ān tchĕ chén fōu. Produit la canne à sucre très abondamment.
2. K'í hōng chén kĀo. Sa tige [est] très haute.
Ting toān k'āi-hōa. [À l']extrémité supérieure [elle] fleurit.
3. Wéi tiĕn eūl toŋo tchĕ. [Son] goût [est] doux et la sève abondante.
K'ó ĭ tchĕ wéi t'āng. On peut par la fabrication faire du sucre.

KĀN-TCHĒ. — LA CANNE À SUCRE.

1. Kān-tchē hēng sé tchōu. Tchōng chē eúl où tchē.
2. Yē chēng tsiē kiēn; hōa. k'āi yū tīng.
3. Toūo tch'àn yū jě-tái tchē tí. Oú koūo nân-fāng kō tch'ou,
4. tchóng tchē chén toūo. K'í hēng fóu yeòu t'ién tchē.
5. K'ò wéi chē-p'in; yeòu. k'ò tché t'àng i kóng jě yóng.

1. La canne à sucre [par sa] tige ressemble au bambou. L'intérieur [est] plein et [elle n'a] pas de branches.
2. Les feuilles naissent sur les nœuds ; les fleurs s'épanouissent au sommet.
3. [Ce] produit abonde dans les terres tropicales. [À] chaque endroit [au] sud [de] notre pays,
4. [elle] est cultivée très en grand. Sa tige [est] riche en sève sucrée.
5. [Elle] peut servir comme comestible ; de plus [on] peut [en] fabriquer du sucre pour fournir [à] l'usage quotidien.

讀課 甘蔗

甘蔗 莖似竹 中實而無枝

葉生節間 花開於頂

多產於熱帶之地 吾國南方各處

種者甚多 其莖富有甜汁

可為食品 又可製糖 以供日用

第三十八課

識字

棚 蟹 孫
籛 示 否
螯 買

造句

鄉人孫某 張籛河中
上蓋一草棚 以為守蟹之用
蟹有兩螯 開合如鉗
買蟹滿筐 歸以示人

TRENTE-HUITIÈME LEÇON.

孫 SUËN (*sen*): petit-fils; *nom de famille* [désignation (assez inexacte): 子孫 tsê sê Suen].

蟹 HIÀI ('h'a, l. 'hiai; cl. 142 虫): crabe.

棚 P'ÔNG (*bang*, l. *beng*): cabane, hangar.

示 { CHÉ (*ze'*): déclarer, avertir un inférieur. 113^e
Classifique (en composition, à gauche, on écrit 示).
K'Í (*ghi*): esprit.

籬 TOÁN (*teu'*): barrage en bambou, piège à poissons.

否 FEÒU (*va'*, l. 'feù; cl. 30 口): non; ou non; interrogatif.

買 MÀI ('ma, l. 'mai; cl. 154 貝): acheter; suborner.

螯 NGÂO (*ngao*; cl. 142 虫): pince du crabe.

75

1. Hiāng-jên Suēn meòu. Un certain Suen, campagnard.
Tchāng toán hô tchōng. Déployer des treillis de
pêche dans le canal.
2. Cháng kái ī ts'ao p'ông. Sur [le rivage] bâtir une
cabane [en] chaume.
Ì-wéi cheòu hiài tchē yóng. Afin de [s'en] servir
pour guetter les crabes.
3. Hiài yeòu liàng ngáo. Le crabe a deux pinces.
K'ái hō jōu k'iên. Ouvrir [et] fermer comme des
tenailles.
4. Mài hiài màn k'oāng. Acheter des crabes plein un
panier.
Koī i ché jên. Retourner pour faire connaître
aux gens.

HIAI. — LES CRABES.

1. Suēn, soēi tsòu, tch'òu yeòu. Kién hô pán ī ts'ào
p'óng,
2. ī wēi jên kiā. Ī wén tsòu. Tsòu yuē: "Feòu!"
3. "Jòu p'òu kién hô tch'ōng ye'òu toán hòu?"
4. "Nài hiāng-jên cheòu hiài tch'ē so'òu yě." Suēn yuē:
5. "Hô wēi hiài?" Tsòu yuē: "Hiài ye'òu p'ā ts'òu,
liàng ngáo;
6. nēng hōng hīng. Mīng-jē, t'āng mài ī ché e'ul."

1. Le petit-fils, suivant [son] grand-père, sort se promener. Voyant [sur le] bord [de la] rivière une hutte [en] paille,
2. [il s']imagine [que c']est une habitation humaine. [Il] en questionne [son] grand-père. Le grand-père dit: « Non!
3. « Tu ne vois pas [que] dans la rivière [il y] a un barrage?
4. « Donc [cette hutte] est l'endroit où les paysans guettent les crabes.» Le petit-fils dit: 76
5. « Qu'est-ce qu'un crabe? » Le grand-père dit: « Les crabes ont huit pattes, deux pinces;
6. [ils] peuvent marcher transversalement. Demain, il faudra [que j'en] achète pour te montrer. »

讀課 蟹

孫隨祖出游 見河畔一草棚

疑為人家 以問祖 祖曰否

汝不見河中有蘆乎

乃鄉人守蟹之所也 孫曰

何謂蟹 祖曰 蟹有八足兩螯

能橫行 明日 當買以示爾



第三十九課

識字

錢 幣 貨
市 銅
枚 價 鑄

造句

以銅鑄者曰銅幣
以銀鑄者曰銀幣
市上之貨物其價至不一
以錢抵之小者須數百枚
大者須數十枚

TRENTÉ-NEUVIÈME LEÇON.

錢 TS'IĒN (*zié, dié*) : pièce de monnaie, sapèque : $\frac{1}{100}$ d'once ; *nom de famille* (désignation : 銅錢的 t'óng-ts'iên tí Ts'ien).

幣 PÍ (*bi'*; cl. 50 巾) : soie ; cadeau ; valeurs, monnaie.
錢幣 : monnaie.

貨 HOÚO (*fou'*; cl. 154 貝) : marchandise, denrées.
貨物 hoúo-ou : « objets marchands » : marchandises.

市 CHÉ (*ze'*; cl. 50 市) : marché, foire.

銅 T'ÓNG (*dong*) : cuivre.

枚 MÊI (*mei*) : tige ; p. n. des fruits, monnaies, clous...

價 KIÁ (*ka', l. kia'*) : prix, valeur.

鑄 TCHÓU (*tsu'*) : fondre.

77

1. Ì t'óng tchóu tchē. Obtenu par la fonte du cuivre.
Yuē t'óng pí. S'appelle monnaie de cuivre.
2. Ì ín tchóu tchē. Obtenu par la fonte de l'argent.
Yuē ín pí. S'appelle monnaie d'argent.
3. Ché cháng tchē hoúo-ou. Les marchandises de sur le marché.
K'í kiá tché pōu .i. Le prix atteint [par] elles [n'est] pas unique.
4. Ì ts'iên tì-tchē. Échangées en sapèques.
Siào-tchē, siū chóu pē mēi. [En] petites [sapèques, il] faut quelques centaines [de] pièces.
5. Tá-tchē, siū chóu chē mēi. [En] grandes [sapèques (sous), il] faut quelques dizaines [de] pièces.

TS'IÊN-PÍ. — LA MONNAIE.

1. Cháng kòu tchē ché ǒu ts'ién-pí. Í hoúo-ǒu siāng
kiāo-ī eúl ì.
2. Tchōng-kòu ché píng k'í pǒu-pián chē tchóu t'óng
wéi ts'ién.
3. Kín ché, pí tché tá péi. Liéou t'óng yū ché cháng
tchē,
4. yeòu t'óng yuén, ín yuén, tchòng tchòng. T'óng yuén
mèi-mèi
5. k'ò tì-tché ts'ién chē wén. Ín yuén kiá yeòu tá siào,
soéi chē eúl t'ing.

1. [Aux] siècles de la haute antiquité [il n'y avait]
pas de monnaie. Avec des marchandises [on
faisait des] échanges mutuels, et c'était tout.
2. [À l']époque du moyen-âge [on] souffrit des
inconvenients de ce [système, et on] commença
à fondre du cuivre comme monnaie.
3. [Dans les] temps modernes, l'organisation moné-
taire [est] très complète. À circuler [et] avoir
cours sur le marché,
4. [il y] a pièces de cuivre, pièces d'argent, toutes
les sortes. Chaque sou [de] cuivre
5. peut s'échanger [contre] 10 sapèques. Le prix
des pièces d'argent a des hauts et des bas, [il
est] fixé suivant le temps.

(Cf. vol. VIII, 6^e leç.).

讀課 錢幣

上古之世 無錢幣 以貨物相交易而已
中古時 病其不便 始鑄銅為錢
近世幣制大備 流通於市上者
有銅圓銀圓種種 銅圓每枚
可抵制錢十文 銀圓價有大小 隨時而定

識字

巧

叩

肖

莊

精

白

摺

編

造句

摺紙為花

編紙為字

形狀酷肖

且甚精巧

莊生年幼

已能造句

QUARANTIÈME LEÇON.

巧 K'IAO (k'iao): habile; faux.

莊, 庄 TCHOANG (tsaong): ferme; hameau; tenue grave; nom de famille.

摺 TCHĚ (tséh): plier; pli, missive.

叩 K'ÉOU (k'eu'): frapper, frapper du front la terre, saluer; interroger.

精 TSĪNG (tsing): esprit; subtil. 精巧: habile, adroit.

肖 SIAO (siao'; cl. 130 肉): semblable; imiter. 肖照 siao-tcháo: portrait, photographie.

句 KIÓ (kiu'; cl. 30 口): mot; phrase.

編 PIĒN (pié): tresser, coudre ensemble, cahier, livre.

- 79
1. Tchĕ tchĕ wĕi hōa. Plier du papier en [forme de] fleurs.
Piĕn tchĕ wĕi tsé. Entrelacer [des bandes de] papier en [forme de] caractères.
 2. Hĭng-tchoáng k'ōu siáo. Apparence très ressemblante.
Tsiĕ, chén tsĭng-k'iao. De plus, très habilement [exécuté].
 3. Tchoáng chĕng niĕn yeóu. L'élève Tchoang, jeune d'âge.
ĭ nĕng tsáo kiú. Déjà peut construire des phrases.

CHEÒU KŌNG. — TRAVAIL MANUEL.

1. Tchoāng chēng yeùu k'iao sē chán cheòu kōng.
Mēi chāng-k'ó, hoŋo tchē hōa niào,
2. hoŋo piēn tsé kiú. Oū pōu k'ōu siáo. T'ōŋo chēng
hiáo tchē,
3. tchōng pōu nēng kī. Īn k'ōou k'í kōu. Chēng
yuē: "Oū t'ōŋo,
4. oū tán chōu sī tchē, eūl yūn i tsīng sīn eūl."

1. L'élève Tchoang a des idées ingénieuses [; il est] apte au travail manuel. À chaque classe, ou [il] plie [du papier en forme de] fleurs [ou d']oiseaux,
2. ou [il] entrelace [des bandes de papier en forme de] caractères [et de] phrases. Rien [qui] ne [soit] très ressemblant. Les autres élèves l'imitent,
3. sans jamais pouvoir [l']atteindre. Aussi [ils lui] en demandent la raison. L'élève dit : « Pas d'autre.
4. sinon que je [suis] familiarisé [et] exercé, et [que] j'y emploie [mon] esprit [et mon] cœur. »

讀課

手工

莊生有巧思

善手工 每上課

或摺花鳥

或編字句

無不酷肖

他生效之

終不能及

因叩其故

生曰

無他

吾但熟習之而運以精心耳

第四十一課

識字

答 屈 跪
杆 捧
宛

造句

欄杆之傍 跪一小兒

雙手上捧 容色端莊

每屈神父考問 凡聖教要理

對答一無錯誤 宛然一成人也

QUARANTE ET UNIÈME LEÇON.

答 TĀ (tèh, l. téh) : répondre ; rendre la pareille. 對答 toéi-tā : « correspondre-répondre » : répondre.

屆屆 KIÁI (ka', l. kia') : atteindre ; terme.

杆桿 KĀN (keu) : poteau, mât. 欄杆 lân-kān : « barrière [et] poteau » : parapet ; balustrade.

跪 KOÉI (ghiu', l. koei') : être à genoux ; s'agenouiller.

捧 FÒNG ('fong) : présenter des deux mains ; recevoir d'un supérieur.

宛 YUÈN, WÀN ('wé) : complaisant ; comme. 宛然 yuèn-jân : poliment ; comme ; 宛如 yuèn jôu : comme.

1. Lân-kān tchē p'āng. À côté de la balustrade.
Koéi ī siào eūl. Est agenouillé un petit garçon.
2. Choāng cheòu cháng fòng. Les deux mains présentées au-dessus.
Yōng chě toān tchoāng. L'apparence [du] visage correcte [et] grave.
- 81 3. Mèi kiái chên-fóu k'ào wén. Chaque [fois qu'il] arrive que le Père, examinant, interroge.
Fân chéng kiáo yáo lì. N'importe quelle doctrine importante [de la] sainte Égïise.
4. Toéi-tā ī ou ts'ouō-ou. Répondre sans une faute.
Yuèn-jân ī tchéng jén yě. Comme un homme accompli.

TCH'OU LING-CHÉNG-T'I.
LA PREMIÈRE COMMUNION.

1. Hiu eúl, síng ts'ōng-hoéi, niên ts'í soéi.
2. Chén-fóu k'áo k'í chéng kiáo yáo lì, toéi-tā jōu lieōu.
3. Soéi hiū ì tch'ou ling-Chéng-t'i. Hiu eúl hi yō pōu ì.
4. Kiái ché, toān koéi Chéng-t'i lán-kān ts'iên,
5. fòng k'í siào cheou, hīng-yóng toān kiē yuèn-jōu
t'iên-chén.

1. L'enfant Hiu, d'une nature intelligente, [a] 7 ans d'âge.
2. Le Père l'examinant [sur la] doctrine nécessaire [de la] sainte Église, [il] répond d'une manière limpide.
3. Alors [il est] admis à la première communion. L'enfant Hiu saute [de] joie sans cesser.
4. Le moment venu, modestement [il] s'agenouille devant la table de communion,
5. présente ses petites mains, l'air modeste [et] pur
comme un ange (« esprit céleste »).

讀課

初領聖體

許兒

性聰慧

年七歲

神父考其聖教要理

對答如流

遂許以初領聖體

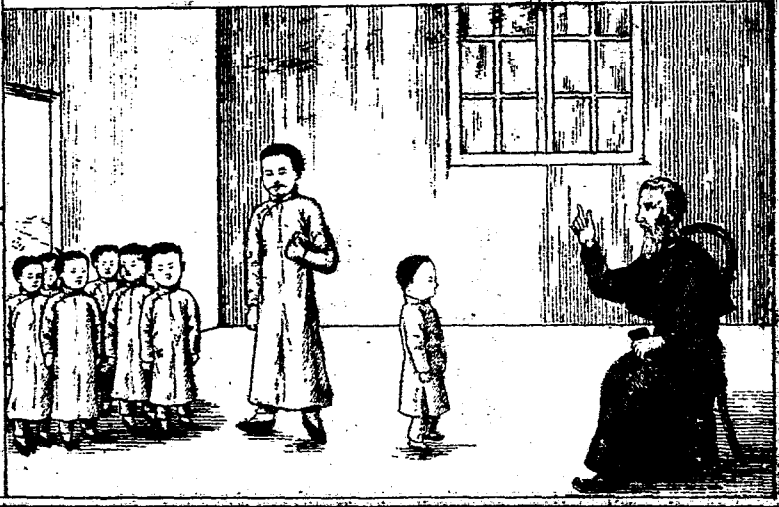
許兒喜躍不已

屆時

端跪聖體欄杆前

捧其小手

形容端潔宛如天神



第四十二課

識字

浩 險 航 輪 機 船 鼓 駛

造句

風浪浩大

航行不易

發明汽機

改造汽船

風浪雖險

可以鼓輪行駛

QUARANTE-DEUXIÈME LEÇON.

浩 HÀO ('hao): vaste, grand. 浩大 hào-tá: vaste, étendu, très grand.

航 HÂNG (haong): bateau; passer l'eau. 航行 háng-hing: naviguer. 航海者 háng-hài-tchê: navigateur.

機 KĪ (ki): machine; artifice; occasion.

鼓, 鞀 KÒU ('kou): tambour; convexité. 207^e Classifique. Empl. de nos jours pour 鼓.

鼓 KÒU ('kou; cl. 207 鼓): frapper; mouvoir, agiter. On écrit maintenant 鼓. 鼓輪: faire tourner une roue.

險 HIËN ('hié): escarpé; danger.

輪 LUËN (len): roue; hélice.

船 TCH'ÔÂN (zé): navire, barque.

駛 CHĒ ('se): aller vite. 疾駛 tsī chē: « en hâte aller vite »: id.

雖 SOËI (su; cl. 172 隹): quoique.

83

1. Fōng-láng hào-tá. Violente tempête (« vent [et] vagues »).

Háng-hing pōu-i. Naviguer (ou : La barque avance) difficilement.

2. Fā-ming kí kī. Invention [de la] machine à vapeur.

Kài tsáo kí tch'ôân. Remplacer [les voiliers par la] construction des bateaux à vapeur.

3. Fōng-láng soëi hièn. Quoique la tempête [soit] dangereuse.

K'ò i kòu luën hīng chē. [On] peut en faisant tourner les roues (ou hélices) avancer rapidement.

K'í TCH'OÂN.—LES NAVIRES À VAPEUR.

1. Hài-yáng tchē tchōng, choèi ché hào-tá; fōng láng
hièn ngō.
2. Sī tchē hāng-hài-tchē mèi ché wéi wéi t'óu.
3. Tsé k'í-k'í tchē hiō fā-ming, í fān tch'oân wéi k'í
tch'oân.
4. Yeōu ché, kòu luên, tsī-chè, chēng tch'áng fōng,
p'óuo tá láng.
5. Oū tcheōu tchē tí soéi wàng-lái jō hóu-t'ing.

1. Dans l'océan, la force [de l'eau] [est] très grande ;
vent [et] vagues sont dangereux [et] mauvais.
2. Les navigateurs d'autrefois considéraient chaque
[traversée] comme une route périlleuse.
3. Depuis la découverte [de la] science des machines
à vapeur, [on a] remplacé les navires à voile
par des navires à vapeur.
4. À cause de cela, [en] faisant tourner les roues
(ou hélices), [on] avance vite, profitant des
grands vents, brisant les grandes vagues.
5. [Avec le] sol des cinq continents (avec les cinq
parties du monde) [on] poursuit les relations
aussi [facilement] que dans sa cour («[que dans
la] cour [de la] maison »).

讀課 汽船

海洋之中 水勢浩大 風浪險惡
昔之航海者 每視為畏途

自汽機之學發明 易帆船為汽船
由是鼓輪疾駛 乘長風 破大浪
五洲之地 遂往來若戶庭

識字

貧	范
儉	費
賢	安
	資
	給

造句

范生母子

安貧度日

性甚節儉

不妄費一錢

故能日積微資

而無不給之患

有知之者

皆稱其賢

QUARANTE-TROISIÈME LEÇON.

范 FÁN (vè'; cl. 140 艸): sorte d'herbe; *nom de famille.*

貧 P'IN (bin; cl. 154 貝): pauvre, pauvreté.

度 { TÓU (dou'): mesure; degré; passer.
TOÛO (doh): calculer.

費 FÉI (f'i'; w'i'; cl. 154 貝): dépenser, dépense, frais; *nom de famille.* 妄費 wáng-féi: « dépenser témérairement »: gaspiller.

儉 KIÉN (ghié'): économe, épargner. 儉節 tsié-kién: « se modérer [et] épargner »: économiser, économie.

給 KĪ (kiéh): donner, fournir; avoir le suffisant; à, *signe du datif.*

資 TSĒ (tse; cl. 154 貝): propriété, valeurs; aider.

安 NGĀN (eu): tranquille, content; repos; placer; comment? *nom de famille.*

賢 HIĒN (yé; cl. 154 貝): sage, vertueux; tenir pour un sage.

- 85
1. Fán chēng mōu tsē. L'élève Fan avec sa mère
(« mère [et] fils »).
 - Ngān p'ín tōu jē. Contents [dans leur] pauvreté
passent les jours.
 2. Sīng chén tsiē kién. Naturellement très modéré
[et] économe.
Pōu wáng-féi ī ts'ien. Ne pas gaspiller une sapèque.
 3. Kóu néng jē tsī wēi tsē. Aussi [il] peut [chaque]
jour amasser [une] petite somme.
 4. Eūl ōu pōu kī tchē hoán. Et [il n'a] pas le malheur
de n'avoir pas le suffisant.
Yeū tchē tchē tchē. Ceux qui en ont connaissance.
 - 43^e leq. 5. Kiāi tch'ēng k'í hién. Tous louent sa sagesse.

TSIË-KIËN. — L'ÉCONOMIE.

1. Meòu hiào yeòu Fán chēng tchē. Cháo sáng fóu;
kiā chén p'ín.
2. K'í mòi fàng tchē i tóu jē. Yeòu-chē mòi kī i ts'ien
3. wéi kouò eùl tchē féi; chēng pōu jèn yóng. Jén
wén tchē;
4. toí yuē: "Ich'áng wén chē yén: "Jén chēng i
"tsiē-kién wéi pèn";
5. hoáng, ts'è wéi óu mòi huiě hán tchē tsē; ngán kán
wáng yóng yê?"
6. Wén tchē hién tchē.

1. Certaine école possède l'élève Fan. Jeune [il a]
perdu [son] père; la famille [est] très pauvre.
2. Sa mère file [et] tisse pour passer les jours.
Quelquefois [sa] mère [lui] donne des sapèques
3. pour l'achat (« les frais ») de fruits [et de] gâteaux;
l'élève ne se résigne pas [à cette] dépense.
On [lui] demande [pourquoi];
4. [il] répond [et] dit: « Autrefois [j'ai] entendu
[mon] maître dire: « L'homme [pendant sa]
« vie [doit se] faire un devoir d'économiser »;
5. de plus, cet [argent] est le prix du sang [et des]
sueurs [de] ma mère; comment oser [le]
dépenser témérairement?»
6. Ceux qui entendent le tiennent pour un sage.

讀課

節儉

某校有范生者 少喪父 家甚貧
其母紡織以度日 有時母給以錢
為果餌之費 生不忍用 人問之
對曰 嘗聞師言 人生以節儉為本
況此為吾母血汗之資 安敢妄用耶
聞者賢之

第四十四課

識字

固 晶 沿
鹽 宏 煎
透 鹹 液

造句

鹽以海水煎成

故多產於沿海

味鹹色白

其狀似晶

可以調和五味

其用甚宏

凡液體之物

遇冷皆能凝固

QUARANTE-QUATRIÈME LEÇON.

固 KÓU (*kou'*): ferme, solide; obstiné; constant.

{ YĒN (*yé*; cl. 197 鹵): sel; salé.

鹽 YĒN (*yé'*): saler.

{ Forme abrégée: 盐.

透 T'ÉOU (*t'éu'*): pénétrer, traverser. 透明 t'éou-ming:
« traverser clair »: transparent.

晶 TSING (*tsing*): brillant; clair; cristal.

宏 HONG (*hong*): grand, vaste.

{ T'IAO (*diao*): mélanger; harmoniser; exciter. 調
和 t'iao-hoü: mélanger, harmoniser; tempérer. 烹調
p'êng-t'iao: « cuire [et] mélanger »: accommoder [les mets].

{ TIAO (*diao'*): changer; mouvoir; air de musique.

鹹 HIĒN (*hè*, l. *yé*; cl. 197 鹵): salé, saumâtre.

沿 YĒN (*yé*): suivre le cours de l'eau; le long de;
continuer.

煎 TSIĒN (*tsié*): frire, chauffer jusqu'à dessiccation;
ennuyé.

液 Ī (*ye'h*): salive, humeur, sève; liquide.

87

1. Yĕn ì hâi choèi tsiĕn tch'ĕng. Le sel [est] obtenu en faisant évaporer l'eau [de] mer.
Kóu toũ tch'ân yŭ yĕn hâi. Aussi [sa] production [est] abondante sur les bords [de la] mer.
2. Wéi hiĕn, chĕ pĕ. Goût saumâtre (amer, piquant), couleur blanche.
K'í tchoáng sé tsĕng. Son apparence ressemble au cristal.
3. K'ò ì t'iao-hoü où wéi. Peut servir [à] tempérer les cinq saveurs.
K'í yóng chĕn hōng. Son usage [est] très répandu.
4. Fân ì t'í tchĕ ō. Tout objet dont la substance [est] aqueuse.
Yŭ lĕng, kiāi nĕng nĕng kóu. Au contact du froid, tous peuvent se congeler [et] se solidifier.

YÊN. — LE SEL.

1. Yên wéi p'êng-t'iao tchê yáo p'in. K'í chě pē,
k'í wéi hiên,
2. k'í tchê t'éou-ming jôu tsing. Chě tchê tsou i
k'iang kín kou eul tsing hiuě i.
3. Kōng-yóng chén hông. Oū kouō, yēn hài i tái
tch'ân yēn tsoéi toūo.
4. K'í tché fā: i hài choéi tchê hân-yeou yēn tchê tchê
hoūo tsiēn tchê,
5. hoūo chái tchê, sé k'í ning kóu, eul yēn tch'eng i.

1. Le sel est un objet indispensable pour accommoder
[les mets]. Sa couleur [est] blanche, son goût
piquant,
2. sa substance transparente comme du cristal.
Mangé [il est] apte à fortifier muscles [et] os
et purifier sang [et] humeurs.
3. [Son] usage [est] très répandu. [Dans] notre
pays, la zone le long de la mer produit du sel
très abondamment.
4. Manière [de] le fabriquer : utilisant la substance
saline contenue dans l'eau de mer, ou [on] fait
bouillir celle-ci,
5. ou [on] l'expose au soleil, jusqu'à sa cristallisation
[et] solidification, et le sel [est] obtenu.

讀課 鹽

鹽 為烹調之要品 其色白 其味鹹
其質透明如晶 食之 足以強筋骨而清血液
功用甚宏 吾國沿海一帶 產鹽最多
其製法 以海水之含有鹽質者 或煎之
或曬之 俟其凝固 而鹽成矣

識字

筵 加 納 婚
 挹 罄 僕
 注 甕 顯 跡

造句

加納有結婚者 耶穌赴筵

席未終而酒已罄

耶穌命僕人注水甕中

挹而進之 水即變為酒

QUARANTE-CINQUIÈME LEÇON.

筵 YĒN (yé) : natte pour s'asseoir, d'ou : banquet, festin.

加 KIĀ (ka, l. *kia*; cl. 19 力) : ajouter.

納 NĀ (néh) : recevoir; payer.

婚 HOEN (hoen) : épouser, mariage.

挹 Ī (yéh) : puiser.

罄 K'ING (k'ieŋ') : vide, épuisé.

僕 PŌU (bóh) : serviteur; moi (Pol.). 僕人 pōu jên : homme de service, serviteur, domestique.

注 TCHÓU (tsu') : verser; couler; noter.

甕 WÓNG (ong'; cl. 98 瓦) : jarre en terre, cruche.

顯顯 HIÈN ('hié; cl. 181 頁) : apparent; manifester.

跡, 迹, 蹟 TSĪ (tsih) : trace, vestige, indice. 聖跡 chéng-tsí : « indice sacré » [du pouvoir divin] : miracle.

89

1. Kiā-nā yeòu kiē-hoēn tchē. [À] Cana [il y] avait des « contractant mariage » (noces).
Yē-sōu fōu yén. Jésus se rendit, au festin.
2. Sī wéi tchōng eūl tsieòu ì k'ing. Le repas [n'était] pas fini que le vin déjà [était] épuisé.
3. Yē-sōu míng pōu-jên tchóu choèi wóng tchōng. Jésus commande aux serviteurs de verser de l'eau dans les cruches.
4. Ī eūl tsín tchē. [On] puise [dans les cruches] et [on] la présente [à l'architriclinus].
Choèi tsī pién wéi tsieòu. L'eau aussitôt [s'est] changée en vin.

KIĀ-NĀ CHÉNG-TSĪ.—LE MIRACLE DE CANA

(Joan. II, 1—12).

1. Yê-sōu, fòng Chéng Mòu, fôu Kiā-nā hoēn yén.
2. Sī pán, tsieòu k'íng. Chéng Mòu, wéi Yê-sōu, yuē:
3. "Tsieòu k'íng i!" Chê kiāi tsién yeòu chē wóng lōu.
4. Yê-sōu míng pōu-jên kô tchóu i choèi.
5. Choèi màn, pōu-jên i i tsín.
6. Tchòu sī tch'ang tchê: kiāi pién wéi tsieòu.
7. Ts'è Yê-sōu tí i ts'é hién chéng-tsī yê.

1. Jésus, obéissant [à sa] Sainte Mère, se rend au repas de nocés de Cana.
2. Au milieu du festin, le vin manque. La Sainte Mère, s'adressant à Jésus, dit :
3. «Le vin [est] épuisé!» Justement devant le perron [il y] avait six cruches [de] pierre.
4. Jésus ordonna aux serviteurs de verser de l'eau [dans] chacune.
5. [Lorsqu'elles furent] remplies d'eau, les serviteurs puisèrent [et] en présentèrent.
6. L'ordonnateur du festin en goûta : [elle était] entièrement changée en vin.
7. Ceci [est] la première fois [que] Jésus manifesta (fit) un miracle.

90

讀課

加納聖跡

耶穌奉聖母 赴加納婚筵

席半 酒罄 聖母謂耶穌曰

酒罄矣 適階前有石甕六

耶穌命僕人各注以水

水滿 僕人挹以進

主席嘗之 皆變為酒

此耶穌第一次顯聖跡也



第四十六課

識字

磨	粗	胡	
莽	鹵	忌	切
袖	敗	苟	

造句

鹵莽之人

敗事實多

胡兒磨墨粗心 墨汁汗其衣袖

凡人切忌苟安 宜歷盡折磨

QUARANTE-SIXIÈME LEÇON.

胡 HŌU (*bou, vou*; cl. 130 肉): quoi? pourquoi? *nom de famille* (désignation: 古月 k'ou yuē Hou).

粗, 麤, 麓 TS'ŌU (*ts'ou*): grossier, rude, commun; négligent. 粗心 ts'ou-sin: rude; négligent.

磨 MOŪO (*mô*; cl. 112 石): frotter, aiguïser; moudre. 折磨 tchē-moŭo: « brisé moulu »: affligé, tourmenté; épreuves.

MOŪO (*mô*): moulin.

切 (vraie forme), 切 (vulgaire) TS'ĪĒ (*ts'ih*; cl. 18 刀): couper; épeler; urgent; nécessaire, important.

忌 KÍ (*ghi'*; cl. 61 心): éviter; haïr.

鹵 LŌU (*'lou*): sel; rude, grossier. 197^e Classifique.

莽 MANG (*'maong*; cl. 140 艸, 8 traits): herbe épaisse; campagne; rustique. 鹵莽: brusque; étourdi.

苟 KEŌU (*'keŭ*): à la hâte; à la légère; si. 苟安 keŭ-ngān: « repos inconsidéré »: ne pas parfaire, insouciance.

敗 PÁI (*ba', l. bai'*; cl. 66 支): ruiner, gâter; vaincu.

袖 SIEŌU (*zieŭ'*): manche.

91

1. Lòu-màng tchē jên. Homme grossier [et] rustique (brusque; étourdi),
Pái ché chē tōŭo. Gâter réellement beaucoup d'affaires.
2. Hòu eŭl moŭo mē ts'ou-sin. L'enfant Hou broie l'encre négligemment.
Mē tchē ōŭ k'í ĩ sieŭ. Le liquide [de l'encre] tache la manche [de] son habit.
3. Fàn jên ts'ie k'í keŭ-ngān. Il importe [que] tout homme évite l'insouciance.
Ī ĩ tsin tchē-moŭo. Il convient de traverser complètement les épreuves (on doit aller jusqu'au bout de sa peine).

KIÁI LÒU-MÀNG.

AVERTISSEMENT AUX ÉTOURDIS.

1. Hôu meòu síng ts'òu feòu, k'ó-sí tsé, moúo mē p'òu
chén: mē tchē ōi i sieòu;
2. wéi chē soúo kién kiái tchē yuē: "Fàn ché ts'ie
kí lòu-màng;
3. keòu lòu-màng, wéi yeòu p'òu pái. Kín jòu mē ōi
i sieòu:
4. i lòu-màng tchē kiē koúo yē. K'ò p'òu kiái ts'ái?"
5. K'í heòu Hôu meòu yú ché, lieòu í; ts'òu i kín chén
wén.

1. Un nommé Hou, naturellement négligent [et] léger, [à l']exercice de caractères, broie l'encre sans faire attention : l'encre liquide tache la manche [de son] habit ;
2. ce qui [ayant été] vu par le maître [,celui-ci] le réprimande [en ces] termes : « [En] toute affaire, il importe d'éviter la négligence (ou : la brusquerie) ;
3. si [vous êtes] négligent, [il n'y] a rien [que vous] ne gâtiez. Maintenant vous [,avec de l']encre [,avez] maculé la manche [de votre] habit :
4. [c'est] aussi le fruit produit par la négligence. Pourriez[-vous] ne pas [vous en] corriger ? »
5. Après cela, le nommé Hou [,en toute] affaire [qui se] rencontre, applique [son] attention ; finalement [il est] renommé comme attentif [et] soigneux.

讀課 戒鹵莽

胡某性粗浮 課習字 磨墨不慎 墨汁汙衣袖

為師所見 戒之曰 凡事切忌鹵莽

苟鹵莽 未有不敗 今汝墨汙衣袖

亦鹵莽之結果也 可不戒哉

其後胡某遇事留意 卒以謹慎聞

第四十七課

識字

斯

頃

爐

圍

造句

屋宇四周

圍以竹籬

室中置一火爐

一室皆溫暖

QUARANTE-SEPTIÈME LEÇON.

頃 K'ING (*'k'ien*): moment ; 100 畝 mèu (vol. V, 35^e leç.) = 6, 11 hectares. 頃刻 k'ing-k'ō: « moment [et] peu de temps » : un moment, un instant.†

斯 SE (*se*; cl. 69 斤): fendre; ce; petit, peu.

爐 LŌU (*lou*): fourneau, réchaud. 火爐 hoŭo-lōu: foyer, fourneau.

圍 WĒI (*wei*): entourer, enfermer; assiéger; clôture, enceinte.

1. Ōŭ-yù sé tchōu. La maison [,des] quatre côtés.
2. Wēi i tchōu li. Entourée d'une clôture [en] bambou.
3. Chē tchōng tché ī hoŭo-lōu. Dans la chambre [est] placé un poêle.
- 93 4. Ī chē kiāi wēn noàn. La chambre tout entière [reçoit une] douce chaleur.

SIUË. — LA NEIGE.

1. T'ông yün sé hō, t'ien chē mōu-hōu; tá siuë fēn-fēn
2. ts'ông k'ōng piāo hiá, jōu lǐ hōa, jōu fēi siú.
3. K'ing-k'ō tchē kiēn, chān-lin, oū-yü tsin tchéng
pě chē.
4. Sē chē, t'ien-k'í i lèng, jēn kiū chē tchōng,
5. hoūo in tsieù yū hān, hoūo wēi lōu ts'ü noàn.

1. Les nuages accumulés s'unissent [aux] quatre
[coins du ciel] (de tous côtés), la couleur du
ciel est terne; une grande neige abondamment.
2. des airs tombe [en] tourbillonnant, comme une
pluie de fleurs, comme un vol de flocons de
coton.
3. [Dans l']espace d'un moment, forêts montagneuses,
maisons, sont devenues complètement de couleur
blanche.
4. [À] ce moment, le temps [est] plus froid, les
hommes restent à la maison,
5. ou bien (ou : les uns) buvant du vin [pour]
combattre le froid, ou bien (les autres) entourant
le poêle [pour] obtenir de la chaleur.

讀課 雪

同雲四合 天色模糊 大雪紛紛

從空飄下 如落花 如飛絮

頃刻之間 山林屋宇 盡成白色

斯時 天氣益冷 人居室中

或飲酒禦寒 或圍爐取暖

第四十八課

識字

沃 努

興

勵 觀

造句

吾輩學生 各自勉勵

努力向學 以興祖國

肥沃之地 最宜種植

QUARANTE-HUITIÈME LEÇON.

沃 OŨ (*ôh*): verser; fertile.

勵 LÍ (*li'*; cl. 19 力): encourager; s'efforcer. 勉勵
mièn-lí: « s'efforcer [et] s'efforcer »: s'efforcer; encourager.

興 HĪNG (*hieng*; cl. 134 日): s'élever.

興 HĪNG (*hieng'*): joyeux; inspiration.

努 NÒU (*'nou*; cl. 19 力): effort; s'efforcer. 努力 nòu
lī: déployer ses forces.

觀 KOĀN (*koé*; cl. 147 見): regarder avec attention,
observer.

觀 KOÁN (*koé'*): temple taoïste.

Abréviation: 觀.

1. Oú péi hiō-chēng. Nous autres élèves.

Kō tsé mièn-lí. Chacun s'encourage.

95

2. Nòu lī hiáng hiō. Dépenser ses forces à étudier.

ì hīng tsòu koō. Pour la prospérité [du] pays
[des] aïeux.

3. Fēi oū tchō tí. Terre grasse [et] fertile.

Tsoí í tchóng-tchē. Il convient surtout de « semer
[et] planter » (cultiver).

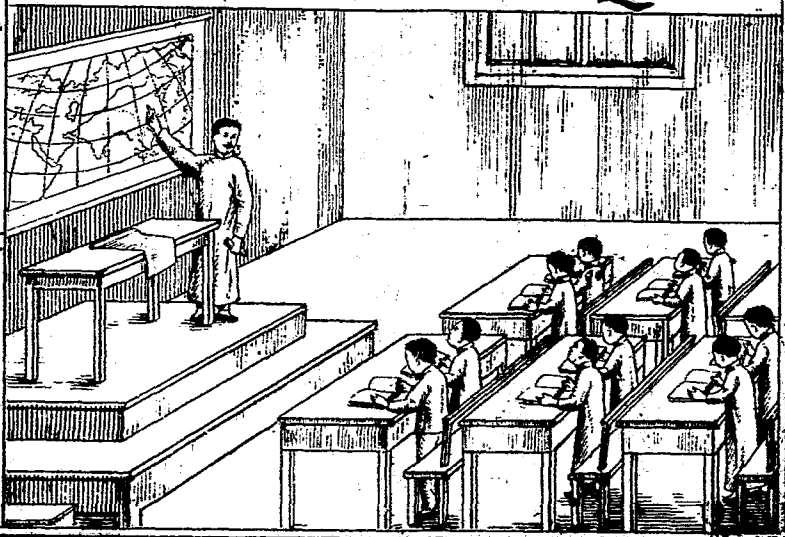
TI-T'OU. — CARTE DE GÉOGRAPHIE.

1. Chē, tchē í tí-t'ou, ché hiō-chēng, yuē: " Jōu-tàng, koān-tchē!
2. "Ts'è ngò Tchōng-hôa mìn-koño tchē tí-t'ou yē.
3. "Ngò Tchōng-hôa wéi yū Yá tcheōu tchē tōng-nân pōu.
4. "K'í-heōu wēn-hoño, t'ou-tí fēi oū;
5. oū-tch'an tchē fōu kiā yū ts'uen k'ieōu.
6. "Èul, siào tsè, k'í kō, ì tchén hīng tsòu koño, tsé lí,
7. èul nòu lí k'ieōu hiō yēn."

1. Le maître, montrant du doigt-une carte, s'adresse aux élèves, disant: « Vous, regardez!
2. « Ceci est la carte de notre république chinoise.
3. « Notre Chine [est] située dans la partie sud-est du continent asiatique.
4. « [Son] climat [est] tempéré, [son] sol gras [et] fertile;
5. la richesse de [ses] productions [est la] première 96 du globe entier.
6. « Vous, petits garçons, [que] chacun de vous, pour promouvoir la prospérité du pays ancestral, s'efforce personnellement,
7. et déploie [son] énergie [à] acquérir la science. »

讀課 地圖

師指一地圖示學生曰汝等觀之
此我中華民國之地圖也
我中華位於亞洲之東南部
氣候溫和 土地肥沃
物產之富 甲於全球
爾小子其各以振興祖國自勵
而努力求學焉



第四十九課

識字

窮

懇

葬

勸

讚

造句

吳生見義勇為 遇窮苦之人死

每代為喪葬 人皆讚美之

又常勸人為善 其言懇切動人

QUARANTE-NEUVIÈME LEÇON.

窮 K'ÍÔNG (*ghiong* ; cl. 116 穴) : pauvre ; ruiné ; fin, limite.

葬, 墓 TSÁNG (*tsaong'*) : enterrer.

懇 K'ĒN ('*k'en* ; cl. 61 心) : implorer, supplier ; de tout cœur. 懇切 k'Ēn-tsiĕ : prier instamment ; ardent, pressant.

勸 K'UÉN (*k'ieu'* ; cl. 19 力) : exhorter ; reprendre. Abréviation : 劝.

讚 TSÁN (*tsè'*) : louer, faire l'éloge. 讚美 tsán-mèi : « louer [et] faire l'éloge » : louer, bénir.

1. Où chēng, kién í, yòng wéi. L'élève Ou, voyant [ce qui est] juste, [est] courageux [à l']exécuter.
Yú k'íông k'òu tchĕ jĕn sĕ. Voyant [qu'un] homme pauvre [et] misérable [est] mort.
- 97 2. Mèi tái wéi sāng tsáng. Toujours à la place [des autres il] fait funérailles [et] enterrement.
Jĕn kiài tsán-mèi tchĕ. Tout le monde le loue.
3. Yeóu, tch'áng k'íuén jĕn wéi chán. De plus, constamment [il] exhorte les hommes [à] faire le bien.
K'í yĕn k'Ēn-tsiĕ tóng jĕn. Ses paroles [sont] pressantes [et] touchent les hommes.

KIÁO-YEÒU TCHĒ-JĒN.—DEVOIR DU CHRÉTIEN.

1. Tcháo Tá tchē k'ióng-k'òu lào-jén yē. Píng, tsiāng sè.
 2. Oú chēng k'inén k'í tsín kiáo. Yú yú k'èn-tsié.
Lào-jén, tá kàn-tóng,
 3. tsī jē cheóu si, ling lín tchōng chéng-ché. Kí sè,
 4. fōu tch'òu tsē l' tsáng tchē. Jén yeòu tsán tchē tchē,
Oú chēng yuē:
 5. "Oú tí tsín kiáo yeòu tchē tchē-jén eúl i."
-
1. Tchao Ta (Tchao l'ainé) est un pauvre vieillard.
Malade, il va mourir.
 2. L'élève Ou l'exhorte à entrer [dans la] religion.
Chaque parole [est] pressante. Le vieillard,
grandement touché,
 3. le jour même reçoit le baptême, reçoit l'extrême-
onction (« le sacrement des approches de la
mort »). Quand [il est] mort,
 4. [l'élève] donne encore de l'argent pour l'enterrer. 98
Quelqu'un l'ayant loué, l'élève Ou dit :
 5. « Moi seulement (第) remplir (je ne fais que
remplir) [mon] devoir de chrétien et voilà tout. »

讀課

教友責任

趙大者 窮苦老人也 病將死

吳生勸其進教 語語懇切 老人大感動

即日受洗 領臨終聖事 既死

復出資以葬之 人有讚之者 吳生曰

吾第盡教友之責任而已

識字

偽	盲	捉
	迷	巾
環	循	啟
	摸	索

造句

羣兒環處場中 為捉迷藏之戲
 居中一偽盲者 兩目掩以巾
 循聲而往 暗中摸索
 未得其人 不能啟巾

CINQUANTIÈME LEÇON.

- 捉 TCHOÛO (*tsoh*): saisir; arrêter. 捉迷藏 *tchoũo-mi-ts'áng*: «saisir [étant] trompé [et] caché»: prendre à tâtons: colin-maillard.
- 盲 MÔNG (*meng*; cl. 109 目): aveugle.
- 偽 WĒI (*wei*): faux; fourbe.
- 巾 KĪN (*kien*): serviette, mouchoir; bandeau, bonnet.
50^e Classifique.
- 迷 MÍ (*mi*): troubler, tromper, illusionner.
- 啟, 啓 K'Í (*'k'i*; cl. 30 口): ouvrir; commencer; informer.
- 循 SIÛN (*zin*): suivre, acquiescer; procéder par ordre.
- 環 HOÂN (*goè*): anneau; cercle; entourer.
- 索 SOÛO (*soh*; cl. 120 糸): corde; rechercher; exiger;
nom de famille.
- 摸 MŎ (*moh*): palper, tâter; saisir.

- 99 1. K'íun eül hoân tch'ou tch'áng tchōng. Une bande d'enfants se tient (處) en cercle dans la cour.
Wéi tchoũo-mi-ts'áng tchē hí. Faire le jeu de colin-maillard.
2. Kiũ tchōng ĩ wéi mông-tchē. Au milieu se tient un faux aveugle.
Liàng mōu yèn ĩ kĭn. Les deux yeux couverts par un mouchoir.
3. Siũn chēng eül wàng. Se diriger en suivant le son.
Ngán tchōng mō soũo. Dans l'obscurité tâter [et] chercher.
4. Wéi tē k'í jēn. [S'il n'a] pas trouvé l'homme («cet homme»)
Pōu nēng k'í kĭn. [Il] ne peut ouvrir le bandeau.
- 50^e leq.*

TCHOÛO-MI-TS'ANG. — COLIN-MAILLARD.

1. Tchoûo-mi-ts'ang, eûl-t'ông yeou-hí tchê í yê. Í
eûl wéi wéi mông-tchê,
2. í kîn yèn mǒu, kiû tchông eûl lí; tchôn eûl hoân
tch'ou k'í sé-tcheou.
3. Kí-eûl mông-tchê hōu meou eûl ming; wên yeou íng
tchê, tsí siún chông wàng.
4. Tê k'í jên, mǒ soũ liáng-kieou; k'í kîn ché-tchê.
Koou, meou eûl yê.
5. Nài í meou eûl tái wéi mông-tchê tchoûo jōu ts'ien.

1. Colin-maillard est un [des] jeux [auxquels se
livrent les] enfants. Un enfant faussement
faisant l'aveugle,
2. les yeux couverts par un mouchoir, se tient au
milieu et debout ; tous [les autres] enfants
demeurent en cercle tout autour de lui.
3. Ensuite (既 而) l'aveugle crie le nom [de] tel
enfant ; [ayant] entendu [qu'il y] a un répondant,
aussitôt suivant la voix [il] se dirige.
4. Tenant son homme, [il] tâte [et] cherche longue-
ment ; enlevant (« ouvrant ») le bandeau [,il]
regarde. En effet, c'est bien tel enfant (celui
qui avait été appelé).
5. Alors on prend [le dit] tel enfant [pour] à sa place
faire l'aveugle [et] attraper comme ci-dessus.

讀課

捉迷藏

捉迷藏 兒童遊戲之一也 一兒偽為盲者
以巾掩目 居中而立 諸兒環處其四周
既而盲者呼某兒名 聞有應者 即循聲往
得其人 摸索良久 啟巾視之 果某兒也
乃以某兒代為盲者 捉如前



野
山
圖
卷
之
一

本小字彙

丁

(二部一畫)○平聲。十干之第四位。又人口曰丁。故生子曰添丁，成年者曰成了。又當也。謂相值也。故居父母之喪曰丁憂。又僕役也。如庖丁、園丁、又聲也。如言丁冬，或丁當。又按入丁所課之賦，曰丁賦。又零丁，失志也。丁寧囑咐也。又姓。又音爭。丁丁，伐木聲也。

○親一、地一(地賦及丁賦也)○
一口、一憂○未成一、一母憂○
成一之年、年已成一○使園一種
菊、有添一之喜○鐘聲一當不絕
○忽聞斧聲一然

于

(二部一畫)○平聲。往也。又與於通，在也。又發語詞。又比較之詞。又于子，行貌。又于歸，女子出嫁也。又姓。

○飛○臥一牀、執一手○插
花一瓶、立一門外、一然來○

士

置書一桌上○定一某日開學○是日爲吾姊一歸之期

(部首)○上聲。一般研究學問者。又男子尊稱。又學問大成，得學士位者，如博士、庶吉士之類。又傳佈天主教者曰教士。又兵卒也。又獄官曰士師。又官名。三代時，天子諸侯皆置之。秦以後廢。現行官秩，有上士、中士、少士等級。又女子之有士行者曰女士。又主持道教者曰道士。又指一般人民曰士庶。又言累代讀書者曰士族。又稱上流社會曰士君子。又姓。

○文一、國一、居一、貧一、
壯一、義一、烈一、修一、教一、
高一、正一、進一、勇一、戰一、
軍一、甲一、將一、元一、
上、中、少、下、道、
女、一氣、一子、一官、
女、一師、一民、一族、一類○
一、大夫、一君子、白屋一、名下
一、大學一、女學一、武一道、
傳教一○布衣之一、有道之一、

有志之丨、山谷之丨、避世之丨、遊說之丨、翰林學丨、名列丨林○重善丨以端風教、得猛丨以鎮四方、延醫丨以治疾病、與丨卒同其甘苦○丨窮不失義、達不離道

寸

（部首）○去聲。度名。十分為寸。十寸為尺。又手腕上高骨下經脈跳動處名寸口。醫者所取以切脈處也。

○〇尺丨、分丨〇丨紙、丨心○
愛惜丨陰（愛惜細微之光陰也）、毫無
丨進、丨步不離、不留丨土

巾

（部首）○平聲。幌也。俗謂之手巾。又幘也。冠之屬。如方山中折角巾之類。又猶衣也。

○〇方丨〇白色丨、丨一方○織
紗為丨、以丨洗面、此丨甚美○
懷丨於袖中○此為絲織之丨、絲
丨價甚昂貴○洗面之丨皆長方形

井

四畫

（二部二畫）○上聲。穴地出水曰井。又古田制。其區畫如井字。故謂之井周制。以九百畝為一井。又井井。經畫端整貌。又俗稱中庭曰天井。

○〇掘丨、市丨（立市必四方。若造井之制。故曰市井。○丨田、丨底○在丨旁、開丨○同赴丨邊、丨中之水○以桶汲丨水、丨上有石欄○此丨久已枯矣○體操時行列丨然、作字頗丨丨有法

切

（刀部二畫）○入聲。以刀斷之也。又急迫也。如言情切。又貼近也。如言親切。又密合也。如言確切。又切切懇到也。又醫者按脈曰切脈。又一切。大凡也。又兩字急呼以成一聲。曰反切。

○〇一丨〇丨斷、丨近、丨齒、
丨骨（骨言憤恨之甚也）○心甚丨、丨藕片○思君甚丨、丨記不忘、親
丨有味○執刀而丨之、丨不可貪
懶○彼此情頗密丨、丨中世人之

病、十誠一宜謹守。○事主宜有熱一之心。

刈

（刀部二畫。○去聲。刈也。絕也。取也。穫也。）

○始一、手一。○田中一麥、執鎌以一、一而藏之。○一草以飼牛。○農夫一稻於田中、一畢而日已暮矣。○鎌不利則不能一草。

孔

（子部一畫。○上聲。甚也。又穴也。又通也。如言孔道。又姓。又銅錢形式。外廓圓而內孔方。故亦謂之孔方。又一孔言所見之小也。）

○眼一。○道（一四達之道。孔子之道）、一雀。○降福一多、待用一亟、一一之見、百一千瘡。○風寒由毛一而入。○彼此皆一鼻一出氣。

戶

（部首。○上聲。扉也。室之口也。又民居也。一家曰一戶。如言戶口。又止也。）

○富一（猶云富室）、大一。○庭（猶言院落）○在了一後、一之前。○自立門一、當一而立、分門別一、

片

（部首。○去聲。物之薄而平者曰片。又半也。偏也。又俗稱名刺爲片。）

一外犬聲。○將舉步入一、對一爲某姓。○吾國一極繁。○室中宜多開窗一。○陳翁村中之富一也。

○花一、冰一（藥名。以龍腦香之樹膠製之。○一言（猶云半言）、一面（猶云一面。對乎雙方而言）、一紙。○坐一時、明信一。○安其一席、一一好

心、切藕成一。○紛然如雪一、無一刻空閒。○與吾友坐談一時。

牙

（部首。○平聲。齒也。又商賈買賣之介紹者。謂之牙行。又以象牙飾之者曰牙。如牙旗。牙扇。又爪牙。言爲所利用。如獸之有爪牙然。又姓。）

○虎一。○痛、一粉。○脫一一、一甚利。○爲其爪一、張一舞爪。○有一扇一把、象一甚美觀。○齒宜善爲保護、年老則一漸脫落、地形如犬一相錯。

充

(几部三畫。○平聲。滿也。實也。又塞也。又當也。任其職事也。如言充當。又假託也。如言冒充。)

○不——滿、——實○學力——足、——耳無聞、米麥——積、——當教習○毋以假——真、——積於其中○全以偽物——數、現——某校校長○心貪者永無——足之一日。

加

(力部三畫。○平聲。益也。謂以此併入於彼。使少者多也。如算學有加法。又施也。猶言置此於彼之上也。又過也。如言加人一等。)

○已——多、——重○又何——、——於彼○以多——少、——衣於身、風雨交——、禮意——優○身冷則——衣、犯法則——罪○數目愈——愈多、年限分外——長○——法為算學之一○此山之高無以復——○若張兒者可謂——人——等矣

匝

(匚部三畫。本作巾。○入聲。周也。環繞一周。曰一匝。)

○周——、三——○環行——、——地濃陰○以繩繫數——、——月不通信○月環地球——、恆——歲一歸家○迴翔數——而後下焉○地球環行太陽——為一年

句

(口部二畫。○去聲。詞絕也。一言謂一句。又俗以時計鳴一下。曰一句。又音遘。句當猶言辦理。又平聲。曲也。○按此字流俗相承。惟詞絕之義作句。餘多作句。)

○新——○——解(逐句解釋也)○集成——、——未工○驚人之——、——讀宜明、聯字成——、聯——成文○鐘鳴十二——、佳——不多見○——語不甚清爽、——清圓流利、造——當清而新○學校定規於五——鐘散課(口部二畫。○去聲。問也。發動也。又擊也。又稽顙曰叩首。省為叩。百拜亦曰叩。)

叩

○叩首、敬——○——首、——請○

無端一問、一以道理、以杖一之、一畢而起○忽聞一門聲、一頭至於地○早晚一鐘數下、一求聖母保佑○深夜有客來一門、一之以公教要理

召

(口部二畫)○去聲。呼也。以手曰招。以言曰召。皆使之來就我也。又致也。如致禍曰召禍。○按此字之首从勺。不从刀。勺爲人字之變體。俗名側人。

○聖一(天主默導之也)、被一○一歸、一領○不應一、一之來○聞人一我、一之赴筵○使人往一之、一之於其家○深感長者見一、教皇一之歸國○尊長來一不敢違○奉父命而一我兄歸

史

(口部二畫)○上聲。古掌書之官也。又記事之書。曰史。如上古史、中古史、近古史等。又姓。又稱婦女之通文墨者曰女史。

○經一、野一○一事、一兒○萬國一、一姓女○熟讀一鑑、一

以紀事○閱西洋一畢、一翁有二子○其婦一翁女也○吾國有二十四一○試告以一君之歷一○紀一國政治之沿革者歷一也

巧

(工部二畫)○上聲。技也。能也。又拙之反。慧黠也。又好也。又僞也。又不期而恰合者曰巧。如言湊巧。又七月七日有乞巧故事。俗因謂七月日巧月。

○心一、弄一○一思○非常靈一、一語花言、文思頗一、一合無間○安有此一事、工一乃無匹○勿一言以誤人、勿一笑以悅人○世間往往有是等一事

市

(巾部二畫)○上聲。買賣所聚之處也。今稱大城鎮曰市。又買也。

○城一、酒一○一鎮、一梢○家近一、一魚肉○買菜於一、一房一所、門庭若一○毋藉以一德(猶俗言買好)○羣赴一中交易、一

民

（氏部一畫。○平聲。人類屬於政治權之下者，謂之民。在國藉法認為己國之民者，謂之國民。國民之得行使公權者，謂之公民。又訴訟行為之關於私權者曰民事，如財產婚姻之類。又行政之非軍事範圍者，亦曰民事。）

閒商鋪林立○此等皆井小人○貨物乃流通於上

○平一、流一（流離無業之民也）、國一○一情、一德、一國、一族

○此農一、失一心○一羣鄉一、一主政體○非吾國之一、一宜愛其國○此地一風甚厚、居一有數百家○商一皆羣集於市○治國者毋使人一失所

汁

（水部二畫。○入聲。液也。謂物質中所出之液也。）

○肉一、菜一○一水、一露○取蔗一、一太鹹○瓜果之一、一蜜一最甜○以乳一餉兒、墨一尚未乾○搗藕而濾其一○甘蔗含甜一獨富、肉類之一味最美

由

（田部。○平聲。自也。從也。又循行也。又事之原因也。又自由，即能隨意自擇之主權也。又自由，自得之貌。又與猶通。尙可之辭。）

○因一○一左、一右○不自一、一戶出○事無來一、一淺入深○志一此而立、爾何一知之○其言不無來一、誰能出不一戶○如行路之一近及遠、自一須在法律之中

示

（示部。○去聲。垂示也。以事告人曰示。又天主超性之默啟曰默示。又告示、官廳文告之一種。）

○明一、告一○一戒、一文○求指一、一以圖○各不相一、垂一後人○蒙天主默一、一之以模範○彼乃不肯出一、藉以風一世人○請一我以通信處○以前人之事一後人

仰

（人部四畫。○上聲。舉首向上也。又敬慕之曰仰。又依賴他人曰仰。又官文書之上行下者，其所

命之事實上每冠一仰字，有以尊命卑之意。

○俯一、景一○一求、一賴○

舉首一視、一因而嘆、眾所信一

、一因而臥○終身所一望、一以

觀於天○瞻一耶穌苦像、久一先

生盛名○衣食一給於親朋、一不

足以事父母○吾所信一者公教也

任

（人部四畫。○平聲。誠篤也。又堪也。當也。負也。擔也。又衣裝也。如言治任將歸。又姓。又去聲。事也。職務也。官所守之職曰任。如就職曰赴任。又用也。又聽其所為也。如任意任便。）

○赴一、滿一○一事、一便○

不能一、一所之○彼此分一、一

人談論、不能勝一、治一將歸○

不日至一、所、擔一教育事○非一

人能獨一、一用不得其當○誰能

肩此大一乎○凡事不可一意妄為

伍

（人部四畫。○上聲。五人為伍，如言隊伍，行伍。又與眾雜處曰伍。又為數目五字。又姓。）

○難與一、一姓婦○排列隊一

劣

（力部四畫。○入聲。弱也。優之反。猶言不足也。又鄙也。如言庸惡陋劣，貶之之詞也。）

、行一整齊○難與彼輩一、一之幼弟○毋與下流為一、一僕人也、人民皆奉召入一○兵士以失一而見斥

○惡一○一馬○不分優一、一

跡多端、手段卑一、彼一於此○

物質極粗一、李生性頑一○此花

色香皆一、乃花中之一品○此物

味一不可食、故考試常居一等

宅

（宀部三畫。○入聲。居室也。又墳墓曰宅。又居其位曰宅。又定也。）

○故一、安一○一外、一邊○

買一○同往相一、一地一方、

起造新一、合一而居○種桑於一

畔、子之一近市○史君一心公正

（宅心猶言存心）、一旁一無隙地○一之前有小溪而後有竹園

宇

（宀部三畫。○上聲。屋邊也。簷下也。又居室曰宇。又四方上下也。又指局部而言之者曰宇。如器宇。猶言器局。眉宇。猶言眉端。又宇文。複姓也。）

○堂——居人——下、器——不凡、望見屋——眉——爽朗○天地四方曰——、——內（猶言天下）太平已久○畫中有山林有屋——

守

（宀部三畫。○上聲。音首。保持也。護也。又主管其事曰守。又疆土陷於敵曰失守。又因父母或承重父母之喪。仕解任。士輟考。凡二十七月。謂之守制。又待也。如言守候。又操守也。又職守也。又官名。漢時一郡之長曰太守。又官之署理者曰守。言非實任而護視之也。又去聲。舒救切。與狩通。天子出行曰巡守。）

○看——、保——、謹——、善——、鎮——、職——、坐——○業——、道——、分——、身——、節——、舊——○衛兵○——口如瓶（言秘密也）、——經達權、——貞不字（不嫁也）、——家之子、——法奉公、——成之主、可——

安

（宀部三畫。○平聲。危之對。又定也。靜也。無所勉強也。又安之亦曰安。如言安慰。安撫。又佚樂也。又何也。又位置其物。俗亦曰安。如言安置。安放。又安徽省名。又姓。）

○平——、問——○心——、——全○身粗——、——在哉○隨遇而——、——居家中、心定神——、——足稱道、——分守己○圖一時之——、——有此奇事○日來起居——否、不過苟——旦夕、然則將——往乎

灰

（火部二畫。俗作灰。○平聲。物經燃燒後。所餘淺黑色之粉末也。又石灰之略稱。又失意曰心灰。又封齋之初。曰聖灰。瞻禮。又淡白而微黑之顏色曰灰。）

○聖——、石——○心已——、色——黑○焚薪成——、死——復燃、萬念

考

皆一、一可肥田○壯志未全一、見一塵滿室○不費吹一之力、不足以一吾志○一塵因風而飛揚

(老部)○上聲。老壽也。又父死曰考。又成也。又與攷通。稽核也。又校士曰考。舊時有科舉考試。今有學校考試。

臼

○先一(子稱已死之父)、口一(學校中僅用口頭之考問曰口考)、口一(學)、
 卜問○宜深一、一實學○學期一
 試、一試制度、不必深一、一正
 無誤○國文已一畢、因病未與一
 ○細一此書內容○不日將舉行年
 假一試○王君意欲往某校投一

(部首)○上聲。舂米器也。古時掘地爲臼。今以木石爲之。又齒之頂平而窪下。形如臼者。名曰臼齒。卽俗名盤牙。又并臼。謂汲水舂米之事。

○石一、排一○一牀○以木爲
 一、井一親操、下米於一、一內
 有米○脫去一齒、日舂米一

血

○躬操井一之事、一中米已舂白
 ○不見一外有遺米乎

(部首)○入聲。人身脈管內所含之液體。由心臟發出。循環運行。以營養全體。而送無用之物於排泄器官者也。中含紅白二種血球。而紅血球特多。故爲不透明之赤色。凡高等動物皆有之。又血性。謂剛毅不屈之性也。

努

○聖一、流一○一液一管○
 鼻中出一、一流成河、徒費心一
 一己凝結○洗去其一跡、一脈
 宜流動○彼乃一性男子、猶之冷
 一動物○全從一汗中得來、不過
 一氣之勇耳、習體操以活一脈

君

(力部五畫)○上聲。勉也。用力也。

○力用功○少壯不一力、老大徒
 傷悲

(口部四畫)○平聲。尊也。羣也。羣下之所歸心也。古者天子諸侯卿大夫之有地者。皆得稱之。又

否

(口部四畫)○上聲。甫有切。不也。不可之意。又疑詞。又音痞。閉塞也。又音鄙。臧否。猶云善惡。

子稱父曰君。如家君。嚴君。又子孫稱先世曰君。又婦稱夫曰君。夫稱婦亦曰君。如言細君。又後學稱先達曰君。又彼此通稱曰君。又君子。有德者之稱。又封號曰君。如春申君。孟嘗君等。

○**國**、先**王**、**長**、**家**有嚴、蒙寵召、歸視細、某之書、不亦子乎、子哉若人

○**可**、去、是、能、**認**(不承認之也)、**決**(會議時、對於某事件、行不承認之議決也)○**記得**、**花**已開、能如願、然乎、**乎**、是此物○**聖經熟讀**

含

(口部四畫)○平聲。銜也。又包也。容也。又去聲。與陰通。謂人死以玉實口也。

○**口**、半**容**、**笑**、**口**內**物**、**意**未伸、**姑**爲忍、**而**不露○**怒**而言曰、**笑**

壯

而不言○胸中似**怒**意、**草**上**露**未乾○**作**事斷不可**糊**(含糊不清楚也)、其中**蓮子**數粒

(士部四畫)○去聲。大也。盛也。又俗謂肥碩曰壯。又年齡屆三十曰壯。又醫用艾灸一灼謂之一壯。

○**丁**(謂成丁之強壯者)、**強**、**士**、**年**、**志**、**麗**、**觀**、**健**、**夫**○**聲**悲、**老**當益、**藉**、**觀**瞻、**形**勢雄、**以**行色○**三十**曰**有室**(有室可娶妻也)○**少**時宜努力於學業

宏

(宀部四畫)○平聲。大也。廣也。與弘通。寬宏大量。言其人之器宇不凡也。

○**用**、**量**、**福**、**模**○**規模**、**遠**、**其聲**大○**其**人之度、**量**甚、**立**一救世之**愿**

忌

(心部三畫)○去聲。憎惡也。嫉妬也。又諱也。又禁也。又親喪亡日曰忌。今凡稱先人之歿日皆曰忌。

○何一、無一○一一口(病者避去與疾感發之食物也)○一心生、一妄言○無所畏一○用兵之大一、人各有所一、勿犯人之一○一與不善人交

攻

(支部三畫。○平聲。擊也。伐也。又治也。如攻金、攻玉。又工作也。又責人過失曰攻。)

○大一一、力一一○一苦、一擊、互相一伐、一乎異端、乘機一取、勤一吾過○羣起而一之、一之者甚眾○彼此列陣相一、切勿一入之短○宜其整兵還一也○其意欲一奪吾之土地

旱

(日部三畫。○上聲。天久不雨也。又與水相對。俗謂陸路曰旱道。所以別於水道也。)

○水一一、久一一○一田、一乾、一年○連年患一、大一一之年、農皆苦一、一象已成○種棉於一地、由一、路而來、積水可以防一

杆

(木部三畫。○平聲。音干。木挺也。如電杆、旗杆。又杖也。又編木爲遮闌曰欄杆。本作闌干。)

○木一一、旗一一、桅一一、欄一一○伐木爲一、修理電一、立一量影○懸旗於一頂○一上有五色旗

杜

(木部三畫。○上聲。木名。甘棠也。又香草名。又塞也。又凡由意造而無依據者曰杜。如言杜撰、杜造。又俗謂本地所產曰杜。如言杜布。又姓。)

○一絕(猶言塞而絕之也。又凡買賣田產不得收贖者曰杜絕契。)○任意一造、一布一疋、此卽一君、一門不出○妄念宜一絕、一翁年已老○終日一門謝客○一布之價不甚貴

汪

(水部四畫。○平聲。水深廣也。又池也。停水曰汪。又姓。)

○一望一洋、一然平靜、江水一一、一洋無際○此卽一君也、一洋若大海

汲

(水部四畫。○入聲。取水於井也。又汲汲、不休息貌。又姓。)

決

○以桶一、一清泉○互相一引
(猶言互相引進也)、一取井水、攜桶
 出、一水烹茶○井深不可一、
 一水以灑之○深望力爲一引、不
 一於富貴○終日一於學問
(水部四畫。俗作決。○入聲。去水之壅塞也。又堤防潰壞曰決。又戮囚曰決。如言處決。決首。又判斷也。又一定不移也。又以齒斷物曰決。又絕也。別也。)

汽

○未一、已一、判一、斷一、
 否一(見否字注)、立一、緩一、水
 一○一開、一論、一算(計算收入
支出之確定數也)、一裂(猶破壞也)、
 一戰、一疑○志已一、河一、口○
 遲疑不一、一不受命、尙未一、定
 一計改過○欲以武力解一、殊
 死一、一勝負○一勝於千里之外○
 一不如從前之所爲
(水部四畫。○去聲。音氣。水蒸氣也。沸水所發蒸氣曰汽。故有汽機、汽船、汽車、諸名。)

沃

○蒸一○一力○乘坐一船、一
 水下流、蒸水成一、一笛三聲○
 一車如飛而行、發明一機之學、
 空中水一極盛
(水部四畫。○入聲。灌溉也。又盛也。又濕盛肥美曰沃。又盥手曰沃。又柔也。)
 ○一乃心(猶言洗條汝心)、一以
 水○一野千里、一土之民、土地
 肥一

沙

○散一、黃一、飛一、塵一、
 揚一○一地、一岸、一洲、一角
 一泥○風帆一鳥、一塵滿地○
 用之如泥一、戰死於一場
(水部四畫。○平聲。石之細碎者。俗作砂。又水旁之地曰沙。如言沙田、沙洲。又沙漠亦簡稱沙。又小數名。十塵爲沙。十沙爲纖。又汰去也。又沙場。戰地也。又姓。又釋氏稱僧曰沙門。)

狂

○平聲。病也。猶言痴顛。又躁也。又志
 大言大曰狂。又放蕩曰狂。又勢之盛大者曰狂。

〇〇酒一、風一〇一夫、一言、形似發一、一風一陣、雨勢一大、一妄之言〇把酒而一飲、遂一奔而歸〇其人似有一疾、此輩一蕩之人〇一者之志、不可一世〇非喪心病一、何至於此

系

〔系部一畫。〇去聲。緒也。相聯屬也。又世系。世世相承也。又統系。猶言統緒也。〕

〇〇聖一、統一、族一〇萬世一、一出貴族、言無一統〇嘗考其世一

肖

〔肉部三畫。〇去聲。音笑。似也。肖像。肖照。卽似之謂也。又子不似父曰不肖。又平聲。音霄。衰微也。失散也。〕

〇〇維一、形一〇一子、一似〇形容畢一、神氣極一、酷一乃父、畫一一像〇其子極不一

防

〔阜部四畫。〇平去二聲。隄也。障也。又備也。凡有所戒備皆曰防。如海防。邊防。又禁也。又姓。〕

八畫

使

〔人部六畫。〇上聲。役也。令也。又假設之詞。又去聲。受命而聘問之人曰使。〕

〇〇邊一、海一〇先事預一、一備甚嚴、不得不一、一衛周至〇築營以一守、一之於事前、一患於未然〇各處皆有團一、以一水旱之患〇養兵所以一外患

侍

〔人部六畫。〇去聲。卑幼陪從於尊長曰侍。又常侍。內侍。宦官名。又侍生。謙稱也。〕

〇〇長一、常一、內一、近一〇一從、一兒、一酒〇左右一、一母傍〇垂手一立、隨一左右、用

〇〇天一〔異教人稱天神曰天使。〕可一、差一〇一徒〔異教人稱宗徒曰使徒。〕一人、一者、一節〇不妄一、何所一〇足供任一、一人難受、各國公一〔俗謂之欽差。〕一民以時〇何人所指一〇投石可一斷流

固

（口部五畫。○去聲。堅也。又安定也。又鄙陋也。又執一不通曰固。又屢也。又本然之詞。又已然之詞。又北固山名。在今江蘇丹徒縣。亦作北顧。）

一者（待者僕從也）○一坐於先生、一食於長者

○甚一、頑一○一守、一求、

一然○一執己見、負一不服、一辭不受、一所願也、亦一其所○

一不必論矣

奈

（大部五畫。○去聲。奈何。猶言如之何也。又音懦。與那通。）

○無一○一之何哉、莫可一何○人其一我何○人亦無一彼何、一之何其勿敬

始

（女部五畫。○上聲。初也。終之對也。又去聲。語助詞。未始。猶言未嘗。）

○有、無、開、一○一初、一祖、一末○自此、一得名○未一不可、一入天堂、慎終於一

姑

（女部五畫。○平聲。婦稱夫之母曰姑。夫之姊妹亦曰姑。又父之姊妹曰姑。妻之母曰外姑。又俗稱未嫁之女曰小姑。又公教中守貞之女亦曰姑。又姑息。溺愛也。又且也。如言姑且。）

、過後一知○於某日起一○未一不以爲然、今日開一授課

○小一、蠶一○一息○事一孝、一舍是○問我諸一、一妄言之、善事翁一、一置勿論

宗

（大部五畫。○平聲。祖宗也。又本也。又同姓曰宗。又人物所歸往曰宗。又派別也。又宗教。有定理之教門也。又宗旨。定向也。又俗以一件事爲一宗。又姓。）

○祖一、列一○一子（嫡長子也）、一仰○一有德、一教家○百世之一、一教各異○出口貨以絲茶爲大一

宛

（大部五畫。○上聲。宛然。猶云依然也。謂依其曲折宛轉。無不相肖也。又小也。又大宛。漢時西域國名。）

○一在目前、一然相肖、一如教友、一若天神

屈

(尸部五畫)○去聲。至也。到也。又次也。一次、亦謂之一屈。

○前、將、未、時、一期、一節○時節已、無遠勿

并

(干部五畫)○平聲。合也。兼也。如言合并兼并。又古州名。又去聲。與併通。

○合、歸、入○不可互一、為一起、多與少、成一物○美惡難相、有筆、有墨

○各國互相一吞、兩擔一作一擔○陸生能書一能畫○樹葉與花瓣

一成一團

抽

(手部五畫)○平聲。引也。又拔也。除也。又植物苗芽也。又俗語於全部分中、取其若干。曰抽。如抽釐。抽頭之類。又向人藉端斂錢、俗謂之打抽豐。

○一頭、一絲、一出○用力

、一水機、稻一芽○三丁一、一矢以射、去火一薪

招

(手部五畫)○平聲。以手呼人也。又召也。來之也。又俗謂募兵曰招兵。又商標曰招牌。廣告曰招貼。又自取曰招。如招禍、招殃之類。又有罪自承曰招。又牽繫也。

○遠、供(犯人自認狀也)○一兵、一人、一考、一待○舉手

一、一舟子○互相一呼、一舟渡江、黃金一士、廣一生意

政

(支部四畫)○去聲。正也。凡官府所治之事、皆謂之政。故出仕曰從政。致仕曰致政。又辦事之規則曰政。如言家政、膺政。又就正曰政。如以著作示人曰呈政。

○德、家、從、為、行、財、教、事、界

、一令、一繁、一清○民一長、請斧(斧政、改正也)○一以治民、

治理國、一治清明

昂

(日部四畫。○平聲。高舉也。又不卑屈也。又物價增漲也。又昂昂馬行貌。)

○太一、軒一、首一、頭一

志氣高一、物價一貴、神氣一然

枚

(木部四畫。○平聲。幹也。枝曰條。幹曰枚。又个也。今通稱物一件曰一枚。又馬箠也。又狀如箸之物。古人行軍時。令軍士銜枚於口。而以組繫枚之兩端。結於項後。故軍行不能偶語。所以止囂也。又姓。)

○馬銜一、不數一、胡桃數一

、不勝一舉 (言不能一一舉而數之也)

、銜一疾走

歧

(止部四畫。本作岐。○平聲。三叉路也。又與歧同。足多指也。又凡事之錯出者。皆謂之歧。又歧歧鳥飛貌。)

○分一、事出兩一、臨一握手

、上下一視、誤入一、路、彼此一

異

沿

(水部五畫。○平聲。緣水而下也。順流而下。曰沿。又循也。又仍舊制曰沿。沿革。即存廢之謂也。)

○江一、岸一、不相一、襲、積習相一、海之地一、考政治之一

注

(水部五畫。○去聲。灌也。水流射也。又意所向曰注。如言注意。注目。又博局所賭之物曰注。如言孤注。謂盡其所有以博也。又俗謂一宗為一注。又通作註。解釋文辭也。)

○灌一、一、孤一、挹一

、目一、意一、解一、射一、視

、一釋一、挹彼一此、下雨如一、

飛泉下一

泳

(水部五畫。○去聲。潛行水中也。)

○一之游之○游一於水中○晝

魚得迴一之神

盲

(目部三畫。○平聲。目無眸子也。又暗也。又不知而作謂之盲。)

○目一、青一、一從 (已無識見

而妄從他人也)、一人一於心、一

於目一問道於一、偽為一者

肢

(肉部四畫。○平聲。人之手足。獸之足。鳥之翼及足。皆曰肢。又腰幹曰腰肢。)

○腰一○冷、一青、一體、

一倦○惰其四一、後一特長○兩

手爲上一○下一卽兩足也

肥

(肉部四畫。○平聲。與瘠相反。謂肌肉豐滿也。又凡豐裕充足。皆謂之肥。又糞田曰肥。又使土性肥饒之物曰肥料。又姓。)

○身一、家一、國一、馬一○

一甘、一肉、一土○蟹初一、乘

一馬○肉味一美、一沃之地、用

以一田、一之大之牛○爲一田之要物

肺

(肉部四畫。○去聲。五臟之一。所以呼吸空氣。而清血液之要件。分左右二部。左二葉。右三葉。)

○心一、保一、清一、傷一○

一葉、一氣、一熱、一炎○如見

其一、一居胸部○一病最難治

與

(白部二畫。○平聲。須臾。猶頃刻也。)

○假坐須一、須一便成○道也

陀

者不可須一離也。

(阜部五畫。○平聲。音駝。巖際曰陀。陵陀。險阻也。又頭陀。苦行僧也。又陀螺。小兒玩具名。又沙陀。大磧也。唐末時。西突厥之別部居此。遂以爲部落名。)

○沙一、頭一○一兒方抽一螺

、一螺聲甚洪大

附

(阜部五畫。○去聲。依傍也。又增益也。又寄也。又附屬於諸侯之小國。曰附庸。又兩事本不相屬而連屬之曰附會。)

○蟻一、爭一、依一○一從、

一麗、一屬、一帶○得所一、一

益之○依草一木、一著於樹、望

風歸一、隨聲一和○日月一於天

、草木一於地

勇

(力部七畫。○上聲。膂力膽氣過於人也。又果決也。又敢也。致力也。又兵卒曰勇。)

○好一、大一、無一、兵一、

招一、奮一○一敢、一士、一往

度

〔戶部六畫〕○去聲。音渡。法制也。又量物長短之器。即丈尺也。又圓之分角曰度。全圓共為三百六十度。每度六十分。又度量。言器量之能容物也。又儀表也。如態度。風度。又與渡通。過也。又入聲。音鐸。謀也。

○法一、制一、量一、無一、冷一、初一、敗一、數一、量一、百一、維新、置之、外一、猶言不在意也。○取物勿過一、用一、宜知節、人之風一、如何、今日熱一、甚高、恃耕田以一日

律

〔彳部六畫〕○入聲。律呂也。古時審音。以律為率。又不律筆也。又法也。如言軍律。刑律。又以法繩之曰律。如言律以法令某條。又一概亦曰一律。又詩之一體。如五言律詩。七言律詩等。其在十二句以上者。謂之排律。

○法一、樂一、軍一、紀一、一法、一呂、一書○不失常一、上下一

怒

〔心部五畫〕○上去二聲。氣憤也。又馬肥壯而氣盈。亦曰怒。又奮也。又威勢也。

國民

國文新課本

第四冊

恃

〔心部六畫〕○上聲。依賴也。○馬、一意、氣○眾一難犯、面有、色、目而視、形於色、草木一、生、羣花一放、猶未息○敢一而不敢言

○可一、無一、力、眾、人、利○不足一、何所一、強不服、不能自一、以度日、中有所一、何一而不恐○惟一上主保佑

扁

〔戶部五畫〕○上聲。物體之廣而薄者曰扁。又卑也。又署於門戶之文曰扁。俗作匾。又平聲音篇。小也。如言扁舟。

○圓而略一、舟一葉

染

〔木部五畫〕○上聲。以水和彩色。浸布帛其中。使受曰染。又書畫著色。落墨。亦曰染。又凡漸漬其中。皆曰染。如言沾染。習染。又污及他人曰染。如言傳染。誣染。又荏染。柔貌。又姓。

○舊一、習一、再一、色一、新一、不、衣、絲、布、紅、線、病○勿一習氣

130

九畫

活

傳一疾病○一成各色布疋
(水部六畫。○入聲。胡末切。生也。又救之使不死也。如言活人無算。又生動曰活。又事有變動而未定者亦謂之活。又音括。活活。水聲。)

○存一○一水、一盤、一動、

一意、一物、一法、一字○全一

甚眾、死中求一、生一甚難、耶

蘇復一○民非水火不生一

狡

(犬部六畫。○上聲。猾也。獠也。又狂也。戾也。又好也。謂有貌而無實也。)

○狂一、輕一○一狀、一童○

性甚一、一兔死○一焉思啟、破

其一謀○其性陰且一

耐

(而部三畫。○去聲。音奈。忍也。又音能。即古能字。)

○且一○一暑、一冷、一氣○

好一性○難以忍一、似不可一○

作事貴能一、菊性頗一寒○子不

能久一耶

胡

(肉部五畫。○平聲。領肉下垂者曰胡。又何也。又與糊通。又北狄之通稱。又俗謂任意妄為曰胡。)

如言胡鬧、胡說。又姓。又胡者、老人也。

○一然、一為○勿為一成、一

言妄語、一可如此○一兒年幼而

性聰慧

苟

(艸部五畫。○上聲。聊且粗略也。又誠也。猶言誠能如是。未定之詞也。又但也。又姓。)

○一且、一完、一得、一免、

一容○不一取、不一笑○行為不

一、一活於世、不求一安、言笑

不一○一有過、人必知之

范

(艸部五畫。○上聲。蟲名。又與範通。矩範。亦作矩范。又姓。)

○一一生之弟○一家有義田○一

翁有子三人○此書為一君所著

(而部三畫。○平聲。約也。又求也。又會也。又劫也。遮而留之也。又去聲。簿書也。又總舉之詞。又切要也。又主要。要素。最緊要之事物也。又俗謂素物曰要。又作欲字用。)

○一久一、相一、必一、切一、

重一、將一○一求、一約、一地

要

○一久一、相一、必一、切一、
重一、將一○一求、一約、一地

○南一、晚一○朝、一書、
 一代○新舊一書、鄰人一某、行
 爲荒一、此一君也○其言荒一不
 足信

圃

(口部七畫)○上去二聲。音補。園之種蔬菜果蔬
 者。又場所也。

○農一、園一、菜一、治一○
 學爲一、一中菜○宅後有一○九
 月築場一、吾如不老一

孫

(子部七畫)○平聲。子之子也。又後裔也。如對於
 遠祖稱幾世孫。又物之再生者亦曰孫。如稻再
 生曰稻孫。又姓。又去聲。與遜同。

○王一、稻一、抱一○兒、
 一子○聖子神一、孝子順一○傳
 世以示子一

容

(宀部七畫)○平聲。受也。包涵也。如寬容。容忍之
 類。又形容。摹擬也。又儀容。容貌也。又容易。易也。
 又須也。又不須曰不容。無須曰無容。又應也。如
 言容或有之。卽或應有之也。又從容。舒緩貌。

○形一、笑一、先一、動一、

峯

(山部七畫)○平聲。山之直上而銳者曰峯。又官
 僚稱上司曰上峯。又一國之元首曰極峯。

修一、音一○止、一易、一納
 、一忍○一或有之、改一謝之、
 從一中道○有一德乃大、道大莫
 能一、無一足之地

○遠一、高一、尖一、華一(華
 山之峯也)○第一一○登一造極(言
 至極頂也)、攀登一頂○夏雲多奇
 一○一聳入雲際、遠望數一並
 峙

弱

(弓部七畫)○入聲。強之反。凡柔者衰者敗者不
 足者皆曰弱。又年少亦曰弱。又喪也。

○力一、體一、劣一、身一、
 國一、勢一、志一○女、一息
 (對人自稱其子女也)、一小、一點○
 男壯女一、一肉強食(言弱者爲強者
 所吞食也)○足一不能行、一可以
 爲強○天下非小一也

悔

(心部七畫) ○去聲。改也。恨也。又吝也。又痛悔。係作非分之事於前。今思痛改也。

○追 |、自 |、反 | (謂改變其志向也)、深 |、知 |、無 | ○ |

罪、| 過、| 恨、| 言 ○ 上等痛 | (因天主之聖善。而犯罪者深悔其罪也)。

、| 之晚矣、勿至後 | ○ 早歲 | 不學 ○ | 已往之不及

悟

(心部七畫) ○去聲。覺也。無所覺謂之迷。有所覺謂之悟。又啟發人心曰悟。又明悟。靈魂上三司之一也。

○大 |、甫 |、神 |、乃 | ○ 忽然自 |、迷而不 |、不易感 |

、一旦覺 | ○ 心中大感 | ○ 某兒頗有明 |

振

(手部七畫) ○去聲。救也。又奮也。發也。又拂拭也。又整也。又音真。厚也。又盛貌。

○手 | ○ | 軍、| 作、| 動 ○ 精神 |、名聲 | ○ | 鈴開會、軍

聲大 | ○ 民心爲之一 |

挹

(手部七畫) ○入聲。音益。酌也。又與抑通。退也。又汲引也。

○ | 露、| 酒、| 水 ○ | 山色、| 清氣 ○ | 彼注茲、| 之以進

、| 注杯中

捉

(手部七畫) ○入聲。握也。又捕也。

○ | 捕 | ○ | 秋蟲、| 鳴蟬、| 蝴蝶、| 蟋蟀 ○ 爲人 | 刀 (代人作文也。事見世說)、| 得一鳥 ○ 爲 | 迷

藏之戲

效

(支部六畫) ○去聲。學也。謂摹仿之也。又致也。授也。呈也。又效驗也。如言明效。成效。俗亦作効。

○ | 功 |、後 |、收 |、做 | ○ | 尤 (知其不善而仍學之也)、| 法、| 力、| 勞 ○ 視爲有 |、觀其後

| ○ 無尺寸之 |、| 犬馬之勞 ○ | 古人之成法

旁

(方部六畫) ○平聲。與傍通。側也。又去聲。依也。

○ | 宅 |、路 |、道 | ○ | 人、

殊

歹部六畫。○平聲。絕也。又異也。別也。又過也。又語助詞。有極甚之意。又斷也。決也。

○懸——、法——、異——、難——、
制——、絕——、不知——、可惡——
屬可笑——、出意外、風景不——
軍皆——死戰（決意効死也）○其風
教固——也○筆法雖——而意則同

浩

水部七畫。○上聲。大也。又多也。盛也。如浩繁。浩博之類。

○——蕩——、——歎（長太息也）○——
其天、水勢——大、——然之氣（正大
之氣也）、貨物——繁○然後——然有
歸志（長往而不返也）

烈

火部六畫。○入聲。火猛也。熱也。又業也。如言功烈。前烈。又美也。光也。又剛正曰烈。如言烈士。烈女。又暴也。如言酷烈。猛烈。又威武貌。

○功——、前——、先——○——性、

下
——觀、——聽○——若無人、——行天

特

牛部六畫。○入聲。牡牛也。又一牲曰特。又獸三歲曰特。又挺立曰特。又才之出眾者曰特。又專為一事之措施。曰特。如特設。特示之類。又例外之事曰特別。又匹也。配偶也。又但也。

○奇——、絕——、肥——○——示、
——設、——立、——性、——籠○——別
改良、——來告別、用——忠告、性
質——異○不——一人一家之事

班

玉部六畫。○平聲。分與之也。又位次也。又列也。一列謂之一班。又布也。又齊等之貌。又旋也。旋師亦謂之班師。又雜色也。又班班。車聲也。明著也。又姓。

○同——、新——、末——、朝——、
輪——、分——○——次、——位、——師
、——賞○隨——朝見、頭——學生、
位列下——、排——行禮

畔

(田部五畫。○去聲。界也。又水邊也。又凡邊側皆曰畔。又離也。又與叛同。背也。)

○橋——樓——河——田——

江——散——離——石橋南——

人心離——牧羊於道——宅——有

樹數株

盍

(皿部五畫。○入聲。語助詞。與曷通。何不也。)

○往——來——子——行乎——

歸乎來——各言爾志

盃

(皿部五畫。○上聲。小盃也。俗作碗。或作碗。)

○磁——玉——金——銀——

白——小——把——茶——桃大

如——大於杯、狂飲數——

中有粥○盛飯於——而食之

眞

(目部五畫。○平聲。不虛假也。眞實也。又精誠之至也。又畫像曰寫眞。今之照相亦曰寫眞。又姓。又道家稱仙人曰眞人。)

○果——寫——教——道——

心——理——情——景——主

納

(系部四畫。○入聲。入也。又獻納也。如言納稅。納款。又收納也。如言笑納。容納。又歸納。哲學中推證之一式。試以驗而定一公理也。)

○消息、一名士○物有、一假、
一實無妄○誠欲得其、情意極
一切○耶穌是、一天主

○容——拜——稅——入筐

中、出——相抵、深相結——(兩相交

好也)、——涼庭畔(猶乘涼也)○——聖

人之言○大度無所不——

紗

(系部四畫。○平聲。絹屬之輕而疏者。可爲夏日衣服。及帳幔之屬。又棉之紡爲絲縷者亦曰紗。撚合之則成線。織之則成布者也。)

○線——紅——白——窗、

一扇、一布、一燈、一衣○紡棉

爲——合——爲線○織棉——而爲布

、窗上蔽以輕——

紡

(系部四畫。○上聲。謂紡棉作絲縷也。又絲織品之一種。以純絲爲之稱紡綢。)

索

（糸部四畫。○入聲。繩也。大者爲索。小者爲繩。又絞也。凡細長之物絞緊者。皆曰索。又蕭條寂寞之意。又盡也。又散也。又求也。謂急欲得之也。）

○勤一、夜一○紗一、車一
一棉課子、男耕女一、一織甚勤
、燈下獨一○婦女以一織爲事

○絆一、抽一、細一、力一、

長一、線一、茅一○物一、一笑

、一旬○一高價、一酒錢○暗中

摸一、一取紙筆、靜心思一（猶言

考慮）、一然無味○離羣而一居（散

處也）、大一十日不得

耘

（耒部四畫。○平聲。除草也。與芸通。又耘耘。盛貌。）

○勤一○日日一、一人田○植

杖而一、一以去草、灌水一草、

勤力耕一○農人一草於田中

脈

（肉部六畫。○入聲。血管也。分布周身。使血之流行循環不窮者。發血者曰動脈。迴血者曰靜脈。

航

（舟部四畫。○平聲。船也。兩舟相並共濟也。又行舟也。如航海。航路之類。又以舟爲浮橋也。）

○野一、歸一、浮一、舟一、

飛一（即飛艇）○路一、一行○一海

而來、一空學校（飛駛於天空曰航空）

荒

（艸部六畫。○平聲。草掩地也。又果穀不熟曰荒。又虛也。空也。又廢也。又大也。又迷而不省也。又邊裔也。又古時五服之制。離王畿二千里至二千五百里之地曰荒服。又廣大無城郭曰荒唐。

○包一（包含荒穢謂度量大也）、洪

一、大一、四一、草一○一服、

一唐、一土、一野、一旱、一村

蚊

、一政、一疎○時難年、一遠
無稽○有并吞八、一之心（八方之荒
遠處也）

（虫部四畫。○平聲。飛蟲也。幼為污水中子，長則變為蚊，喙如針，含毒質。又有一種翅有褐色斑紋，蓄人能傳染瘧疾，謂之瘧媒蚊，尤有害於衛生）

○飛、一、避、一、飢、一、憂、一、
毒、一、捕、一、一、聲、一、多、一、隊、
○、一、如雷鳴、撲、一、以扇、○夜間、
最盛、○、一、能傳染疾病

財

（貝部三畫。○平聲。錢幣器物之總稱。又貨也。賂也。又與裁通。又與材通。又與纒通）

○散、一、分、一、理、一、貨、一、
積、一、○、一、政、一、用、○、不傷、一、○、取、
一、於地、不有私、一、生、一、有道、
輕、一、重義、○、毋貪他人、一、物、不取、
非義、之、一、

軒

（車部三畫。○平聲。大夫以上之乘車也。又車前高曰軒。又堂殿前檐特起。曲椽無中梁者，曰軒。

迷

（辵部六畫。○平聲。惑也。又誤失道也。又模糊不清也。又心醉一事曰迷。又蠱惑之也。又迷信即敬邪神為真主。或以不正當之禮敬真主。或以虛妄無效之法，欲得一定之效驗，如占卜測字等）

又軒軒舞貌。又軒輕謂議論有所輕重也）
○臨、一、朱、一、○、一、舉、一、一、車、○
開、一、納涼、月上高、一、層樓、一、昂
○、一、上有一燕巢、○、一、一、然迎風而舞

退

（定部六畫。○去聲。進之反。卻也。又去也。又遜讓也。又畏縮不前也。又辭官曰退。又衰減也。又除也。又和柔貌）

○引、一、易、一、遠、一、客、一、
病、一、○、一、兵、一、位、一、步、一、出、
、一、學、一、歸、○、一、不肖、○、知難而

才
一、功成身一、急流勇一(謂方顯用而即除位也)、一思己過、進一人

骨

(部首)○入聲。人物全體之幹。附著肌肉。保護內藏。支持軀體。以為運動者也。又凡立為體幹者。皆曰骨。又堅強不屈之意。如言骨鯁。風骨。

○白一、風一、高一、魚一、馬一、毛一、皮一○立(言瘦之至也)、一肉、一重、一力、一折、一血、一弱○痛心入一、以竹為一○此人殊有一氣

借

(入部九畫)○平聲。俱也。又借借。強壯貌。

○相一、與一、誰一○一作、一來○與時一行、主與爾一、出入必一、一老百年○古人與民一

健

(入部九畫)○去聲。強有力也。又精力強壯曰健。如云強健。康健。又才力強幹曰健。如云武健。

匿

(亡部九畫)○入聲。音業。藏也。凡不使人知曰匿。
○隱一、伏一○一避、一名、一物○禽獸逃一、一於暗中、善為藏一、晝一夜出○恆自一其短、一伏於草際○不知一於何所

啟

(口部八畫)亦作啓。○上聲。開也。如開門。亦曰啟門。又開發意志也。如言啟迪。又啟事也。謂陳述其事也。今謂書札曰書啟。又默啟。天主於冥冥中示人以事理也。

○敬一、此一、手一○一發、一事○一予足、一予手○不敢一口、一門而入、熟於書一○最易一人之疑、室中窻戶咸一

婚

(女部八畫。古書通作昏。○平聲。娶婦曰婚。又婚配。聖教中七件聖事之一。男女在天主臺前。互相承認為夫婦也。)

○新——主——證——治——
書——筵——文明結——指腹為
——(嬰兒在胎時。其父母即與人訂婚姻之約也。古時有之。)
——期已屆。成——許久
○行——禮於聖堂○神父有降福於
——配者之權

帶

(巾部八畫。○去聲。衣帶也。又佩也。又隨行曰帶。又管領也。如言統帶。帶兵。又牽引也。如言附帶。連帶。又概指其地曰一帶。如地理上有溫帶熱帶等名。)

○熱——寒——大——玉——
連——照——見——信——物
、兵○衣不解——笑而言、
沿海——赴外洋○僅隔一衣
——水(衣帶非甚闊之物。言距離不遠也。)

強

(與強同。見強字注。)

捧

(手部八畫。○上聲。兩手承物曰捧。與奉同。)
○親——硯——杯○親手——
進、腹大笑(大笑時以手承腹也)○
——果以獻客、茶而飲之、雙手

捲

(手部八畫。○上聲。斂也。本作卷。又與拳通。有勇也。)
○紙——手——(親手捲之也)○
逃(捲取他人財物而逃也)、被、
去○席——空(謂捲取貨物。如捲席然。甚言其一無遺剩也)、紅紙——、
起窗簾、土重來(謂收括其所有而再來也)○簾燕飛來○吾已——而藏之

授

(手部八畫。○去聲。付也。謂以手與之也。又教也。如言授課。教授。又除官曰授。又伏誅曰授首。又捐軀曰授命。)

○口——私——親——教——
師——學——意——法——衣

掩

○前一生徒、一以今職、盡心講
 一、一人口實(猶言以話柄與人)、
 傳一心法○男女一受不親(謂不親
 手授之或親手受之)
 手授之或親手受之也。
 掩(手部八畫。○上聲。遮也。又乘其不備而覆之曰
 掩。又閉也。又作掩)

掘

○手一、門一、牛一○一面、
 一匿、一過、一口○一人耳目、
 一鼻而過○人欲一其惡○疾雷不
 及一耳
 掘(手部八畫。○入聲。穿也。又與掘通。特起也。又同
 窟)

敏

○探一、深一○一鼠、一井、
 一池○一地及泉、即日開一、一
 成一池、招人發一○一筍而煮之
 ○一草根以爲食
 敏(支部七畫。○上聲。疾速也。又勉也。謂汲汲也。又
 聰也。達也)
 ○勤一、明一○一速、一事、

敗

一悟○性極靈一、一而好學、敬
 謝不一、一而且勤○作事極一捷
 ○某兒年幼而性一
 敗(支部八畫。○去聲。毀也。壞也。又物之已壞者皆
 曰敗。又零落曰敗。如落葉曰敗。葉又覆也。潰也。
 勝之對也。又謀事不成曰失敗。又訟事不勝曰
 敗訴。又可敗。古時官名)

曹

○腐一、戰一、大一、兵一、
 肉一、味一○一葉、一象、一德
 一、一家、一將、一壞、一北(敗走
 也)○物一不可食○勝一兵家常事
 、立於不一之地、懷於安實一各
 曹(言貪安之人。實敗壞其名也)
 曹(日部七畫。○平聲。羣也。偶也。又獄有兩曹。言原
 告被告兩黨之人也。通作造。又輩也。如爾輩曰
 爾曹。我輩曰我曹。又分職治事之官。署曰曹。又
 國名。又姓)
 ○分一治事、爾一勉之○願汝
 一勿效也○山向吾一分外青(分外
 猶格外也)

桶

(木部七畫) ○上聲。木器也。古方斛謂之桶。桶容六升。今稱圓木器曰桶。

○ ○圓一、水一、米一、口一

○ 搗一來、一底脫 ○製木爲一、以

一汲水 ○納米於一、中 ○其固乃如

鐵一 ○見僕人擔水兩一

液

(水部八畫) ○入聲。汁也。凡流質皆謂之液。亦曰液體。

○ ○津一、樹一、流一、飲一

○ 體一、肥一、流不止、有如玉

一、血一已枯、放出毒一

淘

(水部八畫) ○平聲。浙米也。又澄汰也。又俗謂滌挖曰淘。如言淘井。

○ ○細一、沙一、井一、金於

沙、用水一之、淨一種子、風吹

浪一 ○一米而煮飯

淡

(水部八畫) ○上去二聲。淡薄也。又無味曰淡。又化學名詞。爲無色無臭之氣體。亦稱室素。

○ ○口一、食一、酒一、心一、

烹

(火部七畫) ○平聲。煮也。

○ ○火一、割一、鮮一、熟一

一羊 ○善於一調、以一魚肉、如

一、小鮮 ○大一一以養聖賢、予既一而食之

犀

(牛部七畫) ○平聲。音西。獸名。較象略小。角生鼻端。皮堅厚。古人用以製甲盾。又瓠瓣密排潔白。而整齊者曰犀。見詩經齒如瓠犀。又兵器堅利也。

○ ○其器一利 ○逐一象於深林

瓷

(瓦部六畫) 亦作甞。俗作磁。○平聲。音慈。陶器之精者。供飯食與陳設品之用。以瓷土黏土或長石石英等。研細爲坯。外加油彩。入窯燒煉而成。中國以善製瓷器著名。而以江西景德鎮爲最良。

○ ○明一、細一、白一、舊一

話

一 瓶、一 碗 ○此為古、一 面有
 花 ○陳列各種一 器 ○江西之一 器
 最良、中華為產一 之國
 (甘部六畫。○平聲。糖質之味。俗謂之甜。又黑甜。
 夢也。又脾臟亦謂之甜肉。)

○ 夢、一 味、一 酒、一 口、一 茶、一 醬、一 言、一 瓜、一 味、一 飲、一 酒、一 味、一 鹹、一 彼、一 嗜、一 味、一 枕、一 黑、一 兒、一 童、一 喜、一 食、一 物、一 果、一 逢、一 霜、一 後、一 味、一 甘、一

產

(生部六畫。○上聲。生也。婦人生子曰產。又本其所生長之地曰產。又物生亦曰產。又民樂曰產。)

○ 家、一 財、一 沃、一 土、一 地、一 所、一 生、一 之、一 物、一 也、一 公、一 私、一 出、一 後、一 婦、一 業、一 生、一 子、一 中、一 人、一 之、一 積、一 千、一 金、一 不、一 事、一 生、一 (不務生財之事也)、一 物、一 甚、一 富、一 江、一 南、一 為、一 米、一 之、一 地、一

粒

(米部五畫。○入聲。米粒也。凡物之細者。一類通謂之粒。又米食曰粒。)

粗

○ 餘、一 麥、一 食、一 也、一 米、一 穀、一 種、一 子、一 數、一 而、一 食、一 細、一 如、一 米、一 甘、一 芳、一 莢、一 中、一 含、一 豆、一 二、一 三、一

(米部五畫。或作犕。亦作麤。○平聲。疏也。略也。大也。物不精也。)
 ○ 氣、一 身、一 指、一 質、一 直、一 俗、一 言、一 壯、一 布、一 疏、一 心、一 氣、一 浮、一 具、一 大、一 略、一 細、一 合、一 宜、一 精、一 不、一 貴、一 精、一 不、一 貴、一

組

(糸部五畫。○上聲。綬屬也。猶言絲條。又聯合曰組。組織組合即此義。又日本名稱。凡物成套者謂之一組。)

○ 解、一 改、一 各、一 織、一 而、一 成、一 而、一 去、一 也、一 各、一 人、一 謀、一 利、一 益、一 均、一 分、一 而、一 合、一 出、一 資、一 本、一 合、一 營、一 事、一 業、一 也、一 分、一 為、一 兩、一 分、一 運、一 動、一 織、一 之、一 法、一 各、一 不、一 同、一

終

（糸部五畫。○平聲。極也。盡也。始之對。猶言結局也。又人死曰終。又十二年爲一終。又地方千里爲終。又樂一成曰一終。又語助詞。猶言究竟也。又旣也。又終傳。爲聖教中七件聖事之一。卽付聖油於臨終之人。以赦其旣往之罪也。又姓。）

○始一、善一、全一、身一、
一古（常也久遠也）○有始有一、從一而一、一夜不眠、一日不倦、
一不能改

船

（舟部五畫。○平聲。舟也。）

○漁一、汽一、帆一、客一、
兵一、尾一、板一、底一、帆一、
一桅、一身○釣魚一○一停柳岸、人在一、中、游一甚眾、往觀飛一○使一如使馬

莊

（艸部七畫。○平聲。嚴也。如端莊。莊重。又道路也。又別墅也。又大農所居曰莊。卽農田督課之所也。又鄉間人家聚居處曰村莊。又店肆總匯之所曰莊。如錢莊。布莊。又姓。）

○村一、山一、田一、錢一、

義一○一重、一肅、一上、一家

一敬、一語○其色甚才、言動端一○市間有衣一○一農家數戶○華麗一嚴之大聖堂

莢

（艸部七畫。○入聲。音夾。豆類植物之實也。凡草木之實。成長角者。皆謂之莢。又莢莢。堯時瑞草。

○豆一、長一○開花結一、豆已生一○一內有豆數粒

莫

（艸部七畫。○入聲。無也。勿也。不可也。又無有也。又定也。見詩經求民之莫。又謀也。見詩經聖人莫之。又大也。如言廣莫。又姓。又莫莫。茂也。又去聲。與暮通。又蔬類植物。見詩經言采其莫。）

○一不、一去、一爭○一敢言、一能名○一可如何、感德一、名、一敢爭奪、相戒一往○一與汝爭能、一我知也夫

袖

（衣部五畫。○去聲。袂也。衣之容手處也。又藏物於袖亦曰袖。如言袖刃。謂暗藏兵器於袖中也。又領袖。卽首領之意。）

○輕一、半一、領一、滿一○

貧

一交、一珍(言可藏袖中之善本也)、
 兩一清風(言無所有也)、一手旁觀
(手藏袖中謂不干預其事也)、長一善舞
 、拂一而起、一而藏之

(貝部四畫)○平聲。富之反。窮乏也。又凡不足皆曰貧。如少血曰貧血。

貨

○民一、憂一、赤一(極貧也)、
 清一、守一、食一(言家貧而自食其力也)、神一(無論其人產業之貧富而心志不役於貨利也)、一血、一苦、一窮、一士、一家、一寒、一民、一家甚一、不患一、一而無怨、一一如洗、一不為病、安一自守

(貝部四畫)○去聲。財也。物之可以易財者皆曰貨。又賂也。又賣也。又價格之標準曰貨幣。如吾國之銀圓銅圓等亦稱錢幣。

○奇一、熟一、洋一、海一、高一、次一、財一、物一、房一、利一、百一皆集、勸用國一

趾

(足部四畫)○上聲。足也。足指曰趾。又與趾通。城足也。又踪跡也。

○傷一、傷其五、一高氣揚
(形容得意之狀貌也)、○鴨之一有蹠、○舉一高心不顧矣

透

(辵部七畫)○去聲。過也。徹也。通也。又洩露也。如言透漏消息。

○濕一、露一、重衣、其質一明、一出水面、用火煮一、月色一出簾外、識見不甚通一、筆力直一紙背(甚言其有力也)

途

(辵部七畫)○平聲。路也。道也。通作塗。

○前一、異一、長一、道一、遠一、窮一、平一、半一而廢、分一並進、遺物於一、一中遇兩、行者歌於一

逢

(辵部七畫)○平聲。符容切。遇也。值也。又迎也。迎合他人之意也。又大也。逢掖。古儒者大袂之衣也。又音蓬。亦音龐。逢逢。鼓聲也。又雲起貌。又姓。

頂

（頁部二畫。○上聲。頭之最上部也。又凡最上之處皆曰頂。又俗語品評事物稱其最者曰頂。又俗謂冠一具曰一頂。又以物抵之曰頂。又以言語抵觸亦曰頂。又代替曰頂。）

○絕一、滅一（謂沉溺也）、露一、尖一○一上、一各、一立、一好、一端○此山一高、屋一花園○微露其一、一天立地○山一白雲飛、是物價一貴○脫帽而露其一

頃

（頁部二畫。○上聲。田百畝曰頃。又時不久也。如俄頃頃刻。又平聲與頃同。欹側也。如言傾筐又證法敏以敬慎曰頃。）

○萬一、數一、食一、居一、少一○一者○有田數一、一心相

國民

國文新果本

第四冊

鹵

（部首。○上聲。音魯。鹹地也。又鹽澤之天生者曰鹵。人造者曰鹽。又輕脫苟且也。如言鹵莽。粗鹵。又鹵薄。天子出行時之儀仗也。又與槽通。大盾也。又與擄通。搜獲也。）

○粗一、水一、鹽一○一地○煮一為鹽、作事一莽、一味甚鹹、斥一之地（土之含鹵性而不能耕種者曰斥鹵）○變斥一為肥沃

向、默思有、一耳而聽○不可一刻相離

傘

（人部十畫。本作繖。○上聲。音散。用具。禦雨蔽日。可以卷舒者。）

○雨一、洋一、黃一○一骨、一柄○以紙為一、以一禦雨、帶一而出○烈日中行不可無一

備

（人部十畫。○去聲。具也。猶言完全也。又先具以待用也。如言預備籌備。又戒嚴曰備。如言邊備兵備。）

○全一、完一、兵一、無一、

136

十一畫 十二畫

嚴一、軍一〇一舉、一物、一齊、一邊〇一陳一切、課程美一、免人責一、有了一無患、乘其不一〇一受先生訓責、一酒食以留客、毋求一於一人

喙

(口部九畫)〇去聲。讀若誨。口也。又奔竄短氣也。〇〇尖一〇一長、一短〇其一銳利、不容置一(猶言插入談論也)、伸一長鳴〇水鳥之一尖而長

喧

(口部九畫)〇平聲。許元切。大聲語也。〇〇眾一、鳥一、雨一〇一呼一鼓、一塵、一譁〇水聲一、笑語一〇鼓音一、天、人聲一雜、一然爭論〇歸鳥入林一、地無車馬

圍

(口部九畫)〇平聲。環也。繞也。又以兵環繞而攻之也。又遮取禽獸也。又五寸曰圍。或言一抱曰圍。〇〇合一、峯一〇一屏、一牆、

報

一攻〇四一種樹、爲君解一〇周數十里、種柳已十、多病腰一細〇居於一城之中

(土部九畫)〇去聲。酬答也。又凡種因而得果曰報。如俗言善報惡報又白也。告也。謂陳述其事也。又論囚曰報。又以新聞或學說按所定期登錄印行者曰報。如日報、星期報、月報。

〇〇通一、家一、果一、飛一、喜一〇一答、一紙、一仇〇新聞一、一告書〇何以一德、一告成立、央人一名、一復大仇〇有電一信來〇一道先生歸也〇造物主有恩於我必思一之

幾

(幺部九畫)〇平聲。微也。又殆也。危也。又期望也。又將及也。近也。又上聲。幾多也。問數多少之詞。又幾何。猶言若干也。又去聲。與覲通。

〇〇見一、先一〇一欲、一微、一時、一次〇一何學〇一乎忘之、曾一何時、所得無一、未一即去(不久也)〇百年能有一多時

强

(弓部九畫。通作強。○平聲。與疆通。弱之反。剛者爲強。柔者曰弱。又米穀中黑小蟲俗呼爲蜚子。又姓。又上聲。勉強也。)

○精一、國一、力一、勉一、富一、一弱、自一不息、國勢盛一、無相一也、一而後可、四十日一而仕、○今爲一有力者所奪。

彭

(彡部九畫。○平聲。讀如棚。彭城。古地名。又姓。又通岡切。彭彭多貌。又行貌。又強盛貌。又連亨切。衆車聲也。又音旁。近也。)

○君姓一否、○有一姓一學生、○吾友一君招我外出。

徧

(彡部九畫。○去聲。臂晏切。匝也。周也。)

○飲將士、一賜羣臣、一繞短籬、車轍殆一、○堯舜之知而不

循

(彡部九畫。○平聲。依也。又率循也。又沿習舊法而不爲改良曰因循。又往復旋繞曰循環。又循循有次序也。又摩也。又巡也。又遵守法律之吏曰循吏。)

情

(心部九畫。○去聲。懈怠也。懶惰也。又容體懈弛曰情。)

愒

○性一、疏一、○一工、一人、一忽、一民(通作墮民。俗稱丐戶。自宋元以後。任里中雜役之人也)、一農、○試其勤一、懶一成性、一其四肢、○怠一不事事、其人性一不能作事。

援

(手部九畫。○平聲。音袁。引也。又扶也。牽持之也。又證引也。又去聲。音院。救助也。)

敝

○手一、外一、救一、望一、○救、一照、○大聲呼一、一兵大至、不求人一、一以爲例、○求一於外人、○一於患難之際、○耶穌見人苦痛無不一助。

敝

(支部八畫。○去聲。壞也。又棄也。又敗也。又罷也。謂使之罷勞也。又謙稱。如稱敝國、敝省、敝縣、敝處、敝族、敝姓等。)

○姓、地、處、邑、
 衣、鄉、勞、業、衣、
 可補、用久不、離、居不遠、
 視世榮如、一、屣

斯

斤部八畫。○平聲。析也。離也。又此也。又有卽字
 意。如言清水濯纓。濁斯濯足。又語助詞。如言彼
 何人斯。又斯須。暫時也。

○若、取、在、文甚
 佳、時已晚、生於世、人
 有氣節、如而已乎、以人而
 有疾、然後知天下之文章在於
 矣

景

日部八畫。○上聲。光色也。又形色分配。而有趣
 致。曰景。如言風景景物。又境也。又慕也。仰也。又
 大也。又姓。又音影。與影同。

○光、春、秋、山、
 餘、內、情、清、奇、
 物、仰、象、雲、
 雲也、色、奇、麗、真情
 真、良時美、風、不殊、雪
 與梅花同賞

晶

日部八畫。○平聲。精光也。又水晶也。石之似玉
 而透明者。又日也。

○明、石、玉、墨、
 光、水、眼鏡、透明如、花
 插水、瓶、鹽爲結、體

期

月部八畫。○平聲。音其。時也。又要約也。又限也。
 又百歲曰期頤。又音基。一年曰期。

○定、約、到、望、
 票、以他日、不事已至此
 棚
 木部八畫。○平聲。棧也。閣也。今謂架木以資覆
 蔽者曰棚。又清末時陸軍制兵十四人謂之一
 棚。

植

○兵、船、木香、立
 下、造一草、豆、瓜架、貯花
 下、入、守蟹、新種竹成、
 春來花滿、耶、耶穌降生於馬、
 植
 水部八畫。○入聲。戶植也。謂門外開中植一木
 以加鎖者也。又凡根生之物皆曰植。故百穀草
 木統謂之植物。又栽種也。又倚也。又去聲。植幹
 之屬曰植。

植

渣

(水部九畫。○平上二聲。音詐。或音乍。凡含有液體之物。去其液。則所餘者為渣。)

○時一、繁一○杖、一樹、
一表、一竿○遍一楊柳、我所手
一○一其杖而耘○講求種一之書
○凡草木皆可以一物名之

○豆一、米一、墨一、粉一、
麥一、酒一○去一存液、搗藕去
一、棄其一滓、一多汁少○佳果
液甜而無一

溫

(水部九畫。亦作溫。○平聲。煖也。又燻也。謂本冷而使之煖也。如言溫酒。又凡事已過而重提之。曰溫。故理書亦曰溫書。又色和曰溫。性純曰溫。又熱病曰溫。如春溫冬溫。又姓。又去聲。與蘊通。蘊藉也。)

○顏一、性一、冬一、春一、
氣一○一酒、一書、一恭、一語
、一文、一厚、一良○一習手工
酒已一熱、一其如玉○一故而知

湯

(水部九畫。○平聲。他岡切。熱水也。又湯沐。謂沐浴也。又古者天子於諸侯賜以湯沐之邑。使其邑之所入。為湯沐之資也。又湯鑊。古之酷刑。所以烹人者。又小兒生三日後會客。名湯餅筵。又姓。又商王諡。又音商。流貌。又去聲。音儻。熱水沃也。又與蕩同。)

新○浴於一泉之中、天氣極其一
煖、其人性甚一和

○清一、米一、熱一、蒸一、
油一○一碗、一池(謂池墮中皆沸湯、
喻嚴固之甚也)○浴于一泉、一君之
宅、流水一、一兒之父○治一
火之傷、冬日則飲一

疏

(疋部七畫。與疏同。○平聲。音梳。通也。又遠也。親之對。又蠲也。又分也。又稀也。又刻畫也。又布也。又忽略也。又姓。又去聲。條陳也。如言奏疏。又疏通其義曰疏。如言注疏。)

○親一、空一、粗一○一朗、
一忽○一星點點、其計甚一、音
信久一、一影橫斜、一於禮法、

筋

筆硯久一〇多病故人一 (因多病而舊友罕來也)

筋 (竹部六畫) 〇平聲。音斤。高等動物、皮膚內紅色柔韌之物、生理學家分爲隨意筋、不隨意筋兩種、能屈伸者爲隨意筋、亦曰橫紋筋、不能隨意運動者謂之平滑筋、俗多以血管爲筋、誤也、又以頭委地而翻斗跳過、謂之筋斗、亦作金斗、俗作筋斗、或跟頭。

〇〇牛一、粗一、露一、總一、短一、抽一、腦一〇一力、一病〇勞其一骨、細一入骨〇樹葉有細一〇人身一脈宜活動

答

(竹部六畫) 〇入聲。報禮曰答。如答拜。又應對曰答。如答問。

〇〇速一、問一、回一、未一、不一、難一、易一〇一信、一言、一曰、一席、一問〇有問必一、對一如流、難於一復、一禮甚恭〇所問非所一、未有一書來〇我既一拜之矣〇思必有以報一之

粥

(米部六畫) 〇入聲。音祝。米和水煮之使糜。曰粥。又粥粥、柔弱貌。又羣雞相呼聲。又音濁、與鬻同。賣也。

〇〇糞一、米一、香一、白一、飲一〇一不入口、羣雌一一〇一若無能〇一日三一而已

給

(糸部六畫) 〇入聲。足也。又供也。備也。又以物與人曰給。又言語便捷也。

〇〇口一 (言善辯也)、供一、取一、周一、便一〇一燭、一物、一錢〇日用不一、家一人足、不便多一、厚一其家〇衣食能自一〇處處仰一於人

絮

(糸部六畫) 〇去聲。漬繭擊之、精者曰綿、粗者曰絮。又新者曰絨、舊者曰絮。今以棉花去其子而彈之使鬆、俗亦謂之絮。又花之綿柔而飄揚者曰絮。如柳絮、蘇絮。又絨連不斷者爲絮。

〇〇風一、敗一、輕一、粗一、飛一、棉一〇一語 (語多而連釋也)

統

(糸部六畫)○去聲。絲之緒也。又世世相繼不絕者曰統。如帝王相繼曰皇統。聖賢相繼曰道統。又總理之也。故共和國之元首曰總統。又合也。如言統一、統同。

○血一○一率、一治○成何體
 一、一領三軍、舉為總一○萬物
 之一系○而天下一一矣

莽

(艸部八畫)下畫不連。○上聲。草也。又灌木名。高丈許。產江西湖南。稱水莽子。可以殺蟲。又草木深遠之處也。又粗率也。

○草一○一人、一草○粗一成
 性○鹵一滅裂之學(輕脫忽略未盡其
 分曰鹵莽滅裂)○勿似草野之一夫

菊

(艸部八畫)古作鞠。○入聲。花名。深秋開花。花之種類甚多。有數百品。又俗以陰曆九月為菊月。

○採一、愛一、野一、黃一、
 秋一、畫一○一影、一葉、一圃
 、一種○籬邊種一、一有清香、

、一飛○一沾泥○言休一繁、風
 吹柳一○滿溪一落如晴雪

裂

(衣部六畫)○入聲。破也。又分也。又裁也。又天主教人稱希臘教曰裂教。

○土一○一開、一布、一衣、
 一紙、一地○四分五、破一不
 完、事已決一(謂不能和合也)、
 作片片○一聲如一帛、分一其國
 土○春暖則寒冰自一

招友賞一、園一盛開、一色鮮明
 、持螯賞一○一如隱君子○與君
 賞一重陽節

買

(貝部五畫)○上聲。以錢易物也。出物曰賣。入物曰買。又銀行或洋行中交易之媒介人。及汽船上管理裝載貨物之人。俗謂之買辦。

○分一、同一、未一○一名謂
 以市道求名也)、一山、一宅、一產
 、一花、一魚、一貨、一絲○千
 金難一、一書一部、入市一肉、
 爭一物○得錢惟一醉(買醉沽酒

費

貝部五畫。○去聲。用財多也。又資用也。如言經常費。特別費。又用之廣也。又耗損也。又音祕。地名。又姓。

也、一得子孫良、貨少人爭、家爲一書貧、
○食一、用一、辭一 (謂多言也)、多一、力一 (謂耗費精力也)、財一、錢一、心一、時一、日一、太覺浪一、日常一用、花一太多、一神一問、學一先宜備好

鈍

金部四畫。○去聲。銳之對。鋒刃不利也。凡事物不利皆曰鈍。又不敏捷也。如魯鈍、遲鈍。

○器一、才一、言一、性一、劍一、刀一、則磨一、性極遲一、利一、人所時有 (猶言利與不利)、刀宜銳而不宜一

隆

阜部九畫。○平聲。豐大也。又中央高也。又增高之曰隆。又尊也。厚也。又盛也。如言隆冬、隆暑。又隆隆、大聲也。又勢盛貌。

○道一、化一、興一、禮一

傲

十一畫

人部十一畫。○去聲。慢也。倨也。驕也。謙之對也。

一重、一治、治道之一、聖德一盛、時至一冬、雷聲一、地勢一起、
○高一、客一、然一、性甚一、一其友一、恃才一物、一不爲禮一、一不可長、客何一也、一世玩物一、布衣可以一王公 (布衣常人也)

傳

人部十一畫。○平聲。轉也。授也。以此之所受。轉授於彼也。又使人傳命曰傳。又去聲。賢人之書曰傳。如言聖經賢傳。又記述人之行事亦曰傳。又驛站曰傳。又出關之符信曰傳。

○真一、心一、家一、列一、師一、口一、相一、道一、書一、言一、神一、世一、命一、問一、互相一觀、一授心法、不見經一、流一千古、神父以一教爲事、造物主一真道理

勢

(力部十一畫)○去聲。行動之力也。力奮發之甚者皆曰勢。又行動之狀曰勢。如言手勢、姿勢。又形狀也。如言地勢、時勢。又權力也。又機會也。

○聲一、水一、陣一、情一、恃一、地一、得一、山一、權一

○一盛、一強、一位○一力範圍、形一極佳、大一如此、文有氣一、一利小人○一利之人不可交

噉

(口部十畫)○平聲。音翁。牛聲也。噉聲也。○一然四集、蚊聲一、一作聲○聞牛鳴一

搏

(手部十畫)○入聲。音搏。捕也。又攫取也。又相撲也。又擊也。

○擊一○一執、一人、一取、一獸、一兔○一而執之、血飛肉一、互相一噬、徒手一擊○有一虎之勇○兩相一而不相下

毀

(受部九畫)○上聲。缺也。壞也。又衰也。又訾也。謂言人之不善也。

溢

○積一、言一、非一、誰一○一棄、一言、一瓦、一室、一敗○道高一來、一家助國、一其巢穴、毋一我室○無一他人之名

(水部十畫)○入聲。器滿而溢出也。又凡過度皆曰溢。如言溢美、溢利。又二十四兩曰溢。又兩手曰掬。一手曰溢。○盈一、酒一、水一○一美、一流、一利○利源外一、聲名洋一(謂盛大而漫溢也)、滿而不一○一出範圍之內

滓

(水部十畫)○上聲。音梓。澱也。汁為流質，滓為定質。

○酒一○去其渣一、渣一淨盡○用之如泥一○精液純而無一、酒有一不可食○一在汁中當去之

煎

(火部九畫)○平聲。烹飪之名。凡有汁而熬之使乾曰煎。又音剪。去聲。果品之蜜漬者曰蜜煎。俗作餞。

○烹、濃、水、油、魚、熟、鹽、活火、茶、愛心如、或烹或、蜜、糖果、魚在釜中、取海水之鹵而成鹽。

煙

（火部九畫。亦作烟。○平聲。物因火燃燒而上升之氣體也。又氣體多曰煙。如言雲烟、烟霧。又一種嗜好之品。以烟草製成者曰煙。如烟絲、烟卷。又煤炭曰煙。如松煙、桐煙。）

○香、雲、松、濃、人（猶言人家）、飛、絲、火、波、花、戶（猶言戶口）、塵回起、天半浮、雨迷離、不吸紙、迷山欲隱、洋為害人之物。凡葉皆含有毒質。

瓶

（瓦部八畫。○平聲。汲器也。又磁器之小口大腹以盛水者曰瓶。）

○酒、花、長、銀、古、口、底、守口如、

窠

（穴部八畫。○平聲。音科。動物棲息之所。穴中曰窠。樹上曰巢。有時亦通用之。又人之居處。或亦謂之窠。又刻印時。先繪於字旁之界格也。又植

物一株。或謂之一窠。又凹陷處也。又物數也。又現成格式曰窠臼。故蹈襲成式者曰落窠臼。）

筵

（竹部七畫。○平聲。竹席也。又酒饌也。又領聖體曰聖筵。）

○酒、客、婚、聖、燕、飲、盛、席、大開、資若干、待以盛、飲友之喜、與客同赴席。

腦

（肉部九畫。○上聲。頭髓也。大腦主知覺運動。中腦主呼吸。小腦專主運動。由中腦分達全體之纖維。謂之腦氣筋。亦曰神經。又腦筋助明悟思想之作用。故誤以腦筋為明悟。又石腦油。即火油也。又名煤油。又樟腦。係蒸煎樟樹之汽。凝結而成者。醫藥及軍用物之要件也。）

嚴守秘密也。中有水、買一資、注水於、中供花一枝。

葬

(艸部九畫。○去聲。掩埋死者曰葬。葬者藏也。)

○雀一、魚一○液、一後、
一滿、一海○用石一油、一筋不
靈、全無頭一、一力甚強○多思
則傷一○作事須有主

訖

(言部六畫。○去聲。訖亞切。誇也。又欺誑也。又驚異也。)

○火一(死後用火化也)、土一、未
一、既一、歸一、禮一、厚一○
一期、一時、一畢、一親○親喪
未一、喪一已畢、一禮甚厚○往
而觀其一焉○閒看兒童一落花

試

(言部六畫。○去聲。用也。又嘗也。又較也。比較方藝曰試。如考試。試驗。又探也。凡未實爲其事而先驗其可否者。皆曰試。)

○深一、可一、大一○一極、
一問、一曰○不勝驚一、一爲未
見、實爲一異○人皆一爲妄○是
一一怪之人○因有驚一而問我

資

(貝部六畫。○平聲。貨財也。又用也。託也。又給也。又本性所稟曰資。如言資質。又人望曰資。如言資格。又相助也。)

○口一、主一、嘗一、名一、
求一、比一○一劍、一用、一取
、一馬、一車、一論、一筆○畢
業考一、日一萬言、以身一法、
一爲我言○一問君之意見、一就
一端而論

跡

(足部六畫。與迹、蹟通。○入聲。步處也。足跡也。又凡功業可見者曰跡。又前人所留遺者曰跡。又有所遵循曰跡。又有形可見曰跡。又超出本性有形之奇事曰靈跡。或聖跡。)

○車一、馬一、鳥一、酒一、
聖一○一顯、一留、一露○古人
先備一斧(俗稱旅行之資費爲資斧)

○天一、師一、軍一、相一、
歸一、厚一○一給、一用、一質
○一本頗厚、薪一甚薄、求人一
助、一以爲生、富有財一遊學
先備一斧(俗稱旅行之資費爲資斧)

跪

陳一、形一已露、保存古一、無一可尋○足一偏天下、衣袖汚墨一○猶有先人之遺一在、露德有聖母之靈一

(足部六畫)○上聲。古時兩膝著地、以尻著足跟而稍安者、曰坐。直其腰肢而勢危者、爲跪。又盤足曰跪。

○長一(卽跪也。謂之長者、因比之坐則聳體而若加長也)、環一、同一○一久、一請○立而不一、默一良久、一而受之、一誦聖經○久一則身勞、一獻於聖母○一求上主降福○恭一於耶穌之前

運

(走部九畫)○去聲。轉也。動也。又徙也。又凡物轉輸而移動之、皆曰運。如運甓、轉運、漕運。又俗稱天主所支配世人之天壽貧富、曰運命。

○景一(猶言氣數大佳也)、命一(卽運命)、世一○一氣(卽運命)、一算、一數○各種一動、日月一行、

鄉

一用不窮、轉一貨物○從前有海一(由海道運糧也)○買貨須有分一單

(邑部十畫)○平聲。古以萬二千五百家爲鄉。又區域之通稱。如同省同縣者皆稱同鄉。又對城鎮而言。城鎮以外皆稱鄉。又對客地而言。如言離鄉、還鄉。又有輕人之意。如言鄉愚、鄉愿。又去聲。與嚮同意所向也。又昔也。

○家一、客一、故一、同一、水一、歸一、市一○一、下、一情、一里、一學、一人、一信、一村○一一人、城一相隔、一音不改、一野農夫○思一之心甚切○居一多新鮮空氣○與一父老談種植事

鈴

(金部五畫)○平聲。馬鈴也。以銅鐵爲圓殼、而微裂其函、置丸於內、動搖則發聲。又鈴鐸也。形如小鐘、中懸銅片、掛於宮殿簷角。風吹則作響者。又形如小鐘、中有舌、學校中用以鳴號者。

○金一、圓一、聞一、和一、

鉗

○鳴 | 散會、 | 聲相答 ○繫
 | 於馬腹、 | 語半空懸、聞馬 |
 之聲 ○ | 聲振而羣起 ○學堂上課
 則揚 |

(金部五畫) ○平聲。其鹽切。音箱。鍛者持鐵之具。俗曰夾鉗。又以勢力挾持人。亦曰鉗。又古刑法之一種。以鐵束頸也。或作鉗。亦作箱。

○ ○鐵 |、手 |、火 |、持 |、
 橫 | ○左手執 |、 | 而火之、 |
 形如剪、蝦有雙 | ○形似蟹螯 |
 ○欲捉蟹而畏其 | ○部中諸事有
 某甲從中 | 制 (謂以勢制人也)

隙

(阜部十畫。俗作隙。○入聲。欺切。壁際孔也。又裂也。又閒也。謂空隙閒暇之時。又怨也。言仇隙也。)

○ ○林 | ○一無間 |、乘 | 而動
 、無 | 可乘、窗 | 微光 ○有 | 而
 後動、牆 | 燈光射 ○與我素無仇
 |、農 | 可以講武

頑

(頁部四畫) ○平聲。愚也。無知識而妄爲也。又貪也。又俗謂嬉戲曰頑。

○ ○民 |、兒 | ○ | 夫
 | 蠻 ○性甚 | 鈍、 | 劣小兒 ○幼
 兒知 | 笑 ○移 | 民以實邊、 | 石
 可使點頭 (言感化之深也。語出佛書)

飯

(食部四畫) ○去聲。穀食之炊熟者曰飯。又上聲。餐飯也。又以芻飼畜曰飯。如言飯牛。又哈也。謂以碎玉雜米。納於死人之口中也。

○ ○白 |、香 |、麥 |、晚 | ○
 | 量、 | 鐘、 | 米、 | 盃 ○午 |
 後、 | 於家 ○ | 已煮熟、四人共
 |、共赴 | 堂、盛 | 於盃 ○ | 後
 去散心、 | 熟香留鼻 ○粗 | 不可
 入口

鼓

(部首。一作鼓。○上聲。革音之樂器也。又振動也。又彈也。擊搏也。如言鼓掌。鼓盆。又扇也。屏火動。囊謂之鼓。如言鼓鑄。又擊鼓以爲更點。曰鼓。如五更亦曰五鼓。

○ ○鳴 |、擊 |、金 |、雷 | ○

一腹(言飽食也)、一吹○更一聲、
 一動人○雷聲如一、旗一相當言
勢力同也○人心爲之一動、一舞
 人之興會○一鐘於室、聲聞於外、
 軍中一角之聲不絕

僕

(人部十二畫)○入聲。給事者也。今謂使令之人曰僕。又御車曰僕。又自謙之詞。又執政者爲公僕。言受公眾之委任。宜如僕役之盡忠於其主也。惟若依據廬梭民約之謬說。謂旣爲公僕。則眾人可任意使喚。則又大謬。又僕僕。煩猥貌。

○義一、臣一(仕於公曰臣。仕於家曰僕)、命一、御一、使一○一役、
 一侍○敢告一夫、吾爲公一、
 一人聽命、一從無多○待童一以
 寬厚、日一一於道途

僞

(人部十二畫。楷書作偽。○去聲。詐也。爲之而非其真也。又竊據者曰僞。如言僞朝。僞學)
 ○情一、客一、詐一○一言、

厭

(尸部十三畫)○去聲。足也。滿也。又惡也。又入聲。鎮壓也。又讓也。又平聲。厭厭安也。盛也。又厭邑。濕也。

一意、一行、一書○真一立顯○
 作一以欺人、真一不能辨、貌是
 而心一○一物可以亂真○真小人
 與一君子

嘆

(口部十一畫。通作歎。○去聲。心有憤悲抑鬱。而以歎息舒其氣也。又歎美也。又讚和也。如言一喝三歎)

○悲一、深一、仰一、興一○
 一聲、一詞○忽然長一、不勝浩
 一、仰天一曰、一賞不置、驚一
 不已○聞者皆一服○忽聞一息之
 聲、惟有自一而已

團

(口部十一畫)○平聲。圓形也。又凡人團結集合而成者，皆曰團。如言團練、團體。又凡物之相合者曰一團。又舉其全體而言曰團。如言一團和氣。又軍制名。

○粉一、商一、蜂一、成一
○圓一、花一、坐而食、立一民
一(入民自選丁壯，保衛鄉土者也)、一聚一堂、以釋疑一
○花開蜂作一
○其一結力甚強
○不結一體不能成事、一長掌一軍一之事

寢

(宀部十一畫)○上聲。臥也。又堂室也。無東西廂，但有正室，曰寢。周制王公六寢，路寢一，小寢五。路寢亦曰正寢，為治事之所。小寢亦曰內寢。又曰燕寢，為燕息之所。又古宗廟制，前曰廟，後曰寢。又凡居室皆曰寢。又陵寢，墓側之屋也。又息也。又貌醜惡也。

○內一、晝一、夜一、安一、臥一
○息一、衣一、靜一、室一
○廢一忘食、卒於正一(謂死於正室也)、一食不安
○滅燭而就一

對

(寸部十一畫)○去聲。答也。又當也。嚮也。如對眾宣言，相對無言等。又配也。偶也。俗謂相為配偶者曰對。又謂楹聯曰對。又合也。不合亦曰不對。又覆核曰對。如言校對。又對待，謂應付也。

○相一、作一、面一、盡一、不
一○一、手一、答一、面一、一人、一讀、一聯
○天然成一、兩兩相一、一曰不能、我不反一、應一
如流、設法一待
○絕一以爲然
○校一過無誤

屢

(戶部十一畫)○去聲。數也。謂一次不已，而再而三也。

○一退
○友已一來、一戰不勝、不宜一往、一嘗試
○戰已一、次大勝
○一欲發言而未得、一禱於天主之前

問安於一門之外(內門也)、燕一凝香忘午倦

屣

(戶部十一畫) ○上去二聲。履之一種。又履不著者曰屣。

○脫一、草一、新一 ○傲一視之 ○倒一以迎客 (急於出迎，不暇正履也) ○棄天下如敝一、一有以布爲者、一有以草爲者

摘

(口部十一畫) ○入聲。音譎。亦音剔。手取也。如言摘瓜、摘果。又發也。如言摘奸發伏，謂舉發其奸邪也。又選取也。如言摘抄、摘錄。又撥動也。

○尋一 ○果一、一奸 ○親手一取、一花滿握、往來採一、一其一枚 ○果熟可攀一 ○勿爲人所指一 ○鮮花供而養之、重陽一菊插滿頭

摸

(手部十一畫) ○入聲。摸索也。捫也。又尋求也。又與摹通。

○暗一、尋一、描一 ○一弄、一得、一取 ○閉目一之、捉一不定、暗中一索、一果於瓶 ○小兒學步一壁而行

摺

(手部十一畫) ○入聲。職攝切。讀如折。摺疊也。又紙之摺疊成頁者曰摺。如手摺、奏摺。又曲折也。又拉折之也。

○端一、葉一 ○一衣、一花、一扇、一書 ○衣未開一、一紙爲花、或捲或一、樹葉多一 ○用手一以記物

榮

(木部十畫) ○平聲。屋梧之兩頭起者爲榮。俗謂之飛簷。又草華曰榮。又草木茂盛曰榮。枯之反也。又辱之反。有聲聞名譽也。又榮衛。血氣也。血爲榮。氣爲衛。又姓。

○向一、寵一、恩一、爭一、身一 ○一祿、一賞、一福、一哀 ○一華富貴、安富尊一、聖教之一、一枯無定 ○爲宗族光一 ○光一十字聖架、得一各而益懼

漢

(水部十一畫) ○去聲。黑按切。水名。又稱東漢水。源出陝西寧羌縣。至湖北夏口縣入江。爲中國中部之大川。又天河也。又朝代名。又種族名。自黃帝以來。爲主有中國之民族也。又俗稱男子曰漢。

疑

○炎（強盛之漢朝也）、河、天、秦（秦朝與漢朝也）、口、水、人（漢族之人也）、振興、室（漢室漢朝也）、推重、族、何物老、江、朝宗於海（二水皆流入海也）、用彰我族之光榮

（正部九畫。○平聲。心有所未信也。又似也。如嫌疑、謂嫌與相類也。又怪也。憶度也。又恐也。又音屹。止也。如言疑立階上、謂立階上而止也。）

○無、忽、起、多、生、驚、決、遲、色、心、意、事、問、兵（虛設之兵，所以惑敵人者）、懼、人莫、多、必敗、團莫釋、無所、忌、將、而問之、在、難之時、設、兵以退敵

（米部八畫。○平聲。鑿米使潔白也。又粗之反。如言精細。又精華也。物之無雜質者也。又粹美也。又工緻也。又明也。又專一也。又心神也。又神怪也。如言精怪。）

腐

○酒、山、求、勵、粗、微、意、細、工、品、忠報國、食不厭、學業、進、神充足、益求、作文須有、義、作事貴乎專

（肉部八畫。○上聲。朽爛也。又陳舊曰腐。如言迂腐、腐儒。又豆腐、黃豆所製之食品。）

○肉、豆、醬、乳、草、爛、木、腸、氣、敗已極、宜去其陳之氣、物必自也、而後蟲生之

蒼

（艸部十畫。○平聲。草色也。凡深青色皆曰蒼。又髮斑白曰蒼。又蒼生、指百姓也。又蒼頭、僕也。又彼蒼、穹蒼、皆指天也。又上聲。蒼蒼、近野也。又與倉通。）

○色、顏、頭、青、天、野、頭、音節、涼（猶淒涼也）、彼、者天、筆致、老、煙四起、年已老而顏已、以

天下——生爲己任、野望樹色或——或黃

蒙

（艸部十畫。○平聲。莖名。又晦也。又幼稚也。又欺也。又冒也。又裏也。又受也。如蒙恩、蒙福。又謙詞。自稱曰蒙。又蒙古地名。又姓。）

○童——發——雨——羣——

塵（天子出奔也）、蔽、養、

難、恩○爲人所——上下相

、啟——學堂、犯霜露、已——

大難○昏——不能自主○——天主賜

我多福

輒

（車部七畫。○入聲。燭也。特也。專擅之詞。又每也。又卽也。猶則也。）

○——謂、——思、——怒○未告——

行、動——如此○——欲與人爲難、

遇事——言不合

酷

（酉部七畫。○入聲。虐也。慘也。如殘暴之官曰酷吏。又甚也。又痛恨也。）

○嚴——、心——○——愛、——暑、

銅

（金部六畫。○平聲。金類礦物。其原質爲淡紅色。俗謂之紅銅。與他金類合。則爲青白諸色。生鏽則成綠色。可壓爲板。可抽爲絲。最能傳熱及電。）

一毒○——似其父、心極殘——、嗜花鳥○貪——之心不可有○所畫人物無不——肖

○古——、雲——（雲南省所產之銅也）

、紅——、生——、熟——、紫——、青

、黃——○——章、——人、——鈴、

盤、——山、——器、——鏡、——板

、——圓○地多——鑛、抽——爲絲○

——最能傳電、——爲五金之一、擊

——鼓而壯威○年久則——生綠色

頗

（頁部五畫。○平聲。音鋪。偏也。不平也。又上聲。略也。又悉也。皆也。又甚也。如言頗多頗有。又姓。）

○——久、——多、——可、——欲○

並無偏——、——愛清靜、爲用——廣

、味——可口○——以爲不然○修道

——有年矣

價

(入部十三畫。○去聲。物值也。以貨買賣而定其適中之值曰價。)

○物一、論一、平一、高一、定一、短一、代一、格一、大一、貴一、昂一、高其聲一、市一、無定、貨真一實、真不二一、給以半一、○言論須有一值、○名譽是無一之物

儉

(入部十三畫。○上聲。約也。有節制而不妄費也。又凡省嗇而不豐皆曰儉。又歲歉亦曰儉。)

○節一、貧一、寒一、克一、清一、豐一、國一、素一、約一、用一、勤一、起家、恭一、明禮、或豐或一、德可風一、耕讀不忘家世一、國奢則示之以一

厲

(厂部十三畫。○去聲。古與礪通。磨石也。又與勵通。勸勉之也。又猛烈也。嚴肅也。又惡鬼也。又與癘同。疫病也。又以衣涉水曰厲。又虐也。又讀如賴。如漆身為厲是也。)

嘴

(口部十二畫。本作𦘔。○上聲。鳥喙也。俗亦稱人口為嘴。又形尖向外者亦曰嘴。如言山嘴、沙嘴。又物口之大而銳者亦曰嘴。)

○磨一、惡一、勉一、色一、風一、氣一、瘦一、聲一、色一、聽其言一、風行雷一(謂作事猛進不已也)、誰為一階、再接再一、其色嚴一不可犯

嬉

(女部十二畫。○平聲。戲也。游也。)

○兒一、魚一、宴一、羣一、歡一、戲一、舞綵為一、終日一、游一、林間鳥一、聲一、笑之聲不絕、○兒童抽陀螺為一、羣鴨一、游春水綠

幣

巾部十二畫。○去聲。帛也。古爲饋贈之常物。又財用也。古以珠玉爲上幣。黃金爲中幣。刀布爲下幣。漢以後則以錢爲幣。

○錢一、貨一、皮一、造一、紙一、帛一、聘一、招一、卑禮厚一、束帛爲一、製造銀一、改良一制○古有上中下之分、今有金一銀一銅一之異

廢

广部十二畫。○去聲。止也。舍也。又墜也。又與廢通。廢疾猶言殘疾。又物之毀壞無用者曰廢。

○空一、舉一、無一、徒一、一人、一紙、一鐵○成一物、百一具舉、一書而嘆、一寢忘食、一物利用(言本爲廢物而利用之也)

○功課毋荒一、一棄而不用一、舊制而改新法、有盛敗興一之感

廣

广部十二畫。○上聲。狹小之反。大也。闊也。又物體之博度曰廣。又東與西爲廣。又橫陳之車曰廣車。又兵車十五乘爲一廣。又地名。又廣告。謂布告其事於大眾也。

播

手部十二畫。○去聲。音布。種也。布也。又揚也。又舒也。又放棄也。又分散也。又搖動也。又遷也。逃也。

○心一、意一、河一、德一、開一、兩一(廣東廣西兩省也)、用一、土一、一遠、一一生○地一人稀、河流一大、度量寬一、聖教一揚○居天下之一居、閱新聞之一告、各處一招學生

潤

水部十二畫。○去聲。滋也。益也。凡不枯燥曰潤。又酬人以財曰潤。如書畫文字之資曰潤筆。又加以文采曰潤飾。亦曰潤色。

○和一、玉一、雲一、芳一、下、一肺、一筆○草色清一、溫一如玉、稍爲一色、其色光一

○徧一、四一○一棄、一穀、一道○聲名遠一、一揚功業、一種五穀、一遷海外○立一一道團○乘車每顛一不適

○麥天晨氣——○富——屋德——身（富者潤於屋。有德者潤於身也。）、雨——而萬物生

瘡

（尸部十畫。○平聲。瘍也。瘡疽之類。總名曰瘡。即皮膚一部。腫而隆起。重則化膿而爛者。又瘡也。傷也。如金瘡、刀瘡。）

○濕——痛——毒——醫——
○腫——紅——熱——疾——瘡
○體潔無——先去毒、良醫治
——口不大○痛脹欲成——
為皮膚病之一種

稻

（禾部十畫。○上聲。穀類之植於水田者。其實磨糲去殼。即為米。其種類有粳稻、糯稻等等。）

○香——晚——早——種——
田——收——紅——秋（稻熟之時也。）、蟹、黃、秀、柴
、草、種○食——衣錦、田
水足○熟蟹正肥○柴門臨水——
花香

穀

（禾部十畫。○入聲。植物之可供民食者。皆曰穀。相傳以稻、黍、稷、麥、菽為五穀。又善也。又祿也。又生也。又孺子曰穀。又與告通。又穀雨。二十四節氣之一。又諸侯自稱曰寡人。亦曰不穀。）

○五——百——布——種——
年——晚——登——旦（吉日也）、
——米——食○新——登場、熟
年豐、雨時節

窮

（穴部十畫。○平聲。極也。事盡理屈為窮。又困也。又研究也。又貧乏者也。）

○無——理——困——道——
勢——苦——兵（用兵不已也）、
——通（窮困與通達也）、——追、——治
、——士——且益堅、詞——理屈、
日暮途——水——山盡、天地終——
、——源竟委○——究其得失○君子
亦有——乎

編

（糸部九畫。○平聲。簡冊相次也。今謂書籍曰編。又凡順其次序者皆曰編。如編列、編排。又織也。）

○簡——（書籍也）、正——、二——、

初一、殘一〇一戶(編入戶口冊者。猶言版籍)、一制、一成、一造〇一輯所〇一_一年記月、國學文一、改一軍制、一書幾集、隨手一齊、續一已出〇門牌按戶而一〇三四一已經發刻

緞

(系部九畫。去聲。音段。絲織品之密而厚者。面光滑如鏡。其起花者別為花緞。產江寧蘇州杭州者最佳)

〇〇真一、線一〇一製、一邊、一衣、一帶〇織絲為一、新式花一、錦一為衣〇一有絲一線一之名〇洋一不如土布之耐用

興

(白部九畫。平聲。起也。又盛也。又舉也。又發也。作也。又姓。又去聲。情之感物而發者。謂之興。又悅也。如興致。興會。又與豐同)

〇〇廢一、國一、寢一、雲一、德一、時一、軍一、比一〇一_一起、一盛、一賢、一動、一師、一

蓮

致〇日一_一月盛、國家將一、一會甚足、一賢舉孝、餘一尚在、酒一甚濃、一味淡然、待時而一〇乘春一而出遊

(艸部十一畫。平聲。花名。荷也。古專指其實而言。後多通用。如荷花曰蓮花。荷葉曰蓮葉)

〇〇紅一、池一、青一、湖一〇一房、一舟、一子〇入池採一、愛一如命、一花滿溪〇中有採一_一船

蔗

(艸部十一畫。去聲。園圃栽種之物。俗稱甘蔗。產熱帶地。閩廣最多。形似竹。有節無枝。葉狹而尖。聚於莖頂。汁可製糖。亦可生啗)

〇〇糖一、甘一、長一、紅一、種一〇一_一糖〇以一製糖、一境甘回(食蔗至本則愈甘。言漸入佳境也)〇一_一汁一杯甜勝酒

調

(言部八畫。平聲。和也。又嘲笑也。又調調。枝葉搖動貌。又去聲。徵發也。遷也。如調兵。調任。又安

排處置也。又戶稅也。如唐制租庸調之類。又樂律曰調。又才幹也。又俗謂兌換曰調。

○遷、更、樂、琴、平、弄、論、處、理、

高、動、易、任、笑、護、風、雨、順、聲、清、平、

停一切、度有方、吾與汝、

同、彼此互相對、

賜

貝部八畫。○去聲。予也。上所字曰賜。又惠也。又盡也。如書札之欲言不盡曰不賜。

○厚、拜、寵、受、

恩、賞、書、食、第、

金、錢、肉、敢拜君、

惠、已多、求主、福、世上食、

用之物、無一非造物主所、人知、

感激天主之、必誠敬之、乃為不虛、

所、

賢 (貝部八畫。○平聲。多才也。有善行也。又物之善者皆曰賢。又善之也。又勝也。如言某賢於某。又對人之敬稱。如稱人之子曰賢郎。)

質

貝部八畫。○入聲。體也。凡物類之本體皆曰質。又主也。本也。又稟性也。又樸也。與文相反。又貿易券契也。又正也。就正以定其是非也。又信也。又實也。又盟約也。又去聲。音致。典押以取信也。又與質通。初見時所執物也。

○原、性、交、文、

強、弱、地、點、實、

信、正、錢、美、

粗、問、文、猶、也、問、難、疑、

資、明、敏、以、貨、物、錢、流、動、

者、為、流、不、流、動、者、為、定、

者、為、流、不、流、動、者、為、定、

者為流、不流動者為定、

輪

（車部八畫。○平聲。車輪也。有輻而旋轉者曰輪。又凡平圓形者皆可稱輪。如日輪、月輪。又重學助力器之以運轉而牽動其機件者曰輪。又大也。又更迭爲之曰輪。如輪流、輪值。又東西爲廣南北曰輪。）

○車一、圓一、日一、月一、
運一、旋一、轉一、及一、次一、
值一、明一、月一、流一、還一、講一、
鼓一、而一、去一、盤一、旋一、動一、今一、日一、班一、
及我一、○一年光景似飛一

遮

（是部十一畫。○平聲。要也。攔也。又掩蔽也。如遮護、遮蓋。又廣東人亦呼傘曰遮。又周遮，多語貌。又與這同。又遮莫，猶儘敬也。）

○山一、窗一、牆一、前一、
光一、日一、雨一、面一、日一、
月一、掩一、○月一、被一、雲一、雨一、來一、
傘一、樹一、山一、隱一、窗一、以一、風一、○張一、
傘一、以一、日一、光一

遲

（是部十一畫。○平聲。徐行也。久也。緩也。又棲遲，息也。又鈍也。如言遲鈍、遲重。又去聲。待也。又遲明，天明之頃也。）

鄰

（邑部十二畫。○平聲。近也。親也。比也。又連界之國稱鄰。又左右輔弼曰鄰。又與隣通。）

○比一、東一、聚一、鄉一、
里一、國一、家一、近一、人一、
婦一、雞一、強一、環一、視一、仁一、里一、
德一、聲一、聞一、四一、○五一、百一、家一、爲一、
與一、翁一、對一、飲一、多一、樹一、鳥一、爲一、

醃

（酉部八畫。○平聲。音烟。菹也。凡以鹽漬物皆曰醃。）

○冬一、醬一、○茶一、肉一、
筍一、以一、鹽一、之、而一、後一、食一、○新一、
魚一、味一、美一、梅一、熟一、用一、糖一、蟹一、醉一、酒一、
爲一、○而一、置一、之一、甕一、中一、○物一、不一、離一、
醬一、酒一、鹽一

霄

〔雨部七畫〕○平聲。日旁氣也。又天空之境也。如言層霄、九霄。

○空一、三一、青一○鳥飛一外、聳入層一、高並雲一、上隔重一○月在九一中○飛鳥上搏碧

駛

〔馬部五畫〕○上聲。音四。馬疾行也。又凡疾行皆曰駛。又行舟曰駛。

○飛一、車一、馬一、舟一、時一○一馬、一行、一走○光陰如一、舟行若一、忽然一去、鼓輪疾一○行走如飛而一

齒

〔部首〕○上聲。口斷骨。主齧物者也。又年也。年齡謂之齒。又引爲同類曰齒。如言不以爲同類曰不齒。又馬之年歲曰齒。又切齒。謂恨也。又齒冷謂譏笑也。又物之排列如齒形者曰齒。

○象一、切一、不一、口一○一尊、一長、一落○霄亡一寒、年一最尊、令人一冷、不一於人

○馬一加長矣○一啟一不敢忘父母〔猶一言也〕

凝

〔冫部十四畫〕○平聲。水堅也。凡液體之物，漸結爲固體，皆曰凝。又成也。定也。又聚也。又徐聲引調曰凝。

噬

〔口部十三畫〕○去聲。音視。啗也。齧也。又逮也。及也。

○吞一、羣一○狼吞虎一、被人反一、互相搏一○羣起而一之、見人輒狂一

機

〔木部十二畫〕○平聲。發動所由也。又機杼、織具也。又氣運之變化曰機。又機械、巧術也。又天機。眞性也。又要也。如言機務、機密。又會也。如言投機。見機。又凡用水火風電之力以代人用輪軸滑車之力以助人者，通謂之機。

○天一、得一、動一、神一○

歷

一器、一耍、一巧、一宜○相一
 行事、設一關部、語必投一○不
 可有—心、—會不可失、空中飛
 行一○人之—變百出

(止部十二畫。清時避高宗諱，改作歷。○入聲。過也。如經歷、閱歷。又已經過之事跡也。又次也。又盡也。謂以次徧及之也。又分明也。如言歷歷不爽。又踰越也。與職字意同。如歷等、歷位。又與曆通。歷日也。又履歷。乃華人見上司時，自述其出身之來歷也。又歷史、歷代之史事也。)

○經一、徧一、來一、日一、
 歲一○位、一、次、一、觀、一、記
 、一、代、一、史○開明履一、一、年
 以來、以廣閱一、遊一各國○一
 數從前之事、予嘗親一其境、佳
 景一一在目

濃

(水部十三畫。○平聲。厚也。淡之對也。通作醲。)
 ○味一、露一、墨一、意一、
 霜一、煙一、香一、酒一、色一
 ○情一、一雲、一樹、一麗○一

獨

淡合宜、野烟一聚、綠樹陰一、
 墨色一厚○花一香撲鼻○春風曉
 拂露華一

(犬部十三畫。○入聲。獸名。似狻而大。食狻者也。又單也。凡單一者皆謂之獨。如獨行、獨立。又老而無子曰獨。又惟也。轉折之詞。)
 ○單一、孤一、慎一、不一○
 一能、一見、一居○一善其身、
 一往一來、遺世一立、不一此也
 ○豈一如是而已乎○君子修省於
 幽一之中

磨

(石部十一畫。○平聲。治也。物相摩擦而使之光細也。又艱阻也。如磨折、磨難。又去聲。用具。兩石相合。中琢齒。旋轉以碎物者。本謂之磑。又汽車。亦名磨托車。)
 ○消一(消去也)、細一、劍一、
 鏡一○一鈍、一光、一粉○歷盡
 一折、一之爲粉○新製一托車、
 好事恨多一○學問之事如切如一

糠

(禾部十一畫。俗作糠。○平聲。音康。米粒上碾下之皮也。)

○粗一、糟一○臨風揚一、以一飼畜○去其一而煮之

糖

(米部十畫。○平聲。飴也。古時以麥芽製之。今閩廣產蔗之地。有製蔗糖之法。其法取蔗汁加石灰熱之。蒸發結晶。色褐者為紅糖。白者為糖霜。其濾去色質。得純白結晶形者為益糖。又歐美諸國。則以萊菔汁及果汁製之。)

○紅一、冰一、蔗一、麥一、蜜一○一霜、一果、一蔗、一精○言甘如一、一白成霜○兒喜買新一○醃果家家用雪一

蕃

(艸部十二畫。○平聲。音煩。草茂也。又息也。生息多也。又與藩通。與番同。)

○枝一、花一、實一、生一○息一、草一、生一○其生不一、其實一多、庶草一滋○子孫日益一盛、草色青而一茂

諸

(言部九畫。○平聲。辯也。又眾也。又之也。於也。如言置諸地。卽置之於地也。又儲也。誼也。言作為。誼以儲之。如禮記所稱之桃諸、梅諸。又語助詞。又疑辭。與乎字通。又諸父。與父同輩之人也。諸母。與父母同輩之婦也。又姓。)

○有(猶言有之乎)○藏一○夏(謂中國也)○父一、母一、國一、類一、鳥一、子一○問我一、姑一、歷試一、艱一、反求一己○君何以自立○有己而後求人

謀

(言部九畫。○平聲。計也。度也。凡計畫皆曰謀。又營求曰謀。如營業曰謀生。又遇也。見也。如言謀面。)

○嘉一、耳一(與耳遇也)○營一、人一、權一、良一、遠一○議一、生一、反一、畔一○好一而成、未曾一面、奇一勝算、一財害命、一事不成○久欲別一他事、同一者有幾人、其人頗有略

(走部十二畫。○平聲。亡失也。又餘也。又留也。又小便也。又去聲。投贈也。餽物也。又姓。)

錢

○留一、祖一、無一〇一志、一言、一集、一書、一棄、一意、一念、一迹〇路不拾一、古之一愛謂仁愛遺留於後也、野無一賢、棄我如一〇有一傳性質、一失於路中

(金部八畫。○上聲。音翦。田器也。卽鐵錘之屬。又平聲。音泉。貨幣也。古以農器爲交易媒介。其後制幣象形爲之。故古錢有貨布字者。其形如鋤。卽古錢鑄之錢也。後世爲圓周方孔。而仍沿錢名。又每兩十分之一爲錢。又姓。)

錦

○制一、荷一、投一〇一布、一刀(如刀之古錢也)、一幣、一荒(錢少不敷用也)〇十一爲兩、金一主義(言營心於貨財也)、官不愛一〇荷葉若青十、古一形似刀

(金部八畫。○上聲。雜色織文也。又美好也。如心思靈巧曰錦心。詞藻香麗曰錦藻。)
 ○織一、古一、製一一雲一、美一一文、一帆、一心、一巾

險

(阜部十三畫。○上聲。危也。又要隘之地也。又邪惡也。)
 一衣、一帶、一被〇燦爛如一〇衣一夜行、製一一屏、以一爲被〇三月花如一、一緞作成屏

○形一、水一、山一、地一、國一、防一、走一、投一、保一〇一勢、一絕〇形勢一惡、守一以待、風狂浪一〇有山川之一、守一要之地、一路不可走、兵不立一地〇謹防犯罪危一〇西人探一有專家

鴨

(鳥部五畫。○入聲。家畜之水禽也。嘴扁平。足短。能浮水。)

○家一、醬一、浮一、戲一〇一池、一羣、一船、一飯〇池一羣浮、一頭水綠、小舟放一〇春江水暖一先知、野一成羣戲水游

默

(黑部四畫) ○入聲。靜也。幽也。又不語也。又追想其所知之事而寫出之。曰默。如默書、默稿。又天主於冥冥中啟迪世人曰默啟。亦曰默示。

○ ○靜 |、語 |、守 | ○ |書、
|會、|示、|啟 ○ | |無言、
|思片刻、|然無語、恭 | 思道、
、心中 | 記、|無一語 ○ | 寫已
讀之書

勵

(力部十五畫) ○去聲。勉力也。又勸勉也。如獎勵鼓勵。

○ ○奮 |、自 | ○ | 學 ○ 言以 |
人、志以 | 己、| 志向學、各自
勉 |、| 精圖治 ○ 師以 | 其弟 ○
聞善人之言、莫不自為鼓 |

懇

(心部十三畫) ○上聲。誠悃也。又求人曰懇。又懇親、親暱也。

○ ○忠 | ○ | 請、| 託 ○ 開 | 親
會、| 切告人、| 求一事、拜 |

搗

(手部十四畫) ○上聲。音倒。或作搗。手椎也。築也。敲也。又春也。又攻擊也。

○ ○手 |、夢 | ○ | 衣、| 物 ○
心如 |、| 寒霜 ○ | 成細粉、|
而濾之 ○ 萬戶 | 衣聲 ○ 鄰婦 | 聲
驚晚夢、心憂世事常如 |

檐

(木部十三畫) 亦作簷。○平聲。音鹽。屋檐也。又四圍張出之帽緣曰檐。

○ ○高 |、茅 | (茅屋也)、飛 | ○
| 瓦、| 雀、| 角、| 水 ○ 步於
| 下、| 前雀舞 ○ | 鈴丁東響、
月色上層 | ○ 雨後 | 泉聲自急

氈

(毛部十三畫) ○平聲。音旃。毳毛成片曰氈。

○ ○細 |、鋪 |、線 |、毛 | ○
| 裘、| 蓋、| 羊、| 帽 ○ 牧羊
披 |、以 | 爲裘 ○ 鋪草平如 |、
綿濕絮成 |、夜則寢於 | 上

燥

(火部十三畫。○上聲。音掃。又去聲。義同。乾也。濕之反。猶燥也。)

○天、氣、秋、乾、物、葉、火、日、秋、日

烈、曬之則、濕不同、水流濕而火就、秋風至而萬物

燥

燦

(火部十三畫。○去聲。光色動目也。與粲通。)

○光、燈、晶、煥、色、然有光、衣服爛、燈

光五色麗

燭

(火部十三畫。○入聲。以膏製之。燃以取光者也。又照也。又和也。四時和謂之玉燭。又南天燭。藥名。又燭奴。蠟筓也。燭淚。燃燭溢出之熟油也。又姓。)

○點、傳、明、剪、高、聖、(由司鐸祝聖之燭也)○影、花、殘、華、滿堂、燈

生花、光映壁、夜飲然紅、日不足繼之以、老人如風中之

(易滅也)

環

(玉部十三畫。○平聲。璧屬。又凡物圈形者皆名為環。如耳環、指環等。又圍繞也。)

○玉、耳、指、雙、珠、連、列、坐、一、圍、攻、循、不息、四面

一抱、如、無端、一行一周、而攻之而不勝、村邊流水是、溪

療

療

(疒部十二畫。○去聲。音料。治病也。)

○可以、病、貧不能、治、之法、其瘡癩、多病求醫、肺病最難、體操亦足以病

總

總

(系部十一畫。○上聲。合也。聚也。又束也。又都凡也。又首領也。如總統、總理。又將領也。又束髮之時。即相交好者。曰總角交。)

○一、大、千、之、理、束、合、教、而

言之、經理人、國有、統、部、有、長、結上文之意。○某君與

我為、角交(男女未冠笄者。其髮總束之若角也。)

罄

〔缶部十一畫〕○去聲。器中空也。又盡也。

○○已一、全一○一盡○室如懸一
〔其室如懸一空器，言無所有也〕、一無不宜、瓶之一矣、已經告一○一其所有皆歸於公

聳

〔耳部十一畫〕○上聲。音悚。警動也。又高也。

○○高一、骨一○一立、一起○
高峯一峙、層樓孤一、身長肩一、一然獨立○塔影雙尖一○其峰一入雲際

薛

〔艸部十三畫〕○入聲。草名。蘋蒿也。又古國名。又姓。

○○滅一○一國、一人○學生姓一、一氏之僕○致書於一君○一君幾時至此

螿

〔虫部十一畫〕○平聲。音敖。節足動物第一對之足，開合如剪，用以夾食，並自爲防衛者，曰螿。又車螿，蛤風。

○○一形、一鉗、一銳、一陣○

螺

〔虫部十一畫〕○平聲。介蟲之有硬殼，可以宛轉伏藏者。大者可爲酒卮，與吹器，殼光美，加以人工，可爲裝飾品，名曰螺。細又螺色青者曰螺黛。又俗名說大話曰吹法螺。又指紋作螺旋形者，俗謂之螺。

形似蟹一、雙一若剪○陣勢如蟹一○重陽賞菊獨持一

蟀

〔虫部十一畫〕○入聲。蟋蟀，蟲名。棲於瓦石間，全體褐色，有翅，秋時作聲。尾歧爲二，雌者翅短，尾之間，有褐色針。

○○青一、法一、海一、旋一○
一環、一殼○山形如一、一杯飲酒、海客吹一、同抽陀一○峯作一旋狀○樓外青山成點一

蟋

〔虫部十一畫〕○入聲。音悉。蟋蟀也。詳蟀字註。

○○一蟀一名促織、一蟀勇而善鬪○一蟀恒棲於瓦石之間

霜

（兩部九畫）○平聲。水氣凝露之時。其地之溫度。在冰度下。則結成微細顆粒而為霜。又歷年曰霜。如云三千霜。猶云三千年也。又霜降。二十四節氣之一。又物之細白如霜者曰霜。

○寒 | 濃 | 冰 | 風 | 星 | 糖 | 鹽 | 嚴 | 雪 | 凝 | 菊 | 冷 | 露 | 月飛 | 鬚白如 | 履 | 冰至 | 秋 | 春露 | 鐘自鳴 | 鹽乾 | 起 | 菊殘猶鬪 | 已到 | 降時節 | 葉紅於二月花

濾

（水部十五畫）○去聲。音慮。用紗葛過水曰濾。謂使水由微孔滲出而去其滓也。

○紗 | 碗 | 液 | 汁 | 渣 | 乾 | 蔗為糖 | 水使清 | 去渣滓 | 尚未清 | 去渣而精 | 恐有雜質 | 故和水以之

甕

（瓦部十三畫）○去聲。汲瓶也。又陶器之盛酒漿醢醢者。

竄

（宀部十三畫）○去聲。音蹇。逃匿也。又隱藏也。又放也。誅也。又改易也。又氣味透達曰竄。如俗言香竄。

○改 | 遠 | 敗 | 奔 | 竊 | 逃 | 亡 | 伏 | 去 | 極其香 | 點 | 古書 | 敵皆驚 | 匪已遠 | 鼠見貓而驚 | 禽獸皆匿於林中

織

（糸部十二畫）○入聲。作布帛之總名也。以絲縷分經緯。錯綜交貫。而締結成幅者。又凡物之交互錯綜而成者。皆曰織。如言織席。織履。又組織。構成也。又去聲。帛類之染絲以織者。

○機 | 染 | 耕 | 勤 | 布 | 女 | 花 | 席 | 其母

職

方一、組一而成、夜一達旦、一
 絲爲緞○組一運動會○花樣新
 傳一柳條

(耳部十二畫)○入聲。執掌也。事也。凡官事皆曰職。又分所應爲之事皆曰職。如職務、職業、天職。又助詞。惟也。如言職此而已。職是之故。又專主也。又品官曰職。如職銜及文職、武職。

○就一、受一、守一、天一、
 眾一、百一○事一、一銜、一官、
 一商○各守其一、屢欲辭一、
 一掌兵權、一是一故也○各盡教友
 之一分○有專一不能令人代

藉

(艸部十四畫)○去聲。薦也。以草爲觀墊也。又坐臥其上曰藉。又借也。藉口、藉手、皆此義。又依託也。又假設之詞。又慰勞也。如言慰藉。又入聲。雜亂貌。又狼藉。暴殄天物也。

○仰一○詞一、一用○聲名一
 盛、一曰可也、一無憑一、無所
 一口(借以爲口實也)○相與枕一乎
 舟中

藏

(艸部十四畫)○平聲。匿也。又蓄也。又去聲。與臟通。臟腑亦作藏。府。又地名。西藏爲吾國西邊地。有前藏、後藏。又凡藏物之所曰藏。

○退一、蓋一、寶一、包一、
 中一○財一、一器一、一府一、一身
 ○用行舍一(用於時則行其道。不用則退而藏焉)、一書於樓、深一不露、
 五十六府○良賈深一若虛

謹

(言部十一畫)○上聲。慎也。謂慎重其事。不敢忽也。又敬也。如言謹白、謹啟。又戒敕之也。

○端一、勤一、言一、行一、
 敬一○身一、一守一、一啟○守身
 惟一、一於言行、論一斷嚴、一
 慎從事○一厚者亦復爲之、某翁
 乃一厚長者

醫

(酉部十一畫)○平聲。治病也。又治病之工亦曰醫。又上聲。音倚。梅漿也。

○名一、國一、求一、學一、
 世一○一治、一理、一生
 、一費○心病難一、病入一院、

醬

一有專科○良相比良一○一不三世不服其藥

(酉部十一畫)○去聲。食品之用以調和者也。麥麵、米、豆、罌黃加鹽曝之乃成。又凡食物之搗爛如泥者皆曰醬。如蟹醬、蝦醬。

○豆一、甜一、梅一○一菜、一油、一糞、一瓜○食肉用一、製一用鹽○不得其一不食

壞

(土部十六畫)○去聲。物毀壞也。又毀之也。凡物不自敗而人毀之曰壞。又惡也。如俗謂壞人壞表。又敗兵也。

○全一、腐一、變一、學一○一物、一木、一裂、一壁○良木其一、事已破一、屋一宜修、歷久不一○敗一不可收拾、名譽切不可一

懷

(心部十六畫)○平聲。思念也。又歸也。又來也。又安也。又包也。又抱也。又胸中曰懷。又感也。又意見也。

攀

(手部十五畫。或作扳)○平聲。自下援上也。如言攀龍附鳳。

○忘一、離一、客一、積一、放一○一恩、一古、一玉、一舊、一德○少者一之、同小弟兄、別有一抱、虛一若谷、一疑莫釋○欲拾而藏之於一

○仰一、手一、登一、高一○一枝、一摘○高不可一、一留使君(漢時稱刺史曰使君。又奉使之官亦曰使君。)一折桂花、一附賢人○高山可仰不可一

曠

(日部十五畫)○去聲。明也。豁也。又空闊也。如言曠野。謂廣漠少人也。又空缺也。又廢也。如言曠職。

○空一、野一、平一○一課、一職、一野、一宅、一達○心一神怡、一曰持久○一安宅而勿居、有高一一之見識

瓣

(瓜部十四畫) ○去聲。花瓣也。又瓜實中瓜子密排之處。又果實分瓣者亦稱瓣。又瓣香，一瓣花香也。

○蓮一、荷一、單一、千一

一香 ○雪花六一、畫成梅一、瓜

一齊排、一一心香

簾

(竹部十三畫) ○平聲。編竹作幃箔。用以障蔽也。又秋舉時，鄉會試同考官曰簾官。又凡女后臨朝，則御座外加簾，故太后當國曰垂簾。歸政曰撤簾。又蟹簾，蟹齧也。

○下、晶一、珠一、卷一、

重一、竹一 ○波 (簾影搖曳如波紋

也) 一隙、一影、一內 ○風吹一

動、垂一聽政、一閃成波、一外

青山 ○待燕歸來始下一

藕

(艸部十五畫) ○上聲。蓮之地下莖也。肥大者有節，中有縱行管狀之空隙。

○鮮一、蓮一、熟一、掘一、

種一 ○一絲、一孔、一田、一池

蟹

(虫部十三畫) 亦作𧈧。○上聲。節足動物之一。腹甲有橫紋，足五對。第一對為螯。產於淡水者為螃蟹。產於海中者為青蟹。

○稻一、捕一、紫一、吳一、

海一、肥一 ○眼、一簾、一燈

、一舍 ○一味肥美、漁燈一火、

船行一齧、一足橫行 ○正是江南

一味肥、持一螯而飲美酒

蠅

(虫部十三畫) ○平聲。蟲名。種類甚多。最著者為家蠅、青蠅、蒼蠅、大麻蠅。諸種。夏秋時最多。產卵於食物及穢處。其幼蟲為蛆。又有細微之意，如言蠅頭微利。又蠅頭字，細字也。

○飛一、撲一、秋一 ○一營、

一聲 ○作一頭字、營營青一、

集盤中 ○逐一頭之微利 ○秋來食

物防一落

撲 (足部十二畫) ○入聲。音卜。趾間膜也。水鳥腳趾相連屬之膜也。

辭

〔辛部十二畫〕○平聲。說也。言之成文者曰辭。又訟辭也。民人呈訴曰呈辭。又告也。又責讓之也。又卻之不受也。又別去也。又遣去也。

○告一、文一、言一○一、行、一、退、一、謝、一、氣、一、別○絕妙好一、可以一職、不一而行、固一不受○考究修一學○聽上官之訓一

離

〔佳部十一畫〕○平聲。分散也。近曰離。遠曰別。如言須臾不離。離經畔道。又麗也。不離於裏。言不與表裏相附麗也。又兩人相並曰離。又遭也。又去也。又離離。紛披繁盛貌。又辨不明也。如言迷離。

○別一、分一、迷一、相一○一、經、一、居、一、情、一、索、一、人○不忍遠一、一羣速處、事實一奇〔謂其事不循常軌也〕、其實一一○

顛

〔頁部十畫〕○平聲。頂也。謂頭上也。又自高下頹也。又與巔同。最高之處也。又與癩同。狂也。又顛連。謂困苦也。又顛撲。踏也。

○頭一、扶一○一覆、一倒、一木、一頂○一而不扶、一之倒之、一連困苦○在高一之上、酒後語如一○柳絮一狂逐亂風

勸

〔力部十八畫〕○去聲。動以言語。使人聽從也。又獎勉也。如言獎勵。激勸。

○屢一、往一、規一、深一、受一、善一、力一○一勉、一酒、一善、一教、一農、一從○開一業會、一人爲善、一人進教、一人改過、敬教一學○一之而不聽○講道理以一鄉人

寶

(石部十七畫。俗作寶。○上聲。珍也。人所愛重者。曰寶。又符璽也。用璽曰用寶。又錢幣曰寶。如銀錠曰元寶。錢曰通寶。又稱謂尊人之詞。如稱人眷屬曰寶眷。店鋪曰寶號。)

○至一、國一、懷一、地一、奇一、珠一、玉一、藏一、物一、石一、不貪爲一、以賢爲一、地不愛一、劍生寒光○古名人之墨一(書畫也)、光陰最宜一貴

爐

(火部十六畫。○平聲。貯火之具。或用土。或用銅鐵爲之。)

○泥一、茶一、手一、酒一、溫一、烟一、內一、火純青道
家煉丹者。功行圓滿。則火色純青。喻言學力已深也。圍一而坐、一灰未息、茶熟一紅○烟薰一正煖、紅泥小火

癩

(疒部十五畫。○入聲。瘍之小者爲癩。)

○熱一、毒一、生一○兒頭多一、一因熱生、防生瘡一、毒去一平○暑天瘡一多、一痛夜難臥

礦

(石部十五畫。古作𠩺。亦作鑛。○上聲。音曠。礦產也。凡財物之生於地中。須採掘而得之者皆曰礦。)

○煤一、金一、尋一○石一、質一、山一、物一○山中多一、一苗甚富、聘請一師、招致一工○開一有大利○開一須機器○路一 是專門之學

蘆

(艸部十六畫。○平聲。草名。生於陂澤。莖高五六尺。中空。葉細長而尖。有平行脈。其莖可以製簾葦屋。又蘆菴。可以製糖。)

○江一、青一○一簾、一芽、一雪、一管○一筍新抽、織一爲簾、一花如絮、一中有人○江岸秋風一絮飛

覺

(見部十三畫。○入聲。悟也。又告也。又發覺也。摘發其事也。又知覺。動物之才能也。又感覺。爲外物所激觸。而有所感動也。又去聲。寤也。夢醒也。)

○夢一○一非、一民、一悟○知一運動、事已發一、一冷添衣

、自一無謂、濃睡未一○有一世
之志○以先一一後一(見第三冊說明
書第八課註)

譬

(言部十三畫。○去聲。諭也。以彼諭此曰譬。又曉也。又比也。)

○○自一、遠一○一物、一彼○
能近取一、取一訓蒙、多方一解
、一如登高○書以一而益明、一
解最不可少○有憂愁則一而自釋

鹹

(鹵部九畫。○平聲。音咸。鹽味也。不淡也。又鹹苦也。謂鹹味極必苦也。)

○○味一、水一、甘一、食一、
魚一○一魚、一地、一梅、一醬
○肉醃則一、海水甚一○烹調嘗
一淡、醬一不適口、井水味多一
○地一則不宜種植

欄

(木部十七畫。○平聲。與闌通。木欄也。又家畜之圈亦曰欄。又遮也。)

○○井一、石一、牛一、畫一○
月上一杆、回一曲折、竹影滿一
、圍以鐵一○扶一上遠橋○行近
聖體一杆前

灌

(水部十八畫。○去聲。溉也。注也。又飲也。禮奉觴曰賜灌。又古人祭時酌酒灌地以降神。曰灌。又木之叢生而幹低者曰灌木。又灌輸。注入也。送入也。)

○○一田、一酒、一花○用水一
城、抱甕一園、一木一叢、一水
於田○以學問一其身心、田禾苦
旱望雨一○海水內流以一百川

爛

(火部十七畫。○去聲。熟過其度也。又火傷曰爛。又物腐敗曰爛。又明也。)

○○魚一、腐一、草一、花一○
一羊、一瘡、一熟○烹羊未一、
生瘡欲一、月色一然、花光燦一
○雨後新泥一、五色雲霞一○一
魚只可肥田

礪

〔石部十六畫〕○平聲。磨物也。今專爲磨穀去殼之具。以堅木鑿齒爲之。亦有上木而下石者。

○新、磨、米、糠、

一、場○農人、穀、糠由、出、置穀於、○新穀登場、日動、木、如磨米糠分

鐵

〔金部十三畫〕○入聲。金類之爲用最廣者。屬礦質。色灰白有光。易於傳電。在空氣中受濕。則生鏽。鍊之極純則成鋼。又凡黑色者曰鐵。又堅強不屈曰鐵。如言鐵漢。鐵面。又不可磨滅曰鐵。如言鐵案。鐵證。

○鑄、生、廢、礦、

洋、一、線、一、馬、一、笛、一、網、

一、面、一、甲、手無寸、抽成

一、絲、心如、石、廣開、礦、中

國、路未能全通

襲

〔衣部十六畫〕○入聲。音習。重衣也。又上下皆具曰襲。一襲猶言一套也。又服之也。又因而仍之。

響

〔音部十三畫〕○上聲。聲也。又應聲也。實而精者曰聲。朴而浮者曰響。響之附聲。如影之著形。又俗謂高其聲曰響。

○聞、浮、遺、聲、

鑄

〔金部十四畫〕○去聲。音注。銷金成器曰鑄。又借用爲教育人才之意。

○史、器、錯、錢、

鼓、銀圓、陶、人才、範金、像

、金事之（鑄爲金像而奉事之也）○

九州之鐵○小子後生無不經其

鼓

曰襲。如遵舊俗曰沿襲。承爵祿曰世襲。又掩其不備而攻之曰襲。又藏襲。保存也。又有竊字意。

○衣、承、輕、侵、

藏、一、裘、一、職、一、取、一、人

成文（抄襲他人已成之文也）、不相沿

一、世、其職、一、其不備、一、而

藏之、香氣、一、人（襲暗至也）、錦衣

一、有備不懼人之、一、人之

國、侵人之地

雷一、反一〇一聲、一銅、一鈴、一器、一調、一鐘〇其應如一(如響之應聲，喻其速也。)空中風一、影一所及〇鐵馬丁東一〇登高呼則眾山一、各處皆聞風一應

巖

巖

(山部二十畫。〇平聲。宜咸切。山之高峻者也。又險也。又山窟也。)

〇〇深一、蒼一、高一〇一穴、一牆〇諸一積雪、一下寒松、一桂花開

變

(言部十六畫。〇去聲。化也。自有而無謂之變。自無而有謂之化。又更改也。又動也。又權也。猶謀略也。如機變、權變、又災異也。)

〇〇世一、事一、機一、時一、言一、觀一、正一〇一動、一音、一禮、一亂、一易〇一化氣質、世情大一〇必有一端、可以一法、物窮則一〇其人有權一、一色而言之〇習俗必須改一〇時與

顯

勢相爲一通〇不善之人可一爲善(頁部十四畫。〇上聲。著明也。又光明也。又達而在上曰顯。有聲聞名譽曰顯。又子孫稱其先人曰顯。如言顯考、妣顯。)

〇〇貴一、名一、光一、發一、微一〇一〇位、一號、一揚〇一〇微鏡〇聲名一著、一榮之至、一親揚名、無微不一、受其一祿〇情節早已一露〇未嘗有一者來吾家

筴

筴

(竹部十八畫。〇去聲。音斷。編竹取魚插於水中之具也。)

〇〇蟹一、魚一、張一、野一、守一〇一〇橫〇編竹爲一、一簾密布、夜有一火〇舟行一有聲、野渡橫秋一〇水深魚向一邊過、一上漁燈夜似星

鹽

(鹵部十三畫。〇平聲。食品中鹹味之原料。以海水曝乾，或煎熬而成者。又有池鹽、井鹽，亦可以爲烹調之用者。又音豔。上聲。以鹽醃物也。)

○煎一、米一、井一、池一、食一○一汁、一車、一利○黃海爲一、開成一井、魚一之鄉、產一之地○一梅可用以烹調（鹹與酸烹調之原料也）、食無一不能適口、醃菜醃魚皆用一○一鐵爲國家之大利

籬

（竹部十九畫。○平聲。俗名籬笆，編柳與竹以爲障隔也。）

○竹一、菊一、短一、編一、環一、結一○一↓下、一箭、一落○編竹爲一、種菊東一、滿一花影○新筍過一邊、一豆已開花、移花補一隙、一以柴爲門

觀

（見部十八畫。○平去二聲。視也。又所視之象。如言壯觀。大觀。又示人之象也。如言儀觀。容觀。又示也。如言觀兵。又觀念。卽思想也。又意也。如言

達觀。主觀。樂觀。悲觀。又遊也。又去聲。臺上構屋曰觀。又道士所居者曰觀。又觀光。慕他方之物而參觀之也。

○榮一、大一、曠一、壯一、悲一、客一、樓一○一禮、一書、一園、一變○一其所由、成具樂一、一望不前（不決也）、遊一自得○一兵於東南、一光於上國、結成一光團、徒作美一耳○派將領往彼一戰

讚

（言部十九畫。○去聲。稱人之美曰讚。又銘讚。傳讚。爲文體之一種。頌揚人物之作也。公教日課內有讚美經。）

○作一、像一、稱一、傳一、筆一、盛一、歌一○一詞○一美天主、誦一美經、一嘆不已、一揚主德○作詞以一之○極口一聖母之德

第三册 第四册 生字檢查表

表中生字下之字，係字典部首。其下號碼，則指此字在該部之第幾畫內。
 凡是旁本作四畫，示旁本作五畫，衣旁本作六畫，若從楷書，則皆減省一畫，宜注意。
 筆畫之多少，有向來沿誤者。如充字本五畫，而統字則隸於糸部六畫，路字本十三畫，而露字則隸於雨部十二畫，諸如此類，不勝枚舉。本册仍襲其誤，因名為小字彙，實無改正之力也。

也 乙 2	久 丿 2	丁 一 1	乃 丿 1	乙 部首	生字 某册 課某		
三 10	三 17	四 32	三 8	三 15	生字 某册 課某		
四 部首	弓 部首	巾 部首	寸 部首	夕 部首	凡 凡 1	士 部首	于 二 1
三 18	四 50	四 26	三 8	三 46	四 15	四 2	生字 某册 課某
勿 勹 2	刈 刀 2	切 刀 2	公 八 2	仆 人 2	井 二 2	云 二 2	互 二 2
三 14	四 35	四 46	三 37	三 30	四 8	三 43	三 17
戶 部首	戈 部首	尤 尢 1	孔 子 1	反 又 2	及 又 2	厄 厂 2	化 匕 2
四 10	三 18	三 26	四 12	三 16	三 28	三 29	三 9
他 人 3	乎 丿 4	五 部首	牙 部首	片 部首	火 部首	毛 部首	比 部首
三 31	三 37	四 11	四 4	三 18	三 20	三 1	生字 某册 課某

沃	汽	決	汲	汪	每	杜	杆	更	旱	攻	改	抑	戒	忘
水 4	水 4	水 4	水 4	水 4	母 3	木 3	木 3	日 3	日 3	支 3	支 3	手 4	戈 3	心 3

四	四	四	四	四	三	四	四	三	四	四	三	三	三	三
48	23	27	8	5	9	23	41	1	29	27	46	50	46	14

侍	使	亟	𠄎	防	豆	言	良	肖	系	矣	狂	灼	沙	沒
人 6	人 6	二 6	𠄎	阜 4	部 首	部 首	長 1	肉 3	系 1	矢 2	犬 4	火 3	水 4	水 4

四	四	三		四	三	三	三	四	四	三	四	三	四	三
7	2	42		6	26	27	17	40	34	1	22	27	34	45

屆	宛	宗	姑	始	奈	垂	固	周	呢	叔	卒	卑	到	制
尸 5	宀 5	宀 5	女 5	女 5	大 5	土 5	口 5	口 5	口 5	又 6	十 6	十 6	刀 6	刀 6

四	四	四	四	四	四	三	四	三	三	三	三	三	三	三
41	41	18	28	5	30	42	44	19	25	12	29	45	39	18

杷	易	昂	於	斧	政	招	抽	抵	所	房	性	念	并	帚
木 4	日 4	日 4	方 4	斤 4	支 4	手 5	手 5	手 5	戶 4	戶 4	心 5	心 4	干 5	巾 5

三	三	四	三	三	四	四	四	三	三	三	三	三	四	三
40	46	15	12	8	13	22	21	41	5	7	3	14	8	23

玩	牀	爭	泳	況	注	泥	法	沿	油	毒	歧	枚	枕	枇
玉 4	爿 4	爪 4	水 5	況 水 同 〇	水 5	水 5	水 5	水 5	水 5	母 4	止 4	木 4	木 4	木 4

三	三	三	四	三	四	三	三	四	三	三	四	四	三	三
10	22	17	33	46	45	25	13	44	26	35	11	39	22	40

勇力 7 兪入 7 俟人 7 非都首 附阜 5 陀阜 5 返彘 4 史白 2 肺肉 4 肥肉 4 肢肉 4 直目 3 盲目 3 攻玉 4

四 27 三 37 三 38 三 9 四 8 四 21 三 33 四 24 四 25 四 12 四 11 三 31 四 50 三 33

怒心 5 律彳 6 度广 6 帝巾 6 峙山 6 姜女 6 姚女 6 奔大 6 垢土 6 哉口 6 品口 6 咸口 6 厚厂 7 卽卩 7 勉力 7

四 25 四 1 四 43 四 13 四 31 三 47 四 25 四 19 三 23 三 48 四 4 四 8 三 40 三 24 三 3

紀系 3 玻玉 5 狡犬 6 活水 6 洪水 6 柴木 5 染木 5 某木 5 是日 5 施方 5 故支 5 拾手 6 扁戶 5 恆心 6 恃心 6

三 14 三 32 四 20 四 16 三 4 三 8 四 2 三 13 三 34 三 39 三 6 三 15 四 33 三 10 四 14

修人 8 乘人 9 首都首 音都首 革都首 限阜 6 迨彘 5 要兩 3 范艸 5 若艸 5 苟艸 5 胡肉 5 耐而 3 者老 4

三 24 三 50 三 2 四 18 三 14 四 13 四 21 四 14 四 43 三 25 四 46 四 46 四 33 三 7

容山 7 害山 7 孫子 7 媿女 7 埃土 7 圃口 7 唐口 7 哭口 7 剝刀 8 倦人 8 倣人 8 候人 8 倒人 8 倏人 8 倍人 8

四 27 三 47 四 38 三 39 三 29 四 23 四 3 三 47 四 4 三 3 四 25 三 25 三 10 三 45 三 18

效	捉	挹	振	扇	悟	悔	悅	徒	徐	弱	席	師	峯	射
支 6	手 7	手 7	手 7	戶 6	心 7	心 7	心 7	彳 7	彳 7	弓 7	巾 7	巾 7	山 7 峰 同 ○	寸 7

四	四	四	四	三	四	四	三	三	三	四	三	三	四	三
25	50	45	11	35	32	5	39	48	16	16	22	13	31	32

益	病	疾	畜	留	畔	班	特	烈	浴	浪	浩	殊	桑	旁
皿 5	疒 5	疒 5	田 5	見 5 雷 字	田 5	玉 6	牛 6	火 6	水 7	水 7	水 7	歹 6	木 6	方 6

三	三	三	三	三	四	四	四	四	三	三	四	四	三	四
15	33	16	6	37	23	21	31	2	36	48	42	5	21	19

航	脊	脈	耘	索	紡	紗	純	紛	納	祝	破	眞	盍	盃
舟 4	肉 6	肉 6	耒 4	糸 4	糸 4	糸 4	糸 4	糸 4	糸 4	示 5	石 5	目 5	皿 5	皿 5

四	三	四	四	四	四	四	三	三	四	三	三	四	四	四
42	41	16	35	50	29	29	25	30	42	14	20	31	2	2

偕	乾	骨	院	針	退	迷	迴	軒	財	豈	蚊	虔	荒
人 9	乙 10	部 首	卓 7	卽 鐵 字 見 下	辵 6	辵 6	辵 6	車 3	貝 3	豆 3	虫 4	虎 4	艸 6

四	三	四	三	四	四	四	三	四	四	三	四	三	四
27	38	16	24	18	50	17	15	30	43	6	33	36	

從	得	強	帶	婦	婚	埽	啟	問	唯	匿	動	剪	偶	健
彳 8	彳 8	弓 8	巾 8	女 8	女 8	土 8 掃 同 ○	口 8 啓 同 ○	口 8	口 8	匸 9	力 9	刀 9 翦 同 ○	人 9	人 9

三	三	四	四	三	四	三	四	三	三	四	三	三	三	四
9	4	16	37	21	45	23	50	19	34	6	39	21	27	16

曹 晨 既 族 敗 敏 推 掘 掩 授 捷 捲 捧 惟 患
日 日 无 方 支 支 手 手 手 手 手 手 手 手 心 心
7 7 7 7 7 7 8 8 8 8 8 8 8 8 7

四 三 三 三 四 四 三 四 四 四 三 四 四 三 三
22 22 38 41 46 36 10 8 7 1 6 10 41 4 39

甜 瓷 現 率 犀 焉 烹 深 淡 淘 液 梢 梟 梁 桶
甘 瓦 玉 立 牛 火 火 水 水 水 水 木 木 木 木
6 6 7 6 7 7 7 8 8 8 8 7 7 7 7

四 四 三 三 四 三 四 三 四 四 四 三 三 三 四
37 3 36 29 17 41 8 8 17 8 44 50 44 25 8

袖 處 莫 莢 莖 莊 船 絆 組 終 粗 粒 簣 畢 產
衣 處 艸 艸 艸 艸 舟 糸 糸 糸 米 米 竹 田 生
5 5 7 7 7 7 5 5 5 5 5 5 5 6 6

四 三 四 四 三 四 四 三 四 四 四 四 三 三 四
46 45 27 26 28 40 42 30 9 24 46 4 36 10 31

頂 陸 陳 野 逢 速 透 途 逐 趾 責 貪 貨 貧 規
頁 阜 阜 里 辵 辵 辵 辵 辵 足 貝 貝 貝 貝 見
2 8 8 4 7 7 7 7 7 4 4 4 4 4

四 三 三 三 四 三 四 四 三 四 三 三 四 四 三
37 34 42 50 9 48 44 22 17 33 43 47 39 43 43

報 圍 喪 喧 喙 喔 善 喃 啼 割 備 傘 鹵 頃
土 口 口 口 口 口 口 口 口 刀 人 人 部 頁
9 9 9 9 9 9 9 9 9 10 10 10 首 2

四 四 三 三 四 三 三 三 三 三 四 四 四 四
18 47 37 21 6 20 4 25 20 38 23 2 46 47

敢 支 8
 做 支 8
 援 手 9
 掌 手 8
 情 心 9
 惡 心 8
 悲 心 8
 循 彳 9
 徧 彳 9
 復 彳 9
 彭 彡 9
 強 高宗釋故改爲強今
 就 九 9
 富 山 9

三 43
 四 34
 四 20
 三 21
 四 36
 三 4
 三 17
 四 50
 四 18
 三 27
 四 36
 三 25
 三 41

溫 水 9
 渤 水 9
 渣 水 9
 渡 水 9
 穀 穀 8
 榷 木 8
 植 木 8
 棲 木 8
 棚 木 8
 棄 木 8
 期 月 8
 晶 日 8
 景 日 8
 斯 斤 8
 斐 文 8

四 36
 三 36
 四 12
 三 29
 三 11
 三 41
 四 23
 三 25
 四 38
 三 46
 四 13
 四 44
 四 28
 四 47
 三 34

答 竹 6
 筍 竹 6
 筋 竹 6
 等 竹 6
 窗 穴 7
 稍 禾 7
 發 火 7
 痛 疒 7
 疎 疒 7
 畱 田 7
 猶 犬 9
 然 火 8
 焚 火 8
 湯 水 9
 游 水 9

四 41
 三 28
 四 16
 三 1
 三 40
 三 28
 三 36
 三 47
 四 7
 三 37
 三 29
 三 23
 三 27
 四 22
 三 11

象 豕 5
 視 見 5
 裂 衣 6
 蛙 虫 6
 華 艸 8
 菜 艸 8
 菊 艸 8
 莽 艸 8
 脹 肉 8
 翔 羽 6
 統 系 6
 絮 系 6
 給 系 6
 結 系 6
 粥 米 6

三 2
 三 6
 四 29
 三 15
 三 5
 三 26
 四 23
 四 46
 三 47
 三 17
 四 13
 四 29
 四 43
 三 40
 四 2

嗜 口 10
 勢 力 11
 傾 人 11
 傷 人 11
 傳 人 11
 傲 人 11
 雄 隹 4
 隆 卓 9
 陽 卓 9
 鈍 金 4
 賀 貝 5
 費 貝 5
 買 貝 5
 貴 貝 5

三 40
 四 19
 三 30
 三 35
 四 2
 四 11
 三 20
 四 31
 三 8
 四 36
 三 1
 四 43
 四 38
 三 46

溼水同 溢水 毀受 極木 業木 暗日 搏手 慎心 感心 愛心 意心 愈心 塗土 圓口 噤口

三 四 四 三 三 三 四 三 三 三 三 三 三 四
 45 17 20 49 41 6 11 27 9 12 16 33 32 16 6

窠穴 稟禾 禽肉 睡目 當田 瓶瓦 瑟玉 照火 煤火 煙火烟同 煮火 煎火 煌火 滓水 滅水

四 三 三 三 三 四 三 三 三 四 三 四 三 四 三
 4 24 44 48 1 3 29 32 26 25 11 44 14 26 4

跪足 跡足 資貝 試言 詔言 解角 葬艸 著艸 腹肉 腦肉 肅聿 義羊 置网 罪网 筵竹

四 四 四 四 四 三 四 三 三 四 三 三 三 三 四
 41 45 43 16 32 28 49 22 11 14 2 29 42 43 45

鼠部首 鼓部首 鳩鳥 飯食 頓頁 頑頁 雌隹 隙阜 鉤金 鉗金 鈴金 鄉邑 運辵 遂辵 跳足

三 四 三 四 三 四 三 四 三 四 四 四 四 四 三 三
 6 42 17 8 39 5 20 23 42 11 21 18 14 27 11

對寸 實宀 寢宀 寡宀 奪大 塵土 團口 管口 嘉口 嘆口 厭厂 僞人 僕人 像人

四 三 四 三 三 三 四 三 三 四 四 四 四 三
 16 40 19 48 14 27 9 36 3 15 20 50 45 13

質 賢 賞 賜 論 請 談 諄 調 蝶 蝴 蝦 蔣 蔗 蓮
 貝 貝 貝 貝 言 言 言 言 言 虫 虫 虫 艸 艸 艸
 8 8 8 8 8 8 8 8 8 9 9 9 11 11 11

四 四 三 四 三 三 三 三 四 三 三 三 三 四 四
 25 43 37 18 46 15 39 3 44 35 35 11 46 37 4

齒 駛 餌 鞋 霄 銳 醅 鄰 遲 遮 適 輪 輦 輝
 部 馬 食 革 雨 金 酉 邑 走 走 走 車 車 車
 首 5 6 6 7 7 8 12 11 11 11 8 8 8

四 四 三 三 四 三 四 四 四 四 三 四 三 三
 20 42 42 22 15 6 17 22 28 10 5 42 14 14

磨 獨 燃 燕 燈 濃 澳 歷 機 樵 曉 擔 奮 噬 凝
 石 犬 火 火 火 水 水 止 木 木 日 手 大 口 7
 11 13 12 12 12 13 13 12 12 12 12 13 13 13 12

四 四 三 三 三 四 三 四 四 三 三 三 三 四 四
 46 31 27 25 26 17 34 17 42 8 20 8 31 11 32

謀 諾 諸 親 褥 衛 螢 蕩 蕃 蔽 糖 築 積 糠 禦
 言 言 言 見 衣 行 虫 艸 艸 艸 米 竹 禾 禾 扇
 9 9 9 9 10 10 10 12 12 12 10 10 11 11 11

四 三 四 三 三 三 三 三 四 三 四 三 三 四 三
 18 4 3 29 22 23 45 2 29 7 37 25 23 35 7

應 懇 勵 默 鴨 霍 險 錯 錫 錦 錢 遺 貓 謂
 心 心 力 黑 鳥 雨 阜 金 金 金 金 走 豸 言
 13 13 15 4 5 8 13 8 8 8 8 12 9 9

三 四 四 四 四 三 四 三 三 四 四 四 三 三
 13 49 48 34 33 33 42 3 32 23 39 30 6 1

戲	擊	擣	檐	氈	濕	營	燥	燦	燭	牆	環	療	縱	總
戈 13	手 13	手 12	木 13	毛 13	即溼字見前	火 13	火 13	火 13	火 13	土 13	玉 13	疒 12	系 11	系 11
三	三	四	四	四	四	三	四	四	四	三	四	四	三	四
27	15	12	10	14	17	29	17	17	19	37	50	18	35	13

繁	馨	聰	聳	臨	舉	薇	薔	薜	薪	螯	螺	蟀	蟋	謝
系 11	缶 11	耳 11	耳 11	臣 11	白 11	艸 13	艸 13	艸 13	艸 13	虫 11	虫 11	虫 11	虫 11	言 10
三	四	三	四	三	三	三	三	三	四	三	四	四	四	三
8	15	3	31	32	30	37	37	37	36	8	38	21	11	40

鍼	霜	鮮	點	斃	斷	瀘	獵	甕	竄	緜	職	舊	薰
針同 9	雨 9	魚 6	黑 5	支 14	斤 14	水 15	犬 15	瓦 13	穴 13	系 12	耳 12	白 12	艸 14
三	四	三	三	三	三	四	三	三	四	四	四	三	三
42	32	21	26	15	9	12	44	45	19	9	13	1	49

藉	藏	蟬	謹	醫	醬	鎮	雙	雛	雛	雜	雞	壞	嬾	寵
艸 14	艸 14	虫 12	言 11	酉 11	酉 6	金 10	隹 10	隹 10	隹 10	隹 10	隹 10	土 16	女 16	宀 16
四	四	三	四	四	四	三	三	三	三	三	三	四	三	三
33	12	50	4	5	26	14	14	20	20	47	20	42	49	19

懶	懷	攀	曠	爍	獸	瓊	辦	礙	簾	繩	繫	藕	蟹	蟻
即嬾字見前	心 16	手 15	日 15	火 15	犬 15	玉 15	瓜 14	石 14	竹 13	系 13	系 13	艸 15	虫 13	虫 13
四	四	四	四	三	三	三	四	三	四	三	三	四	四	三
30	20	20	18	45	44	32	4	23	10	30	42	12	38	31

勸 **二十一畫** 麗 鵲 類 顛 難 離 鏡 邊 辭 蹀 證 譁 蠅
 力 鹿 鳥 頁 頁 佳 佳 金 走 辛 足 言 言 虫
 18 8 8 10 10 11 11 11 15 12 12 12 12 13

四 三 三 三 四 三 四 三 三 四 四 三 三 四
 49 5 17 41 28 46 24 32 37 34 33 43 30 2

齡 鹹 鯢 飄 露 釋 譬 覺 蘆 礦 瘡 爐 懸 寶 巖
 齒 齒 魚 風 雨 采 言 見 艸 石 疔 火 心 山 口
 5 9 9 11 12 13 13 13 16 15 15 16 17 17

三 四 三 三 三 三 四 四 四 四 四 四 三 四 三
 13 44 41 2 36 35 7 14 10 31 5 47 2 31 2

二十一畫 鱒 顧 鐵 鑱 躍 護 纍 礮 爛 灌 欄 懼 屬
 魚 頁 金 金 足 言 系 石 火 水 木 心 戶
 10 12 13 13 14 14 15 16 17 18 17 18 18

三 三 四 三 三 三 三 四 四 四 四 三 三
 41 31 31 38 16 4 40 35 17 35 8 48 47

鱗 驚 顯 變 曬 巖 鬚 響 霽 鑑 鑄 襲 籜 灑
 魚 馬 頁 言 日 山 影 音 雨 金 金 衣 竹 水
 12 13 14 16 19 20 12 13 14 14 14 16 16 19

三 三 四 四 三 四 三 四 三 三 四 四 三 三
 41 48 45 17 38 17 10 21 50 36 39 13 28 23

讚 **二十六畫** 觀 籬 **二十五畫** 鹽 闕 靄 蠶 籐 **二十四畫**
 言 見 竹 鹵 門 雨 虫 竹
 19 18 19 13 14 12 16 18

四 四 四 四 三 三 三 四
 49 48 23 44 17 4 21 38

冊本 小字彙勘誤表

張數

行數

原刊

改正

175 165 149 同 146 145 142 139 133 136 126

四 十三 十三 十七 四 十三 十五 六 十二 十一 六

妣顯 熟油 一喝 方藝 須有主 回起 滅裂 清水 民樂 製甲盾 試以

顯妣 熟油 一唱 才藝 須有主 四起 滅裂 清斯 民業 製甲盾 以試

INDEX

DES CARACTÈRES ETUDIÉS DANS LE VOLUME IV.

(Le premier nombre indique le numéro de la leçon ;
le second, la page du lexique.)

		5 124	Féou	否 38 111	Chā	沙 34 114
Hoèi	悔	20 145	Fōng	峯 31 124	Chā	紗 29 127
Hoèi	毀	(20)	Fōng	逢 9 136	Chè	史 16 106
Hoèi	喙	6 137	Fōng	捧 41 130	Chè; ché	使 2 115
Hoèn	婚	45 130	Fòu	腐 24 153	Chè	駛 42 160
Hōng	宏	44 112	Fóu	附 8 118	Chè	始 5 115
Hóu	胡	46 121	Hán	含 26 111	Ché	士 15 102
Hóu	戶	10 104	Hán	旱 29 112	Ché	市 39 107
Hoóu	貨	39 135	Hán	漢 15 152	Ché; k'í	示, 示 38 108
Hoóu	活	16 121	Hàng	航 42 128	Ché; ché	不 使 2 115
ī	醫	5 169	Hào	浩 42 125	Ché	侍 7 115
ī; í	医	(5)	Hèn	很 3 120	Ché	恃 14 120
í	疑	23 152	Hí	嬉 5 155	Ché	勢 19 144
í	遺	30 163	Hí	系 34 114	Ché	試 16 147
í	刈	35 104	Hiài	蟹 38 171	Ché	墜 11 161
í; i	医	(5)	Hiāng	鄉 18 148	Chè	捨 30 130
ī	挹	45 124	Hiàng	響 21 175	Chèu	守 1 109
ī	液	44 132	Híao	效 25 125	Chéou	授 1 131
í	溢	17 145	Hièn	軒 15 128	Choāi	蟀 11 167
101 In	音	18 122	Hièn	咸 8 119	Choāng	霜 32 167
īng	蠅	2 171	Hièn	鹹 44 173	Chōu; chōu	疎 7 141
Jàn	染	2 121	Hièn	賢 43 159	Chōu	殊 5 125
Jèn; jén	任	1 108	Hièn	險 42 164	Chóu; chōu	疎 7 141
Jó	弱	16 124	Hièn	顯 45 176	Fān	蕃 29 162
Joén	潤	17 156	Hièn	限 13 122	Fán	範 43 122
Kān	杆	41 112	Hīng; híng	興 48 157	Fán	范 8 149
K'āng	穰	35 162	Hiuèn	喧 21 137	Fāng	防 6 114
K'áo	考	36 110	Hō	盍 2 126	Fāng	紡 29 127
K'èn	懇	49 165	Hoài	懷 30 170	Fāng	傲 25 123
K'èng	肯	9 118	Hoái	壞 12 169	Fèi	肥 12 118
Kéou	苟	46 122	Hoàn	環 50 166	Fèi	肺 25 118
K'éou	叩	40 106	Hoāng	荒 36 128	Fèi	費 43 143
Kí; k'í	期	13 140	Hoèi	灰 20 110	Féi	廢 36 155

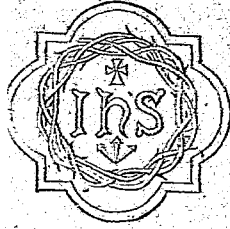
Lòu	鹵	46 136	Kiün	君	22 111	Ki; kī	幾	7 138
Lòu	祿	(24)	Koän; koän			Kī	機	42 161
Loóu	螺	21 167		觀	48 177	Ki; kī	幾	7 138
Luén	輪	42 159	Koän	灌	35 174	Kí	忌	46 112
Mài	買	38 143	Koàng	廣	26 156	Kí	忌	8 113
Màng	莽	46 142	K'oàng	狂	22 113	Kí	汲	43 142
Mé	脈	16 127	K'oàng	曠	18 170	K'í; kī	期	13 140
Mé	馱	34 164	Koéi	跪	41 147	K'í; ché	示	不
Méi	枚	39 117	Kōng	攻	27 112	K'í	不	歧
Meóu	謀	18 163	Kong	礦	31 173	K'í	啟	啓
Mi	迷	50 128	K'òng	孔	12 104	K'í	汽	32 113
Mín	民	13 107	Kōu	姑	28 115	K'í	隙	隙
Mín	敏	36 131	Kou	鼓	42 149	Kiá	加	45 105
Mó	莫	27 135	Kóu	固	44 115	Kiá	價	買
Mó	摸	50 151	Kōu	骨	16 129	Kiá	莢	26 134
Móng	蒙	50 118	Kōu	穀	35 157	Kiá	借	27 129
Móng	蒙	34 153	K'òu	醋	23 154	Kiá	屆	屈
Moúo; moúo	磨	46 162	K'óu	窠	4 146	K'iàng; k'iàng		130
Nà	納	45 127	Lán	欄	8 174		強	16 138
Nái	奈	30 115	Lán	爛	17 174	Kiào	強	20 121
Nái	耐	33 121	Lí	離	24 171	Kiáo; kió	覺	14 173
Nào	腦	14 146	Lí	離	23 176	K'iào	巧	40 106
Ngán	昂	43 109	Lí	厲	19 155	Kián	儉	43 154
Ngáng	昂	15 117	Lí	勵	48 164	Kián	健	16 129
Ngáo	救	38 167	Lí	粒	4 133	K'ién	鉗	11 148
Ngáo	傲	11 144	Lí	曆	17 161	K'ieòu	日	35 110
Ngeòu	藕	12 171	Liào	療	18 166	Kín	巾	50 103
Ni	匿	6 129	Lié	烈	2 125	Kín		16 141
Niàng, yàng	仰	7 108	Lié	裂	29 143	Kín	筋	23 164
Ning	凝	32 161	Lièn	蓮	4 158	Kín	謹	1 169
Nông	濃	17 162	Lièn	簾	10 170	King	景	28 139
Nòu	努	48 111	Lán	鄰	22 160	K'ing	頃	47 136
Nòu	怒	25 120	Ling	鈴	21 148	K'ing	罄	45 166
Où	沃	48 114	Liú	屢	5 151	Kiò; k'iao	覺	14 173
Où	伍	19 108	Liú	濾	12 167	K'íong	窮	49 157
Oú	悟	32 124	Liú	律	1 120	Kiá	句	40 105
Pái	敗	46 131	Liné	劣	5 108	Kiú	菊	23 143
Páu	班	21 126	Lóng	隆	31 144	Kiúé	決	27 113
Páu	斑	(21)	Lóng	隲	35 174	Kiúé	掘	8 131
Pán	畔	23 126	Lón	爐	47 172	Kinèn	捲	10 131
Pán	辯	4 170	Lón	蘆	10 173	K'iuén	勸	39 172

Tchén	振	11 124	Sieou	袖	46 135	P'án	攀	20 170	
Tchéng; íng	丁	32 102	Siú	絮	29 142	P'áng	考	19 125	
Tchéng	政	13 117	Sián	循	50 138	P'áng; p'êng	彭	36 138	
Tch'éou	抽	21 116	Soí	雖	42 167	Pào	寶	31 172	
Tchoán;tch'oán			Sòug	簞	31 166	Páo	寶	報	18 137
	傳	2 144	Soúo	索	50 127	Péi	備	23 137	
Tch'oán	船	42 134	Suén	孫	38 123	Pén	奔	驕	19 119
Tchoáng	莊	40 134	Tá	答	41 141	P'êng	烹	8 132	
Tchoáng	壯	27 111	Tái	迨	21 122	P'êng; p'iang	彭	36 138	
Tch'oáng	瘡	5 156	Tái	帶	37 130	Pí	幣	34 139	
Tchóng	終	24 134	Tán	淡	17 132	Pí	幣	警	39 155
Tch'óng			T'án	嘆	15 150	P'í	譬	7 173	
	充	25 105	T'áng	湯	22 141	Pièn	編	40 157	
Tchōu	諸	3 163	T'áng	唐	3 123	Pièn	扁	33 121	
Tchōu	注	45 117	T'áng	糖	37 162	Pièn	遍	18 139	
Tchōu	鑄	39 175	Tào	搗	12 165	Pièn	遍	髮	17 175
Tchōu	粥	2 142	Táo	稻	35 156	P'ièn	片	4 104	
Tchōu	燭	19 165	T'áo	淘	8 132	P'iu	貧	43 135	
Tchōu	捉	50 125	T'áo	渣	12 140	P'in	品	4 119	
T'è	特	31 126	Tch'á	詫	32 140	P'ing	井	8 116	
T'éou	透	44 135	Tch'án	氈	14 165	P'ing	瓶	3 146	
Tí	帝	13 120	Tch'án	氈	31 133	P'óng	棚	38 140	
T'í, tch'è	摘	4 151	Tch'án	產	22 116	P'ou	圃	23 122	
Tiáo; t'iao	調	44 158	Tch'áo	召	18 106	P'ou	僕	45 146	
T'iè	鐵	31 174	Tch'è	肢	11 118	P'ou	撲	33 130	
Tièn	顛	28 172	Tch'è	峙	31 120	Poúo	播	29 134	
T'ién	甜	37 133	Tch'è	趾	33 135	Poúo	剝	4 133	
T'ing; tch'eng	丁	32 102	Tch'è; tch'è	質	25 159	Poúo	搏	11 136	
T'ing	頂	37 136	Tch'è	質	37 107	P'ouo; p'ouo	頗	14 14	
Toán	緞	14 157	Tch'è	植	23 140	Sàn	傘	22 137	
Toán	斷	38 176	Tch'è	織	9 168	Sáo	燥	29 165	
T'oán	團	9 150	Tch'è	職	13 108	Sé	斯	47 139	
Toái	對	16 151	Tch'è	齒	20 160	Sé	賜	18 158	
T'oái	退	18 129	Tch'è	遮	10 160	Sí	犀	17 133	
Toén	鈍	36 143	Tch'è	蔗	37 158	Sí	樨	(17)	
T'àng	銅	39 154	Tch'è	宅	23 109	Sí	厖	34 151	
T'óng	桶	8 132	Tch'è; t'í	摘	4 151	Sí	蟋	11 167	
T'óng	統	13 142	Tch'è	摺	40 152	Sí	囊	13 175	
T'ou	杜	23 113	Tch'è	輒	11 153	Síao	麝	15 160	
T'ou; touo	度	43 120	Tch'è	遲	28 160	Síao	宵	40 114	
T'ou	獨	1 162	Tch'è	遲	31 126	Síe	辭	36 166	

Yáo; yáo	要	14 122	Ts'in	寢	19 150	T'ou	途	22 136
Yáo	姚	25 113	Tsing	晶	44 139	T'ou	土	31 102
Yáo; yáo	要	14 122	Tsing	精	40 153	Toúo	情	36 139
Yên	煙	25 145	Tsing	井	8 103	Toúo; t'ou	度	43 120
Yên	菸	(35)	Tsing	井	1, 130	T'ouo	陀	21 118
Yên	醃	17 160	Ts'ouán	竄	19 168	Ts'á	匣	31 105
Yên	沿	44 117	Tsoèi	嘴	33 155	Ts'ai	財	30 128
Yên	筵	45 146	Ts'ong	宗	18 116	Ts'an	讚	49 177
Yên	檐	10 165	Ts'ong	總	13 166	Ts'an	讚	17 165
Yên	巖	17 175	Ts'ou	組	9 134	Ts'ang	葬	49 146
Yên; yén	鹽	44 176	Ts'ou	粗	46 133	Ts'ang; ts'ang	藏	12 169
Yên	掩	7 131	Ts'ouo	撮	30 156	Ts'ang	蒼	2 153
Yên	厭	20 150	Ts'uén	寸	26 103	Ts'ang; ts'ang	藏	12 169
Yên; yén	鹽	44 176	Wán	頑	5 149	Ts'ao	曹	22 132
Yéou	由	13 107	Wán, yuén	宛	41 116	Ts'é	賁	43 147
Yóng	容	27 123	Wán	盪	2 126	Ts'é	滓	26 145
Yóng	榮	34 152	W'ang	汪	5 113	Ts'é	瓷	3 133
Yóng	勇	27 119	Wéi	圍	47 137	Ts'é	辭	34 171
Yóng	泳	33 118	Wéi	偽	50 150	Ts'i	跡	45 147
Yü; yü	于	2 102	Wên	溫	36 140	Tel; tsie'	藉	33 168
Yü	與	24 118	Wên	蚊	6 128	Tsiáng	醬	26 169
Yü	宇	15 109	W'ong	墮	6 144	Tsié; ts'i	藉	33 168
Yuén	援	20 139	W'ong	甕	45 158	Tsié'	癖	5 173
Yuén, wán	宛	41 116	Yá	牙	11 105	Tsié'	切	46 104
Yün	耘	35 127	Yá	鴨	33 164	Tsién	煎	44 145
Yün	運	14 148	Yáng, niàng	仰	7 108	Tsién	錢	39 163

IMPRIMERIE DE T'OU-SÈ-WÈ.

- ursus Litteraturæ sinicæ, par le P. ANGE ZOTTOLI, S. J. — 5 vol. grand in-8°. (Ouvrage couronné par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.) Chaque volume séparément \$ 5.00
- Vol. I. 1ères leçons. Langage parlé.
- Vol. II. Les 4 Livres. — Vol. III. Les 5 Canoniques.
- Vol. IV. Prose. Style épistolaire. Allusions.
- Vol. V. Wen-tchang. Poésie.
- La Boussole du Langage mandarin 官話指南, par le P. H. BUCHÉ, S. J. (Ouvrage couronné par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres). — 4^e édition. VI + 482 pp. in-8°, relié \$ 3.00
- Recherches sur les Superstitions en Chine, par le P. HENRI DORÉ, S. J., avec nombreuses chromolithographies. 14 volumes parus (voir Catalogue des Variétés sinol.).
- Leçons de langue française illustrées, par le P. ACH. DURAND, S. J. — 1^e année, 2 fascicules (un par semestre). 2^e année, 2 fascicules. Chaque fascicule: \$ 0.60. La 3^e et dernière année est sous presse.
- Manuel de Morale. Livre du Maître (修身新課本, 教授法. N^o 805 du catalogue) \$ 0.06.



版 權 所 有
不 准 複 製

編 輯 者

聖 教 雜 誌 社
上 海 徐 家 滙

印 刷 者

土 山 灣 印 書 館
上 海 徐 家 滙 南 首

發 行 者

土 山 灣 育 嬰 堂
上 海 徐 家 滙 南 首

國民學校國文新課本全書出版

是書之宗旨。以養成國民之知識。灌輸聖教之真理。凡字句稍涉空泛及類於異端者概不闖入。

全書八冊。統計四百課。用生字三千四百。課文之長短。因學年而遞增。學

說之深淺。由程度而差別。第一冊至第四冊以單語及短文構成。使兒童即能自造短句短文。第五第六冊另闢

文法一門。使知文字之所以然。第七第八冊則示以日用文章。凡畢業於國民學校。無力升入高等小學者。得此

亦足自立。而無學非所用之弊。

是書之成。時間三年。稿易數四。一字一句。皆為兒童設身處地。斟酌行之。每冊後。附有小字彙。尤為教科書中

別開生面。使兒童在學時。便於練習。出學後。便於應用。

是書特色約有六端。一。使教中子弟。得正確之知識。二。使外教青年。略知聖

教之門徑。三。識一字。即得一之用。四。讀文法後。轉讀歐洲文字。得互相印證

之妙。五。畢業後。於社會應酬。可左右咸宜。六。價值低廉。於普及教育。最為相宜。本

最宜於未入師範學校之男女教師。可藉此以施適當之教育焉。上海